職種別技術用語集
保健・衛生部門
Santé et hygiène

Infirmière
Sage-femme
Infirmière hygiéniste
Examens cliniques
Radiographie
Ergothérapie
Kinésithérapie
Pharmacologie
Soins des handicapés
Diététicien/diététicienne
Santé publique
Lutte antipaludique

国際協力事
青

職種別
技術用語集
（保健衛生部門）

JICA LIBRARY
1103825[4]
24729

国際協力事業団
青年海外協力隊事務局

国際協力事業団
24799

はしがき

この職種別技術用語集は、派遣前語学訓練におけるＴＶ（Technical Vocabulary）クラスの学習充実と、隊員が任国で協力活動をする上での有効活用を目的として編集されたものである。

協力隊の派遣職種は、150職種以上に及んでおり、その中から取敢えず要請及び派遣隊員数の多い職種を選んで70職種余りを対象として作成した。

作成に当たっては、広尾・駒ケ根両訓練所の語学講師が現在使用している専門書と隊員が現場で活用している資料等を参考として語学講師とＯＢ・ＯＧ諸氏の協力を得て編纂された。

本書を発刊するに当たり、ご協力下さった方々に心から感謝を申し上げ、併せて、本書が有効に活用されることを願う次第である。

青年海外協力隊事務局
広尾訓練所長
駒ケ根訓練所長

目　次

1．　看護婦・助産婦・保健婦 …………………………… 1
2．　臨床検査技師 ……………………………………59
3．　診療放射線技師 …………………………………83
4．　作業療法士 ……………………………………103
5．　理学療法士 ……………………………………129
6．　薬剤師 …………………………………………149
7．　養護 ……………………………………………171
8．　栄養士 …………………………………………197
9．　公衆衛生 ………………………………………221
10．　マラリア対策 …………………………………247

Infirmière
Sage-femme
Infirmière hygiéniste

看護婦
助産婦
保健婦

Rh因子	facteur (m) rhésus, système (m) Rh
悪性腫瘍	tumeur (f) maligne
あくび	bâillement (m)
あご	mâchoire (f)
あざ	tache (f) de naissance
足	pied (m)
あせも	boutons (m) de chaleur
頭	tête (f)
悪化	aggravation (f)
後産	arrière-faix (m), délivre (m)
アプガールスコア	indice (m) d'Apgar
アレルギー	allergie (f)
安静	repos (m), tranquillité (f)
胃	estomac (m)
委員会	comité
胃液	suc gastrique
胃炎	gastrite
息ぎれ	difficulté (f) respiratoire, essoufflement (m)
意識	conscience (f), connaissance (f)
意識がある	conscient/consciente
意識障害	troubles (m) de la conscience
意識不明	sans conscience, perte (f) de connaissance
異常	anomalie (f)
異常な	anormal/anormale
痛み	douleur (f)
位置	position (f)
胃痛	gastralgie (f), douleur (f) d'estomac
一回投薬量	dosage (m)
遺伝	hérédité (f)
遺伝子	gène (m)

移動	déplacement (m), transfert (m)
いびき	ronflement (m)
異物	corps (m) étranger
咽喉	gorge (f)
因習	coutume (f), conventions (f)
陰性	négatif/négative
咽頭痛	angine (f), mal (m) de gorge
陰部	organes (m) génitaux, parties (f) génitales
初産	primigeste (f)
ウイルス	virus (m)
うがい	gargarisme (m)
受付	réception (f)
う歯	dent (f) cariée, carie (f) dentaire
鬱状態	état (m) dépressif
訴え	plainte (f)
営業停止	clôture (f)
衛生、清潔、衛生学	hygiène (f)
栄養	nutrition (f)
栄養失調、栄養不良	sous-alimentation (f), carence (f) alimentaire
栄養指導	conseils (m) diététiques
会陰	périnée (m)
会陰切開	épisiotomie (f)
壊死	nécrose (f)
X線	rayons (m) X
X線検査	radiographie (f)
円座	coussin (m) annulaire
炎症	inflammation (f)
横位	présentation (f) transversale
応急処置	premiers soins (m)

応形機能（胎児頭が産道によって変ること）	modelage (m) du crâne foetal
黄疸	ictère (m), jaunisse (f)
嘔吐	vomissement (m)
悪寒	frisson (m)
悪寒戦慄	grands frissons (m)
悪阻	vomissements (m) de la grossesse
おむつ	couche (f)
悪露	lochies (f)
回診	tournée (f) des médecins
疥癬	gale (f)
開大、拡大	dilatation (f)
回虫	Ascaris (m)
回復	guérison (f), rétablissement (m)
開腹術	laparotomie (f)
解剖学	anatomie (f)
顔	face (f), figure (f), visage (m), facies (m)
顔色	teint (m)
過換気症候群	hyperventilation (f) fonctionnelle de l'anxiété
過期産	grossesse (f) prolongée, dépassement (m) de terme
掻く、掻くこと	grattage (m)
隔離	isolement (m), isolation (f)
下降（度）	descente (f)
過呼吸	hyperpnée (f)
下肢	membre (m) inférieur
仮死	asphyxie (f)
過少月経	hypoménorrhée (f)
過剰月経	ménorragie (f)
風邪	rhume (m), grippe (f)
家族計画	planification (f) des naissances

家族歴	antécédents (m) familiaux
肩	épaule (f)
脚気	béribéri (m)
喀痰	crachat (m), expectoration (f)
割礼	circoncision (f)
家庭訪問	visite à domicile
化膿	suppuration (f)
カルテ	fiche (f) médicale
(A型、B型) 肝炎	hépatite (f) virale (A, B)
肝炎	hépatite (f)
肝機能検査	examen (m) des fonctions hépatiques, tests (m) hépatiques
観察	observation (f), surveillance (f)
鉗子	forceps (m)
鉗子分娩	accouchement (m) au forceps
患者	malade (m,f), patient/patiente
関節	articulation (f), jointure (f)
関節穿刺	arthrocentèse (f)
感染	infection (f)
感染症	maladie (f) infectieuse, maladie (f) transmissible
感染防止	antisepsie (f)
肝臓	foie (m)
浣腸	lavement (m)
潰瘍	ulcère (m)
管理	administration (f)
ガーゼ	gaze (f)
外回転術	version (f) par manoeuvres externes
外傷	plaie (f)
外来	service (m) des consultations externes
外来患者	consultant/consultante externe

鵞口瘡	aphtes (m), candidose (f) buccale
臥床安静	repos (m) au lit
合併症	complication (f)
癌	cancer (m)
含塩物	solution (f) salée
含嗽	gargarisme (m)
丸薬	pilule (f)
器官	organe (m)
気管支	bronche (f)
気管支炎	bronchite (f)
気管切開	trachéotomie (f)
飢餓	faim (f)
奇形	déformation (f), difformitité (f)
起座位	position (f) assise
傷	blessure (f)
傷（浅い）	éraflure (f)
寄生虫	parasite (m)
基礎体温	température (f) basale
機能	fonction (f)
稀発月経	spanioménorrhée (f), oligoménorrhée (f)
吸引	aspiration (f)
吸引性肺炎	pneumonie (f) de déglutition
吸引分娩	extraction (f) par ventouse obstétricale
救急車	ambulance
急性	aigu/aiguë
吸啜反射	réflexe (m) de succion
吸啜欲	capacitité (f) de succion
（酸素、蒸気）吸入	inhalation (f) (d'oxygène, de vapeur)
胸囲	tour (m) de poitrine, périmètre (m) thoracique
狂犬病	rage (f)

胸腔穿刺	thoracentèse (f)
胸痛	douleurs (f) thoraciques
局所麻酔	anesthésie (f) locale
虚弱	faiblesse (f)
虚脱	choc (m), collapsus (m)
記録	enregistrement (m), consignation (f)
緊急事態	urgence (f)
禁止	interdiction (f)
筋肉	muscle (m)
筋肉注射	injection (f) intramusculaire
(日、準夜、深夜) 勤務	service (m), garde (f) (de jour, de soirée, de nuit)
勤務表	tableau (m) de service
義肢	prothèse (f) orthopédique
ギプス	plâtre (m)
凝塊	caillot (m)
仰臥位性低血圧症候群	hypotension (f) en décubitus
駆血帯	garrot (m)
くしゃみ	éternuement (m)
薬	médicament (m)
口	bouche (f)
唇	lèvre (f)
駆虫薬	vermifuge (m), anthelminthique (m)
車椅子	fauteuil (m) roulant
経過	progression (f), cheminement (m)
経過表	diagramme (m) de suivi
経管栄養	alimentation (f) par sonde
経口栄養	alimentation (f) par voie orale
経鼻栄養チューブ	sonde (f) gastrique
痙攣	convulsion (f)
血圧	tension (f) artérielle, T.A.

血圧計	sphygmomanomètre (m), tensiomètre (m)
血液	sang (m)
血液型	groupe (m) sanguin
結核	tuberculose (f)
血管	vaisseau (m) sanguin
血腫	hématome (m)
血清	sérum (m) sanguin, sérum (m)
(高、低) 血糖	(hyper, hypo) glycémie (f)
血尿	hématurie (f), hématurèse (f)
血便	selle (f) sanguinolente
欠乏症	carence (f), déficience (f)
結膜炎	conjonctivite (f)
牽引	traction (f), extension (f)
研究会	séminaire (m), séance (f) d'étude
健康	santité (f)
健康教育	cours (m) sur la santé
検査	examen (m)
検査室	laboratoire (m)
顕微鏡	microscope (m)
外科	chirurgie (f)
下血	melanea (m), méléna (m)
月経	règles (f), menstruation (f)
月経困難症	dysménorrhée (f)
げっぷ、はきけ	rot (m) éructation (f)
解熱剤	antipérytique (m), fébrifuge (m)
下痢	diarrhée (f)
原因	cause (f), origine (f), facteur (m)
減少	diminution (f)
口渇	assoiffé/assoiffée
口蓋裂	division (f) du voile du palais, uranoschisis (f)

講義	cours (m), conférence (f)
高血圧	hypertension (f)
交叉試験	épreuve (f) de compatibilitité croisée
公衆衛生	santité (f) publique
拘縮	contracture (f), contraction (f)
抗生物質	antibiotique (m)
抗体	anticorps (m)
鉤虫	ankylostome (m)
硬直	raideur (f), rigidité (f)
高年初産	primigeste à un âge avancé
項部硬直	raideur (f) de la nuque
呼吸	respiration (f)
呼吸困難	dyspnée (f)
骨髄炎	ostéomyélite (f)
骨髄穿刺	ponction (f) de moelle
骨折	fracture (f)
骨折整復	réduction (f) d'une fracture
骨盤	bassin (m), pelvis (m)
骨盤位	présentation (f) par le siège
こむら返り	crampe (f)
コレラ	choléra (m)
混合感染	infections (f) mixtes
昏睡	coma (m)
ゴムシーツ	drap (m) en caoutchouc
サーベイランス（疫学）	surveillance (f)
細菌	bactérie (f)
最高血圧	tension (f) artérielle maximale
最終月経	dernières règles (f)
臍帯	cordon (m) ombilical
臍帯脱出	procidence (f) du cordon, prolapsus (m) du cordon

最低血圧	tension (f) artérielle minimale
臍ヘルニア	hernie (f) ombilicale, omphalocèle (f)
産科	obstétrique (f)
産科医	obstétricien/obstétricienne
産科学	obstétrique (f)
産児制限、受胎調節	régulation (f) des naissances
産褥	suites (f) de couches, puerpérium (m)
産褥子宮	utérus (m) puerpéral
酸性症	acidose (f)
産前外来	service (m) de consultations prénatales
酸素テント	tente (f) à oxygène
産徴	signes (m) précurseurs de l'accouchement
産瘤	bosse (f) séro-sanguine
在庫	stock (m) réserve (f)
座骨棘	épine (f) sciatique
座薬	suppositoire (m)
坐浴	bain (m) de siège
子癇	éclampsie (f)
子宮	utérus (m)
子宮外妊娠	grossesse (f) extra-utérine, grossesse (f) ectopique
子宮頚管	col (m) de l'utérus
子宮底	fond (m) de l'utérus
子宮内掻爬	évacuation (f)
子宮胎児発育遅延	retard (m) de croissance intra-utérine
試験分娩	épreuve (f) du travail
視察	inspection (f)
死産	naissance (f) d'un mort-né, mortinatalité (f)
（医師の）指示	ordre (m), prescription (f) (du médecin)
指示	ordre (m)

自然分娩	accouchement (m) naturel
舌	langue (f)
歯痛	rage (f) de dent
膝胸位	position (f) genupectorale
失禁	incontinence (f)
湿疹	eczéma (m)
湿布	cataplasme (m)
（冷、温）湿布、罨法	compresse (f) (froide, chaude)
疾病	maladie (f)
支配	dominance (f)
死亡	mort (f), décès (m)
死亡率	taux (m) de mortalité
しゃっくり	hoquet (m)
社会福祉	assistance (f) sociale, aide (f) sociale
しゃっくり	hoquet (m)
周期的に	périodiquement
集合室	salle (f) d'attente
周産期死亡率	taux (m) de mortalité périnatale
収縮	contraction (f)
手術	opération (f), intervention (f) chirurgicale
手術室	bloc (m) opératoire, salle (f) d'opération
腫脹	tuméfaction (f), enflure (f)
出血	saignement (m), hémorragie (f)
出産前の	prénatal/prénatale
出生率	taux (m) de natalité
腫瘍	tumeur (f)
消化不良	indigestion (f)
消化	digestion (f)
症状	symptôme (m)
床頭台	table (f) de chevet

消毒	désinfection (f)
消毒薬	antiseptique (m), désinfectant (m)
小児科	pédiatrie (f)
小児麻痺	paralysie (f) infantile
小児マヒ	poliomyélite (f)
消滅	effacement (m)
触診	palpation (f)
食事療法	régime (m) alimentaire
食欲	appétit (m)
食欲不振	anorexie (f)
所見	observation (f)
処置	traitement (m)
初乳	colostrum (m)
処方箋	prescription (f), ordonnance (f)
心音	bruits (m) du coeur
真菌（かび）	champignon (m)
診察記録	fichier (m) médical
診察室	salle (f) d'examen
浸出	exsudation (f)
新生児	nouveau-nité (m)
新生児死亡	mort (f) néonatale
新生児死亡率	taux (m) de mortalité néonatale
心臓	coeur (m)
診断	diagnostic (m)
身長	taille (f)
心停止	arrêt (m) cardiaque
心電図	électrocardiogramme (m)
浸軟	macération (f)
心不全	insuffisance (f) cardiaque
唇裂、兎唇	bec-de-lièvre (m)

痔	hémorroïde (f)
事故	accident (m)
児頭骨盤不適合	disproportion (f) céphalo-pelvienne
充血	congestion (f)
受精	fécondation (f)
受胎調節	contrôle (m) de fécondation
授乳、乳汁分泌	lactation (f), allaitement (m)
授乳、母乳	allaitement (m) au sein
准看護婦	infirmier/infirmière auxiliaire
錠剤	comprimé (m), pastille (f)
静脈	veine (f)
静脈栄養	alimentation (f) intraveineuse
静脈瘤	varice (f)
褥瘡	plaie (f) de décubitus
褥婦	accouchée (f)
助産婦	sage-femme (f)
女性	femme (f)
徐脈	bradycardie (f)
人工栄養	allaitement (m) artificiel
人工破膜	rupture (f) artificielle des membranes
人工流産	avortement (m) provoqué
腎臓	rein (m)
腎臓病	maladie (f) rénale
陣痛	douleurs (f) de l'accouchement
腎不全	insuffisance (f) rénale
蕁麻疹（じんましん）	urticaire (f)
水痘	varicelle (fp
水頭症	hydrocéphalie (f)
水分出納表	bilan (m) hydrique
水疱	cloque (f)

ストレッチャー	brancard (m), civière (f)
髄膜炎	méningite (f)
頭痛	céphalée (f), mal (m) de tête
精液	sperme (m), semence (f)
生下時体重	poids (m) de naissance
正看護婦	infirmier diplômé/infirmière diplômée
整形外科	orthopédie (f)
清潔	propreté (f)
生検	biopsie (f)
性行為感染症	maladies (f) sexuellement transmissibles
清拭	toilette (f) au lit
生殖	reproduction (f)
生殖器	organes (m) génitaux
生殖器官	organes (m) de reproduction
精神障害	troubles (m) mentaux
正常分娩	accouchement (m) normal
成長	croissance (f)
性病	maladie (f) vénérienne
生理食塩水	sérum (m) physiologique
咳	toux (f)
責任	responsabilité (f)
赤痢	dysenterie (f)
切開排膿	incision (f) et drainage (m)
切開	incision (f)
切除	résection (f)
切断	amputation (f)
遷延分娩	travail (m) prolongé
仙骨	sacrum (m), coccyx (m)
穿刺	ponction (f)
洗浄	irrigation (f), lavage (m)

疝痛	colique (f)
先天性疾患	maladie (f) congénitale
先天奇形	anomalie (f) congénitale
潜伏期	période (f) d'incubation
泉門	fontanelle (f)
舌圧子	abaisse-langue (m)
絶食	diète (f) absolue
絶対安静	repos (m) complet
前期破水	rupture (f) prématurée des membranes
全身状態	condition (f) générale
全身性痙攣	convulsion (f)
全身麻酔	anesthésie (f) générale
喘息	asthme (m)
前置胎盤	placenta (m) praevia
挿管チューブ	sonde (f) endotrachéale, canule (f) à intubation
早期産	accouchement (m) prématuré
創痕	cicatrice (f)
相談、診療	consultation (f)
挿入	insertion (f)
掻痒感	démangeaison (f)
組織	tissu (m)
蘇生術	réanimation (f)
卒中発作	apoplexie (f)
損傷	blessure (f)
増加	augmentation (f)
多（経）産婦	multipare (f)
体位	position (f)
胎位	présentation (f)
胎位異常	présentation (f) vicieuse

体位変換	changement (m) de position
退院	sortie (f) d'hôpital
体液	liquide (m) organique
体温	température (f) corporelle
体温計	thermomètre (m)
体温表	diagramme des températures
帯下	leucorrhée (f), pertes blanches (f)
胎児	foetus (m)
胎児仮死	souffrance (f) foetale
胎児心音	bruits (m) du coeur foetal
胎児心拍	pulsation (f) cardiaque du foetus, battement (m) du coeur foetal
胎児赤芽球症	érythroblastose (f) foetale
体重変化	changement (m) de poids
胎道	mouvement (m) du foetus
胎盤	placenta (m)
胎盤遺残	rétention (f) placentaire
胎盤早期剥離	décollement (m) placentaire
胎盤用手剥離	extraction (f) manuelle du placenta
胎便	méconium (m)
胎胞	poche (f) des eaux
他覚	signe (m)
炭水化物	glucide (m)
胆石	calcul (m) biliaire
蛋白質	protéine (f), protide (m)
唾液	salive (f)
打診	percussion (f)
脱臼	luxation (f), déboîtement (m)
脱水	déshydratation (f)
男性	homme (m)
弾力包帯	bande (f) élastique, bande extensible

チアノーゼ	cyanose (f)
乳首	mamelon (m), tétine (f)
膣	vagin (m)
膣出血	hémorragie (f) vaginale
膣分泌物	leucorrhée (f), pertes (f) blanches
地方、地域	région (f), province (f)
治癒	guérison (f)
中央材料室	entrepôt (m) principal
超音波	ultrasons (m)
中間尿	urine (f) du milieu du jet
注射	injection (f), piqûre (f)
注射器	seringue (f)
中耳炎	otite (f) moyenne
虫垂炎	appendicite (f)
中絶	avortement (m)
調合乳	lait (m) maternisé
調査	enquête (f)
腸雑音	bruits (m) intestinaux
聴診	auscultation (f)
聴診器	stéthoscope (m)
腸チフス	fièvre (f) typhoïde
腸内ガス	gaz (m) intestinaux
腸閉塞、イレウス	iléus (m), occlusion (f) intestinale
腸瘍	tumeur (f)
治療	thérapie (f)
治療、処置	traitement (m), soins (m)
治療室	salle (f) de soins
鎮静剤	sédatif (m), calmant (m)
鎮痛剤	analgésique (m)
爪	ongle (m)

つわり、悪阻	état (m) nauséeux de la grossesse
手	main (f)
帝王切開	opération (f) césarienne
低血圧	hypotension (f)
低血糖	hypoglycémie (f)
剃毛	rasage (m)
転位	déplacement (m)
転移	métastase (f)
癲癇	épilepsie (f)
点滴静脈注射	perfusion (f)
できもの	bouton (m), furoncle (m)
伝統的	traditionnel/traditionnelle
頭位	présentation (f) céphalique
頭囲	périmètre (m) crânien
統計	statistique (f)
羊水過多症	polyhydramnios (m)
疼痛	algie (f), douleur (f)
糖尿病	diabète (m) sucré
吐血	hématémèse (f), vomissements (m) sanglants
塗沫	frottis (m)
動悸	palpitation (f)
導尿	cathétérisme (m) urinaire, sondage (m) urinaire
導尿カテーテル	cathéter (m), sonde (f)
動脈	artère (f)
鈍痛	douleur (f) sourde
内科	médecine (f) interne
内出血	hémorragie (f) interne
内診	examen (m) interne
軟膏	pommade (f), onguent (m)
二次感染	surinfection (f)

日光浴	bain (m) de soleil
日射病	insolation (f), coup (m) de soleil
入院	entrée (f) à l'hôpital
入院患者	malade (m) hospitalisé
乳歯	dent (f) de lait
乳歯の出齦	pousse (f) des dents
乳腫	oedème (m)
乳児	nourrisson (m)
乳児死亡率	taux (m) de mortalité infantile
入浴、沐浴	bain (m), baignade (f)
尿	urine (f)
尿器	bouteille (f) d'urine
尿検査	examen (m) d'urine
尿毒症	urémie (f)
離乳	sevrage (m)
妊娠	grossesse (f)
妊娠中毒症	toxémie (f) gravidique
妊娠末期、臨月	terme (m) de grossesse
妊婦	femme (f) enceinte
熱っぽい	fiévreux/fiévreuse
ネフローゼ	néphrose (f)
粘液吸引	drainage (m) aspiratif
捻挫	entorse (f)
脳	cerveau (m)
膿瘍	abcès (m)
歯	dent (f)
肺	poumon (m)
排液	drainage (m)
肺炎	pneumonie (f)
敗血症	septicémie (f)

排泄	élimination (f)
排尿	miction (f)
排尿困難	dysurie (f)
排卵	ovulation (f)
排臨	sortie (f) de la tête foetale
吐き気	nausée (f)
破傷風	tétanos (m)
破水	rupture (f) de la membrane amniotique
発育	croissance (f)
発汗	sueur (f)
白血球	leucocyte (m), globule (m) blanc
白血病	leucémie (f)
発疹	éruption (f)
発熱	fièvre (f)
発病	nosogenèse (f)
鼻	nez (m)
針	aiguille (f)
瘢痕	cicatrice (f)
反射	réflexe (m)
反応	réaction (f)
媒介	transmission (f)
梅毒	syphilis (m)
バクテリア	bactérie (f)
抜糸	enlèvement (m) des points de suture
抜歯	extraction (f) d'une dent
バンソウコウ	plâtre (m)
皮下注射	injection (f) hypodermique
膝	genou (m)
肘	coude (m)
脾臓	rate (f)

皮内注射	injection (f) intradermique
泌尿器科	urologie (f)
皮膚	peau (f)
皮膚科	dermatologie (f)
飛沫感染	infection (f) par gouttelettes
肥満	obésité (f)
百日咳	coqueluche (f)
貧血	anémie (f)
頻発月経	polyménohrrée (f)
鼻出血	saignement (m) nasal
微生物	microbe (m)
ビタミン	vitamine (f)
病棟	salle (f) d'hôpital
病歴	antécedents (m)
風疹	rubéole (f)
不快、不安	malaise (m), gêne (f)
腹囲	périmètre (m) abdominal
副作用	effet (m) secondaire
腹水	ascite (f)
腹痛	douleur (f) abdominale
腹部	abdomen (m)
腹部膨張	ballonnement (m) de l'abdomen
副木	attelle (f)
腹鳴	bruits (m) intestinaux
不潔な	saletité (f)
浮腫	oedème (m)
婦人科	gynécologie (f)
婦長	surveillante (f), infirmière (f) intendante
不適合	incompatibilité (f)
不妊手術、滅菌	stérilisation (f)

腐敗する	s'avarier
糞便	selle (f), selles (f)
部分清拭	toilette (f) locale
部落	village (m)
分娩、出産	accouchement (m)
分娩後出血	hémorragie (f) de la délivrance
分娩誘発（促進）	déclenchement (m) du travail
分娩予定日	date (f) présumée de l'accouchement
閉経期	ménopause (f)
臍	nombril (m)
変形	transformation (f)
扁桃炎	amygdalite (f), tonsillite (f)
扁桃腺	amyddale (f)
便	selles (f)
便器	bassin (m) hygiénique
便所	toilettes (f), cabinet (m)
鞭虫	Trichuris (m) trichiura
便通、排便	défécation (f)
便泌	constipation (f)
ペニシリン	pénicilline (f)
保育器	couveuse (f)
包茎切開術、割礼	circoncision (f)
報告	rapport (m)
縫合、縫合線、縫合糸	suture (f)
胞状奇胎	môle (f) vésiculaire
包帯	bandage (m), pansement (m)
包帯の交換	changement (m) du pansement
放屁	gaz (m) intestinaux
保菌者	porteur (m) de germe
保健教育	éducation (f) sanitaire

保健婦	infirmière (f) de la santé publique
発作	crise (f), attaque (f), accès (m)
哺乳瓶	biberon (m)
骨	os (m)
ほほ	joue (f)
膀胱	vessie (f)
膀胱炎	cystite (f)
母子衛生	santé (f) de la mère et de l'enfant
母乳	lait (m) maternel
ポリオ	poliomyélite (f)
前投薬	préanesthésie (f)
麻疹	rougeole (f)
麻酔	anesthésie (f)
松葉杖	béquille (f)
麻痺	paralysie (f)
睫	cil (m) palpébral
麻薬	narcotique (m)
眉毛	sourcil (m)
マラリア	malaria (f)
慢性の	chronique
未熟児	enfant (m) prématuré
脈拍	pouls (m)
無月経	aménorrhée (f)
無呼吸	apnée (f)
無痛分娩	accouchement (m) sans douleur
胸、乳房	poitrine (f), sein (m)
胸やけ	aigreurs (f) d'estomac
無脳児	anencéphalie (f)
目	oeil (m)
眼鏡	lunettes (f)

目薬	gouttes (f)
滅菌	stérilisation (f)
眩暈	vertige (m)
免疫	immunité (f)
面会謝絶	visites (f) interdites
綿球	ouate (f), coton (m)
毛髪	cheveux (m)
毛布	couverture (f)
朦朧としている、傾眠	somnolent/somnolente
問診、面接	entretien (m)
薬剤師	pharmacien/pharmacienne
火傷	brûlure (f)
薬局	pharmacie (f)
輸血	transfusion (f) sanguine
湯たんぽ	bouillote (f)
指	doigt (m)
幼児	petit enfant (m)
羊水	liquide (m) amniotique
陽性	positif/positive
腰椎穿刺	ponction (f) lombaire
腰痛	lumbago (m)
予後	pronostic (m)
予防	prévention (f)
予防接種	immunisation (f), vaccination (f)
与薬	médication (f)
らい病	lèpre (f)
卵管	tubes (m) de Fallope
卵子	ovule (m)
卵巣	ovaire (m)

卵膜	membranes (f)
罹患率	taux (m) de morbidité
離乳	sevrage (m)
離被架	arceau (m) de lit
流行性感冒	grippe (f)
流行性耳下腺炎	oreillons (m)
流行の	épidémique
流産	avortement (m), fausse-couche (f)
流動食	régime (m) liquide
臨床検査室	laboratoire (m)
淋病	gonorrhée (f)
るいそう	émaciation (f)
裂傷	lacération (f)
肋骨	côte (f)
ワクチン	vaccin (m)
ワクチン接種、種痘	vaccination

1. 今朝の気分はいかがですか。良く眠れましたか。
   Comment vous sentez-vous ce matin? Avez-vous bien dormi?

2. 胃が痛んで良く眠れませんでした。
   Je n'ai pas bien dormi. J'avais mal à l'estomac.

3. 手術のことが心配です。
   L'opération m'inquiète.

4. 手術のことは誰でも心配なものです。
   Tout le monde s'inquiète avant une opération.

5. それについてはそれほど心配することはありません。
   Mais il n'y a vraiment pas de quoi vous inquiéter.

6. すべてうまくいきます。
   Tout ira très bien.

7. あなたがリラックスできるように注射をしましょう。
   Je vais vous faire une piqûre pour vous décontracter.

8. ここに腰を掛けて腕を出して下さい。きつく拳をつくって下さい。
   Asseyez-vous ici et remontez votre manche s'il vous plaît. Serrez le poing bien fort.

9. 毎食後にこの薬を２錠ずつ飲んで下さい。
   Prenez deux comprimés après chaque repas.

10. 熱（脈、血圧）を計ります。
    Je vais prendre votre température (pouls, tension artérielle).

11. ベッドで安静を守って下さい。
    Restez couché dans votre lit.

12. シャツを脱いで機械の前に立って下さい。
    Enlevez votre chemise et tenez-vous debout devant la machine.

13. いきを吸ってそのまま止めて下さい。
    Respirez profondément et retenez votre respiration.

14. ここに横になって下さい。先生が診察します。
Veuillez vous étendre ici. Le médecin va vous examiner tout de suite.

15. 尿の検体が必要です。コップに半分ほどで十分です。
Il nous faut un prélèvement d'urine. La moitié de ce gobelet ça suffira.

16. どこが具合悪いのですか。
Qu'est-ce qui ne va pas?

17. どこが痛いのですか。それはどういう痛みですか。
Où avez-vous mal. Comment ça vous fait mal?

18. 吐き気がしたり、吐いたりしますか。
Est-ce que vous avez des nausées ou est-ce que vous vomissez?

19. 息切れがしたり、息苦しいことがありますか。
Est-ce que vous avez la respiration courte ou des difficultés respirer?

20. 咳はいつから始まりましたか。
Depuis quand est-ce que vous toussez?

21. 疲れやすいですか。
Est-ce que le moindre effort vous fatigue?

22. 肩がこりますか。
Est-ce que vous avez les épaules lourdes?

23. 食欲はどうですか。
Est-ce que vous avez de l'appétit?

24. 発疹が出たことがありますか。
Est-ce que vous avez déjà eu une éruption de boutons?

25. 排尿するとき痛みがありますか。
Est-ce que vous avez mal quand vous urinez?

26. 便に血が混じっていたことがありますか。
Est-ce que vous avez eu du sang dans les selles?

27. 今日何回下痢をしましたか。
Combien de fois avez-vous eu la diarrhée aujourd'hui?

28. 気分が良くないのですか。
Vous ne vous sentez pas bien?

29. 抗生物質にアレルギーがありますか。
Etes-vous allergique aux antibiotiques?

30. 手術してから何kg体重が減りましたか。
Combien de kilos avez-vous perdu depuis l'opération?

31. 彼女は絶対安静です。
Le repos absolu lui est imposé. (Elle est au repos absolu.)

32. 彼は高タンパク質食でなければなりません。
Il doit suivre un régime à haute teneur en protéines.

33. あの子はひどい下痢をしているので、脱水しているかも知れない。
Cet enfant a des diarrhées graves, il risque donc d'être déshydraté.

34. でん部の筋肉注射は、常に上部外側4分の1のところにするべきである。
Quand on fait une injection intramusculaire dans une fesse, on doit piquer le quart supérieur extérieur de la fesse.

35. じょく創は常に看護婦の責任である。
Ce sont les infirmières qui sont responsables des escarres.

36. ショックの徴候は弱く早い脈、冷汗、意識障害等である。
Les signes de l'état de choc sont : un pouls faible et rapide, des sueurs froides, la perte de connaissance, etc.

37. 母乳は最高の食物で乳児を感染症から守る働きがある。
Le lait maternel est la meilleure des nourritures et protège le nourrisson contre les maladies infectieuses.

38. 髄膜炎は脳の重傷の感染症である。
La méningite est une infection grave du cerveau.

39. マラリアは蚊によって広がる。
La malaria est propagée par les moustiques.

40. 熱が非常に高くなる時は、ただちに下げなければならない。
Lorsque la fièvre est très forte, il faut la baisser immédiatement.

41. 汚い包帯よりも、全く包帯をしない方が良い。
Mieux vaut pas de bande du tout qu'une bande sale.

42. 栄養失調は、しばしば子供たちの間で重症である。
La malnutrition est souvent plus grave dans le cas des enfants.

43. 性交によって広がる病気は、VD 又は STD と呼ばれる。
Les maladies transmises par contact sexuel sont appelées "maladies vénériennes" ou "maladies sexuellement transmissibles".

44. 彼女は熱がある。
Elle a de la fièvre.

45. 彼はめまいがしている。
Il a des vertiges

46. 彼女はのどの痛みと関節痛があります。
Elle a mal à la gorge et aux articulations.

47. 彼女は魚を食べた後に身体中に発疹ができた。
Après avoir mangé du poisson, elle a eu une éruption sur tout le corps.

48. この子は麻疹にかかっている。
Cet/cette enfant a la rougeole.

49. 彼女は頻尿です。
Elle urine très souvent.

50. 彼は食欲はありますが体重は増えません。
Il a bon appétit mais ne prend pas de poids.

51. 彼女はペニシリン注射の後たおれました。
Elle s'est évanouie à la suite d'une injection de pénicilline.

52. 彼は一日に少なくとも500mlの輸液が必要です。
Il lui faut une perfusion d'au moins 500 ml tous les jours.

53. 彼女は下痢と熱のせいで脱水している。
La diarrhée et la fièvre l'ont rendue déshydratée.

54. 彼は血便をしました。
Il a eu des selles sanguinolentes.

55. 彼女は結核が治った。
Sa tuberculose est guérie.

56. 彼の傷は感染している。
Sa blessure est infectée.

57. 彼女は痙攣している。
Elle a des convulsions.

58. 彼は腕を動かすことができない。
Il ne peut pas bouger le bras.

59. 聴診器を下さい。
Passez-moi le stéthoscope.

60. 彼の包帯交換をして下さい。
Voudriez-vous changer son pansement.

61. この患者を201号室へ案内して下さい。
Conduisez ce patient à la salle 201 s'il vous plaît.

62. 彼のバイタル（一般状態）をチェックして下さい。
Veuillez vérifier ses signes vitaux.

63. 患者の水分出納を記録して下さい。
Etablissez le bilan hydrique du patient s'il vous plaît.

64. 彼の体温を調べましたか。
Avez-vous pris sa température?

65. あの子に授乳しましたか。
Avez-vous nourri cet enfant.

66. 彼女に経鼻栄養チューブを挿入して下さい。
Veuillez lui mettre en place la sonde gastrique.

67. 彼に前投薬を投与しましたか。
L'avez-vous préanesthésié?

68. 彼に酸素を与えなければなりません。
Il faut la mettre sous oxygène.

69. この便を検査して下さい。
Veuillez examiner ces selles.

70. この検体を検査室にもっていって下さい。
Veuillez apporter ce prélèvement au laboratoire.

71. 膿盆を取って下さい。
Passez-moi la cuvette pour vomir.

72. 患者をベッドに戻して下さい。
Veuillez recoucher le malade.

73. 33号室の患者の清拭をして下さい。
Veuillez faire la toilette du malade de la salle 33.

74. 彼は運転中に心臓発作を起こした。
Il a eu une crise cardiaque alors qu'il conduisait.

75. 彼女は目の感染症にかかっている。
Il a eu une infection des yeux.

76. 患者は胃の痛みを訴えている。
Le malade se plaint de l'estomac.

77. 包帯交換の方法を教えます。
Je vais vous montrer comment changer un pansement.

78. 毎日傷の手当てをして下さい。
Veuillez nettoyer la plaie tous les jours.

79. 私は彼女の状態を良く観察します。
Je l'observerai de près.

80. 彼の傷の縫合を頼んだ。
J'ai demandé qu'on lui suture sa blessure.

81. 滅菌は感染を防ぐ。
La stérilisation permet d'éviter l'infection.

82. 予防は薬に勝る。
Mieux vaut prévenir que guérir.

83. 彼はけい骨を骨折している。
Il a une fracture du tibia.

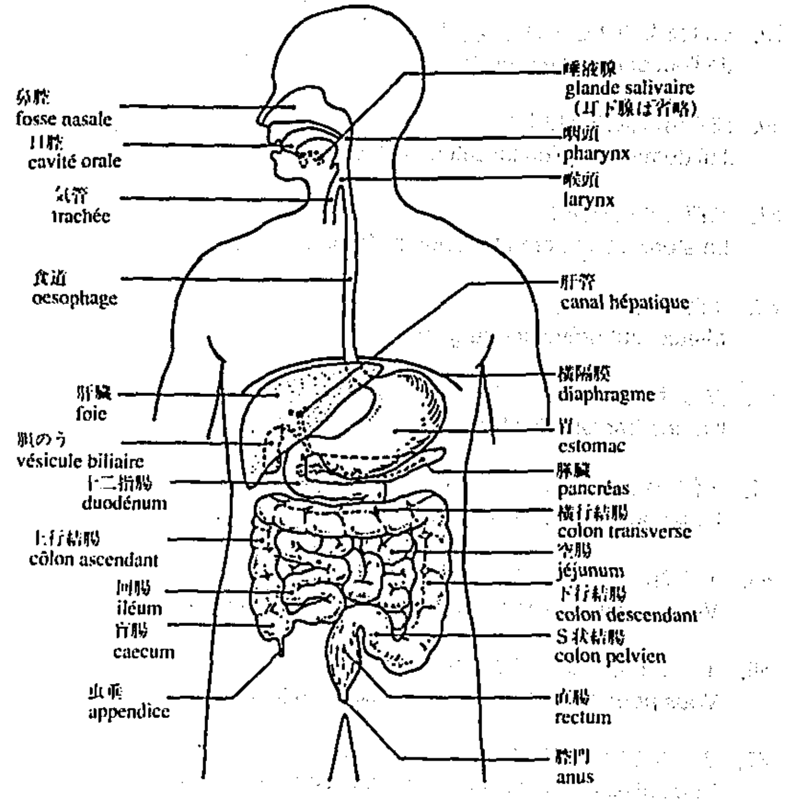
84. 子供の状態は悪くなっている。
L'état de l'enfant s'est aggravé.

85. 1週間に1度診察に来て下さい。
Veuilez revenir à la consultation une fois par semaine.

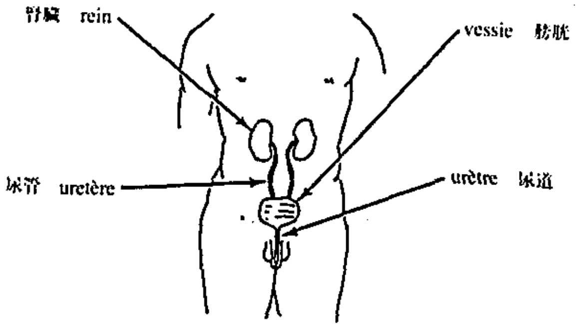
86. 1～2日中に退院できます。
Vous pourrez rentrer chez vous dans un jour ou deux.

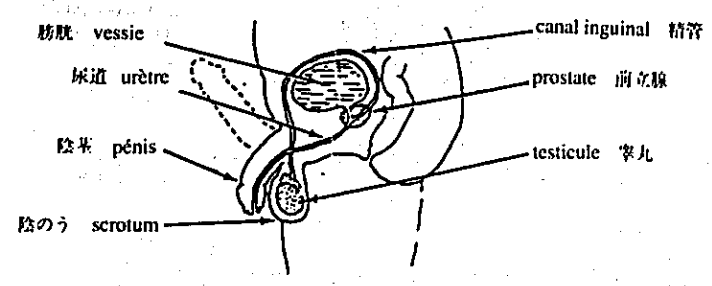
87. 2～3週間入院して下さい。
Vous allez être hospitalisé pour deux ou trois semaines.

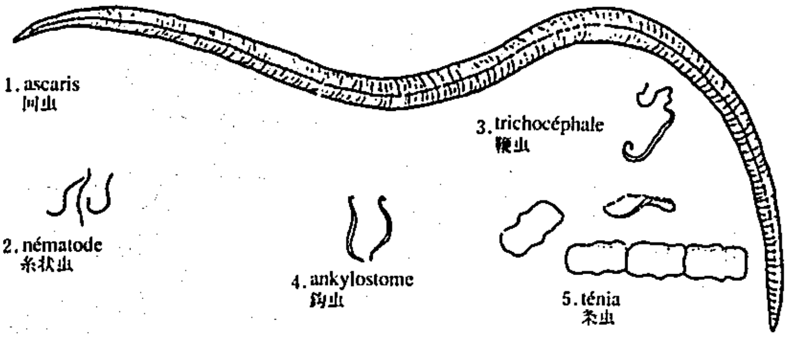
88. 先生はあなたの痛みにたいして4時間の注射を指示しています。
Le médecin a prescrit une piqûre toutes les quatre heures pour vous soulager.

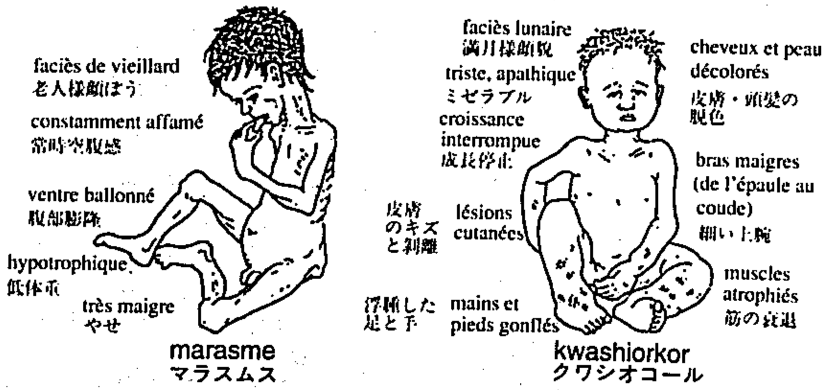


消化器
système digestif

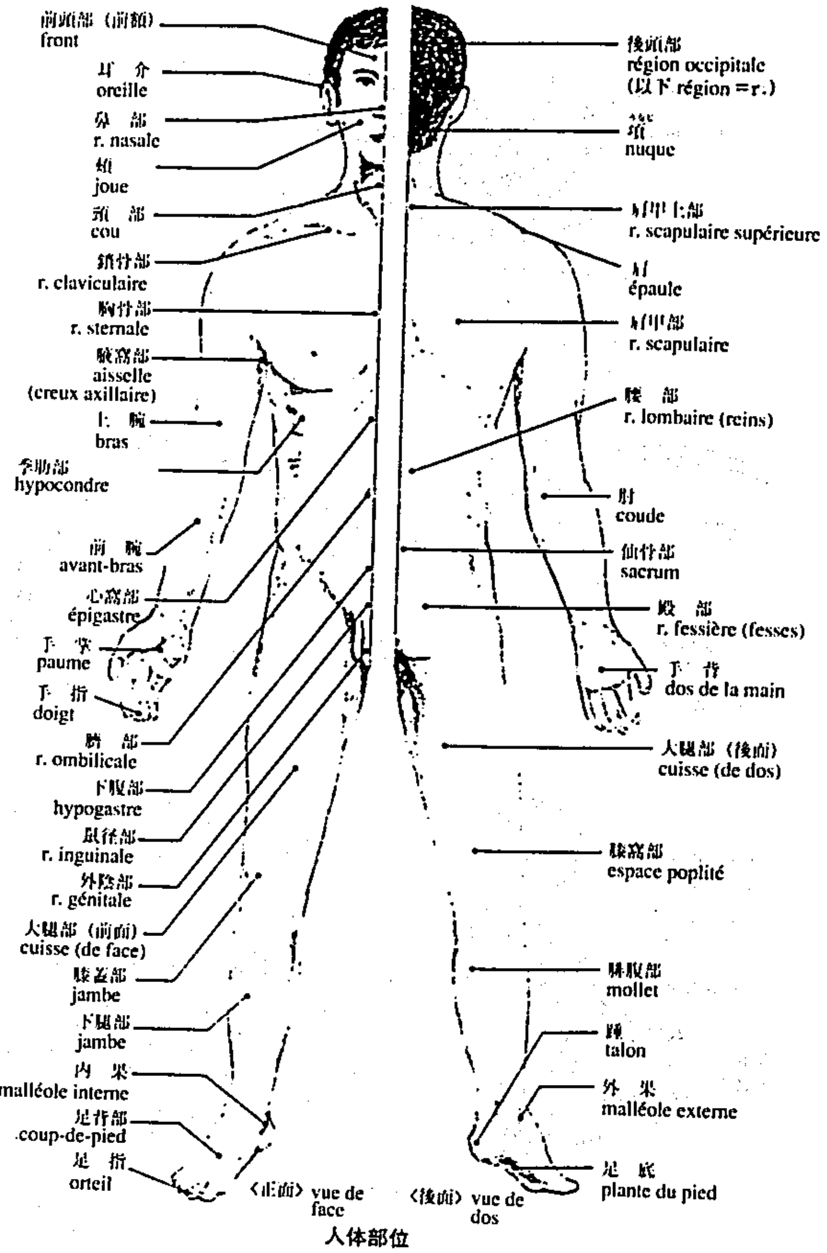






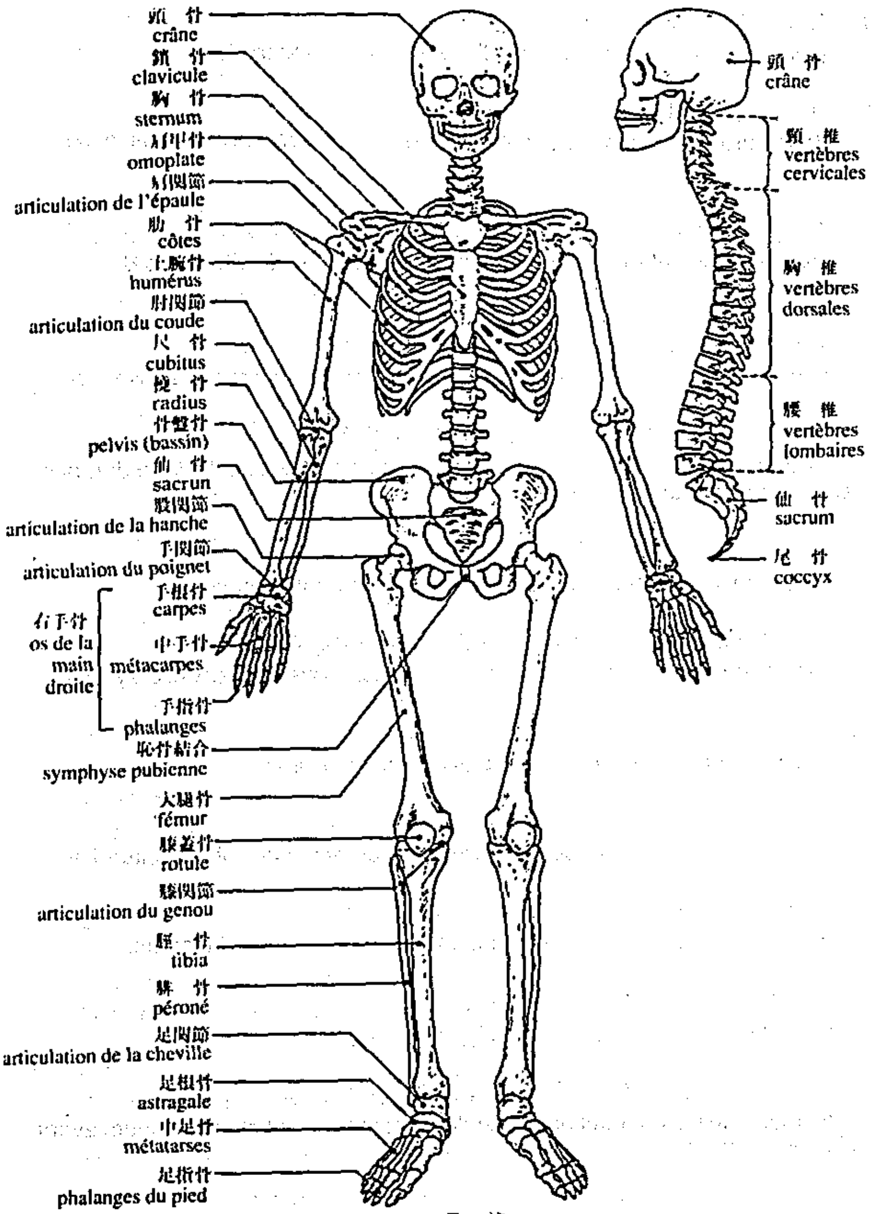


malnutrition 栄養失調



前頭部（前額）
front
耳介
oreille
鼻部
r. nasale
頬
joue
頸部
cou
鎖骨部
r. claviculaire
胸骨部
r. sternale
腋窩部
aisselle
(creux axillaire)
上腕
bras
季肋部
hypocondre
前腕
avant-bras
心窩部
épigastre
手掌
paume
手指
doigt
臍部
r. ombilicale
下腹部
hypogastre
鼠径部
r. inguinale
外陰部
r. génitale
大腿部（前面）
cuisse (de face)
膝蓋部
jambe
下腿部
jambe
内果
malléole interne
足背部
coup-de-pied
足指
orteil
〈正面〉 vue de face
後頭部
région occipitale
(以下 région = r.)
項
nuque
肩甲上部
r. scapulaire supérieure
肩
épaule
肩甲部
r. scapulaire
腰部
r. lombaire (reins)
肘
coude
仙骨部
sacrum
殿部
r. fessière (fesses)
手背
dos de la main
大腿部（後面）
cuisse (de dos)
膝窩部
espace poplité
腓腹部
mollet
踵
talon
外果
malléole externe
足底
plante du pied
〈後面〉 vue de dos

人体部位


crâne
clavicule
sternum
omoplate
articulation de l'épaule
côtes
humérus
articulation du coude
cubitus
radius
pelvis (bassin)
sacrun
articulation de la hanche
articulation du poignet
carpes
os de la main droite
métacarpes
phalanges
symphyse pubienne
fémur
rotule
articulation du genou
tibia
péroné
articulation de la cheville
astragale
métatarses
phalanges du pied
crâne
vertèbres cervicales
vertèbres dorsales
vertèbres lombaires
sacrum
coccyx

骨 格

1. 月経は妊娠しなければ起こります。
Les règles se déclarent lorsque l'ovule n'est pas fécondé.

2. 妊娠初期3か月の間、つわりを経験するでしょう。
Vous aurez des nausées durant les trois premiers mois de la grossesse.

3. もし、ビタミン欠乏、特にV-Bが欠乏すると脚気にかかるでしょう。
Vous pourriez attraper le béribéri si vous manquez de vitamines B.

4. もし、妊娠中毒症になったら、早産か死産の可能性がある。
Si vous avez une toxémie, vous pourriez accoucher avant terme ou donner naissance à un mort-né.

5. 妊娠中毒症と貧血は、妊娠後半に起こる合併症である。
La toxémie et l'anémie sont des complications pouvant se déclarer durant la seconde moitié de la grossesse.

6. 子癇は、妊娠により起こるけいれんです。
L'éclampsie est un état convulsif survenant durant la grossesse.

7. 妊娠中の健康維持のために、お医者さんか助産婦にかかりなさい。
Pour rester en bonne santé le temps de la grossesse, consultez régulièrement un médecin ou une sage-femme.

8. 便秘しないために、たくさんの水を飲みなさい。
Buvez beaucoup d'eau pour ne pas devenir constipée.

9. 果実と、自然繊維の多い食物を食べなさい。
Mangez beaucoup de fruits et d'aliments contenant des fibres naturelles.

10. 胎児の成長をみるために、全身チェックをしなさい。
Passez une visite médicale pour contrôler la croissance du foetus.

11. 妊娠中にはバランスのとれた食物を食べなさい。
Durant la grossesse, suivez un régime équilibré.

12. 収縮、または陣痛は、出産の数日前に始まるでしょう。
Il arrive que les contractions et douleurs commencent plusieurs jours avant l'accouchement.

13. 産褥期間の4～5週目に検診を受けなさい。
Revenez passer une visite médicale quatre ou cinq semaines après l'accouchement.

14. 過去の妊娠歴を示しなさい。
Indiquez les dates de vos grossesses précédentes.

15. もし、膣出血があったら、主治医と連絡をとりなさい。
Si vous avez des saignements vaginaux, informez-en votre médecin.

16. 破水したら主治医を呼んで下さい。
Si vous avez une rupture des membranes, appelez votre médecin.

17. 腹部出血があった時も直ちに主治医を呼んで下さい。
Si vous avez une hémorragie de la région abdminale, appelez immédiatement votre médecin.

18. もし出血したり、流産かなと思うなら、全部が排出するまで、そして出血が止まるまで横たわっていなさい。
Si vous avez une hémorragie et que vous pensez avoir une fausse-couche, restez couchée jusqu'à ce que tout soit évacué et que l'hémorragie s'arrête.

19. 最終月経の初日はいつでしたか。
Quel est le premier jour de vos dernières règles?

20. 月経は何日続きますか。
En général, combien de jours durent vos règles?

21. 初潮は何才のときでしたか。
A quel âge avez-vous eu vos premières règles?

22. 何回妊娠しましたか。
Combien de fois avez-vous été enceinte?

23. 安産ですか、難産ですか。
Les accouchements ont-ils été faciles ou difficiles?

24. 分娩中に、何か合併症がありましたか。
Avez-vous eu des complications en cours d'accouchement?

25. 分娩になったとき、誰に連絡をとりますか。
Qui faut-il prévenir quand vous serez prête à accoucher?

26. いつ収縮が開始しましたか。
Quand ont commencé les contractions?

27. 内診をするので、診察用ベッドにまっすぐ横になってください。
Allongez-vous sur ce lit pour un examen interne.

28. お腹に触らせてください。
Laissez-moi palper votre estomac.

29. 聴診器で胎児心拍を聞きます。
Je vais écouter les battements du coeur du foetus au stéthoscope.

30. 尿検査が必要です。
Vous devez passer un examen d'urine.

31. 血液テストをしなければいけないでしょう。
Vous devez passer un examen sanguin.

32. 血液型は何ですか。
Quel est votre groupe sanguin?

33. ご主人の血液型を知っていますか。
Connaissez-vous le groupe sanguin de votre mari?

34. 体重をはかりましょう。
Je vais vous peser.

35. 温かい湯と石鹸で、腹、外陰部、お尻、太腿を洗いましょう。
Je vais laver à l'eau chaude et au savon votre ventre, vos parties génitales, vos fesses et vos jambes.

36. 普通に呼吸しなさい。
Respirez normalement.

37. 深く、ゆっくり呼吸しなさい。
Respirez profondément et lentement.

38. 収縮の間、ありったけの力でいきみなさい。
Quand les contractions arriveront, poussez de toute votre force.

39. さあ、精一杯いきんで。
Maintenant, poussez fort.

40. 赤ちゃんの頭が見え始めたら、お母さんは、いきまないで。
Quand on commence à voir la tête du bébé, la mère doit éviter de pousser.

41. 今はいきまないで。
Maintenant, arrêtez de pousser.

42. お腹の上をマッサージしたり、押したりしないように。
Ne massez pas le ventre et n'appuyez pas dessus.

43. 短速呼吸しなさい。
Respirez brièvement et rapidement, comme un petit chien.

44. (頭が) 娩出したときに、頭を支えなさい。
Soutenez la tête du bébé quand elle apparaît.

45. 決して頭を引っ張ってはいけない。
Ne tirez jamais le bébé par la tête.

46. もし肩がひっかかったら、十分注意して術者の手で赤ちゃんの頭を持ち、そして下げなさい。
Si les épaules sont coincées, prenez la tête du bébé dans vos mains et abaissez-la très délicatement.

47. 片方の肩が娩出できるように、頭を少し上げなさい。
Remontez doucement la tête du bébé pour dégager l'autre épaule.

48. 新生児は、頭を下に足をもち、頸部を後ろに曲げた状態で支える。
Tenez le bébé par les pieds, la tête en bas et le cou incliné vers l'arrière.

49. 新生児の足部を激しく叩く。
Frappez les pieds du bébé.

50. 粘液を排出するために、口の方向に頸部をさする。
Massez le cou du bébé dans le sens de la bouche pour faire sortir les mucosités.

51. 足を持ち上げている間に、尻をピシッと打つ。
Frappez les fesses du bébé tout en le tenant par les pieds.

52. 赤ちゃんの口と咽頭の粘液を排出させましょう。
Faites sortir les mucosités de la gorge et de la bouche du bébé.

53. 呼吸が始まるまでこの方法で保持する。
Tenez le bébé ainsi jusqu'à ce qu'il commence à respirer.

54. 臍結紮するまで、赤ちゃんは母親よりも下の位置に置きなさい。
Tenez le bébé plus bas que la mère tant que le cordon n'est pas noué.

55. もし赤ちゃんがすぐに呼吸しなければ、タオルか布で頚部をこすりなさい。
Si le bébé ne respire pas immédiatement, frottez-lui le cou avec une serviette.

56. そうでなければ、吸引球で粘液をきれいにしなさい。
Ou bien extrayez les mucosités au moyen d'une poire d'aspiration.

57. もし、赤ちゃんが生後1分の間に呼吸を始めなければ、マウス－マウスを始めなさい。
Si une minute après la naissance, le bébé ne respire toujours pas, commencez la réanimation par bouche à bouche.

58. 赤ちゃんをきれいな布にくるみなさい。
Enveloppez le bébé dans un linge propre.

59. 2つのクレンメを使って、臍帯を圧挫する。
Pincez le cordon ombilical avec deux pinces.

60. 臍帯拍動がなくなるまで待ちなさい。
Attendez que le cordon s'immobilise.

61. 臍壁から1インチ（2.5cm）のところをひもでしっかりと結紮しなさい。
Ligaturez le cordon à un pouce (2,5 cm) de la paroi abdominale.

62. 臍は清潔で、使用していない刃物で切りなさい。
Coupez le cordon avec une lame de rasoir neuve et propre.

63. いつでも臍は、赤ちゃんの身体のほうを短く切る。
Coupez toujours le cordon à proximité du bébé.

64. 新鮮な臍の切り口は、乾燥した状態に保ちなさい。
La partie sectionnée du cordon doit être maintenue sèche.

65. 臍に触るまえに、手をよく洗いなさい。
Avant de toucher le cordon d'un nourrisson, lavez-vous soigneusement les mains.

66. 温かく、湿った柔らかい布で、やさしく（丁寧に）血液や羊水を取り去り、きれいにする。
Essuyez doucement le sang et tout autre liquide avec une compresse chaude.

67. 臍の傷は、1週間の間に完全に良くなります。
La blessure ombilicale se cicatrise en une semaine.

68. 臍の周囲は、アルコールで毎日きれいにします。
Nettoyez la région ombilicale tous les jours, à l'alcool.

69. もし臍が出血していたら、赤ちゃんを沐浴させないほうが良い。
Il est préférable de ne pas baigner le nouveau-né si sa blessure ombilicale saigne.

70. 胎盤が娩出したらそれを拾い上げなさい。
Prenez le placenta lorsqu'il sort.

71. 胎盤が完全か、点検する。
Vérifiez que le placenta est complet.

72. 子宮は、腹部より触れる。
Palpez le ventre pour vérifier l'utérus.

73. もし子宮が軟らかかったら、硬くなるまでマッサージしなさい。
Si l'utérus est mou, massez-le jusqu'à ce qu'il durcisse.

74. マッサージは子宮を収縮させ、胎盤を娩出させるでしょう。
Le massage provoque une contraction de l'utérus et une éjection du placenta.

75. 新生児は、新生児室の温かいベッドのなかに移しなさい。
Emmenez le bébé dans la salle des nouveaux-nés et couchez-le dans un berceau chaud.

76. 収容した新生児は、綿密に観察しなさい。
Surveillez le nouveau-né de très près.

77. 産後子宮の復古は良いですか。
L'involution utérine de l'accouchée est-elle bonne?

78. 悪露は正常ですか、異常ですか。
Les lochies sont-elles normales ou anormales?

79. 分娩後6か月には、妊娠前のもとの体重に戻すべきです。
Vous devriez retrouver votre poids antérieur environ six mois après l'accouchement.

80. 母乳栄養は、赤ちゃんにとって最良の栄養です。
L'allaitement au sein est l'idéal pour une bonne nutrition de l'enfant.

81. 初乳は赤ちゃんの健康上大変重要です。
Le colostrum est très important pour la santé de votre bébé.

82. 赤ちゃんが欲しがるだけ、できるかぎり多く哺乳させましょう。
Laissez votre bébé téter autant qu'il veut.

83. 3～5日くらいには、母乳栄養になるでしょう。
Vous aurez du lait d'ici trois à cinq jours.

84. 呼啜は、乳汁分泌を刺激します。
En tétant, votre bébé stimule la montée du lait.

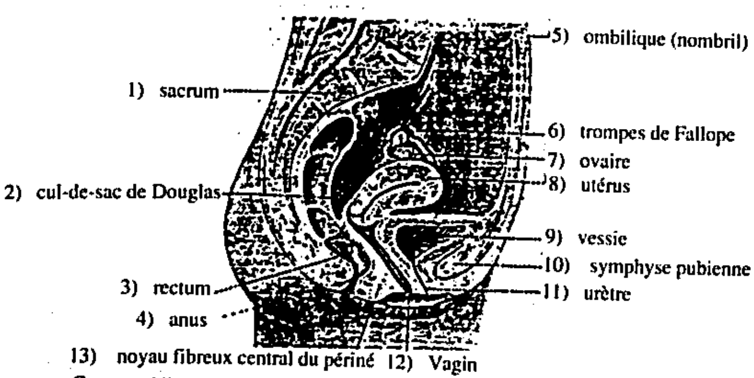
85. 分娩後、何か異常を感じましたか。
Est-ce que vous sentez quelque chose d'inhabituel depuis l'accouchement.

86. 胎動を感じたときが、乳房の手当ての始まりです。
A partir du moment où vous sentez le foetus bouger, vous devez prendre soin de vos seins.

87. 赤ちゃんの便はどんな色をしていますか。
De quelle couleur sont les selles de votre enfant?

88. 赤ちゃんは毎日温かいお湯でおだやかな石鹸を使って沐浴しなさい。
Baignez votre bébé tous les jours dans de l'eau tiède et lavez-le avec un savon doux.

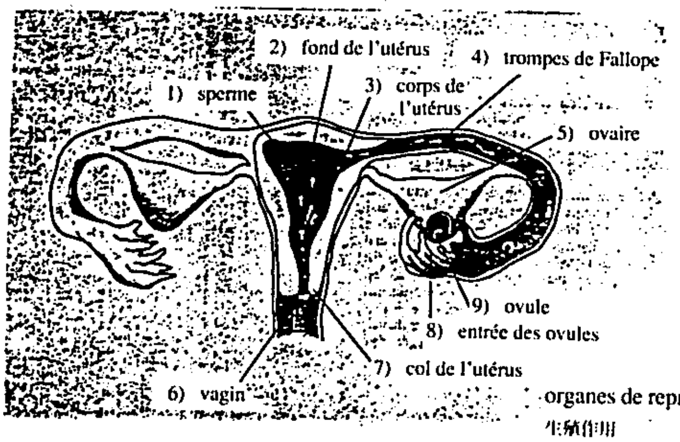
89. いつでもリネン類、赤ちゃんの衣服、おむつは清潔に保ちなさい。
Les draps, les vêtements et les couches du bébé doivent toujours être bien propres.



Coupe médiane du bassin d'une femme laissant apparaître la vessie, l'utérus, le rectum et le vagin ainsi que les relations anatomiques entre ces organes.

女性骨盤の正中断面図

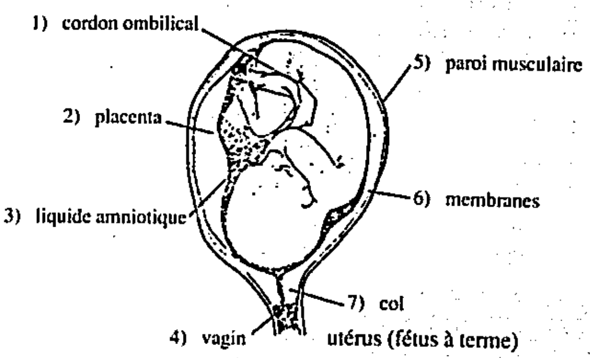
1）仙骨	2）ダグラス窩	3）直腸
4）肛門	5）臍	6）卵管
7）卵巣	8）子宮	9）膀胱
10）恥骨	11）尿道	12）膣
13）会陰体		



organes de reproduction

生殖作用

1）精子	2）子宮底部
3）子宮体部	4）卵管
5）卵巣	6）膣
7）子宮頸管	8）卵管采
9）卵子	



utérus (fétus à terme)
妊娠10カ月の子宮

1）臍帯
2）胎盤
3）羊水
4）腟
5）子宮筋壁
6）卵膜
7）子宮頸管

INDICE D'APGAR

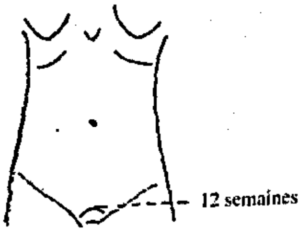
Critères	Notes		
	0	1	2
coloration	bleu pâle	corps rose, membres bleus	complètement rose
respiration	nulle	cri lent, irrégulier et faible	cri fort
rythme cardiaque	nul	lent, inférieur à 100	plus de 100
tonus musculaire	nul	quelques flexions des membres	mouvement actif
réactivité au stimulus du pied	nulle	grimace faciale	cri

アプガールスコア

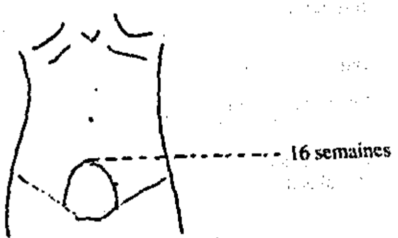
徴　候	点　数		
	0	1	2
皮膚の色	全身蒼白	体幹淡紅色 四肢青色	全身淡紅色
呼　吸	なし	遅く不規則で弱い泣き声	強い泣き声
心拍数	なし	100以下	100以上
筋緊張	ぐったりしている	いくらか四肢を動かす	四肢を活発に動かす
刺激に対する反射	なし	顔をしかめる	泣く

ESTIMATION D'APRES LA HAUTEUR UTERINE
子宮底概算

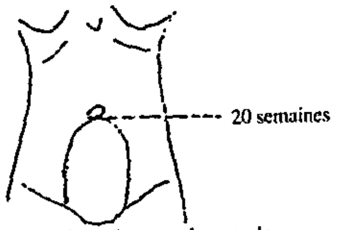
Chez une femme enceinte de taille moyenne, ayant un utérus normal et portant un seul foetus, la haute utérine permet de déterminer la période de gestation, comme indiqué ci-dessous. (妊娠週数における正常妊婦の子宮底)



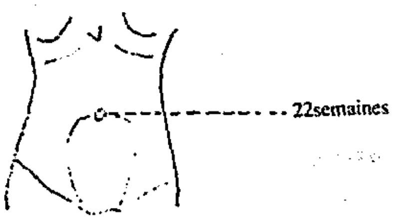
à 12 semaines : juste au-dessus de la symphyse pubienne. (恥骨上上縁)



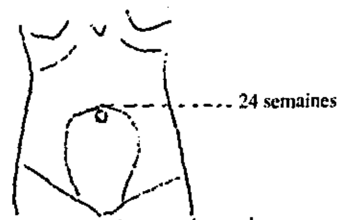
à 16 semaines : à mi-chemin entre la symphyse pubienne et l'ombilic. (臍恥中央)



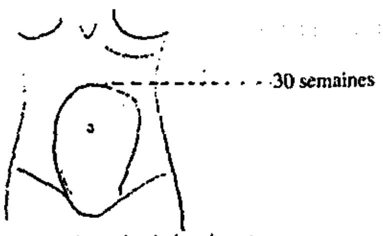
à 20 semaines : juste au-dessous de l'ombilic. (臍窩上)



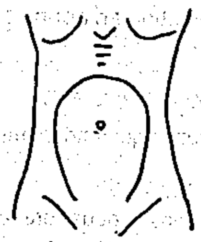
à 22 semaines : au milieu de l'ombilic. (臍窩中央)



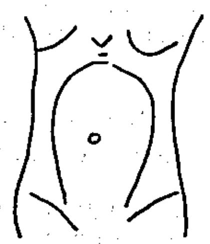
à 24 semaines : juste au-dessus de l'ombilic. (臍窩上)



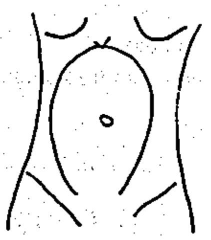
à 30 semaines : à mi-chemin entre l'ombilic et l'appendice xiphoïde. (臍と剣状突起の中央)



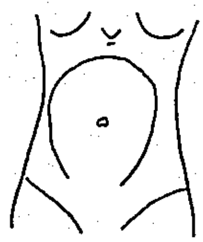
à 32 semaines : à quatre doigts au-dessous de l'appendice xiphoïde.
(剣状突起下4横指)



à 34 semaines : à deux doigts au-dessous de l'appendice xiphoïde.
(剣状突起下2横指)



à 36 semaines : au niveau de l'appendice xiphoïde. (剣状突起直下)



à 38 semaines : à deux doigts audessous de l'appendice xiphoïde. (剣状突起下2横指)

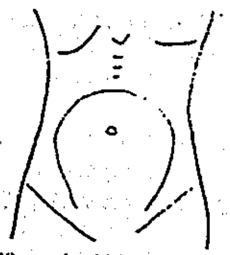
La hauteur utérine s'abaisse car le foetus descend.

D'autre part,

- l'utérus est plus large qu'à 34 semaines
- la tête du foetus semble plus grosse
- il y a moins de liquide amniotique qu'à 34semaines

その理由としては胎児が下降するから

- 子宮は34wksより大きい
- 児頭は大きく感じる
- 羊水は34wksより少ない



à 40 semainesì : à quatre doigts au-dessous de l'appendice xiphoïde. (剣状突起下4横指)

- l'utérus est plus large qu'à 32semaines
- la tête du foetus est nettement plus grosse
- il y a moins de liquide amniotique qu'à 32semaines

- 子宮は32wksより巾広い
- 児頭はより大きい
- 羊水は32wksより少ない

1. 医療に従事する人の役割は、人々の健康を保持することである。
Le rôle du personnel médical est de maintenir la population en bonne santé.

2. 感染とは、身体に細菌（病原菌）が侵入して病気になることである。
Une infection est la pénétration dans l'organisme de microbes qui rendent malade.

3. 細菌（病原菌）は人の手指、ほこりやあらゆるところにある。
Les microbes sont présents n'importe où, sur les mains, dans la poussière, etc.

4. 簡易なやり方は沸騰してから15分以上沸騰しなければならない。
L'ébullition supplémentaire doit être effectuée quinze minutes après l'ébullition initiale.

5. 清潔と不潔を区別しなければならない。また、我々の手というのはとても汚いということを忘れてはならない。
Il importe de distinguer ce qui est propre de ce qui est sale.
Nous devons toujours avoir conscience que nos mains sont très sales.

6. 注射とは、器具を用いて組織に薬液を注入することである。
Une "injection" consiste à utiliser un instrument pour injecter un liquide dans les tissus à des fins médicales.

7. 注射針のゲージ数の小さいのは太いもの、ゲージ数の大きいものは細いものである。
Les gros calibres correspondent à des aiguilles fines et les petits calibres à des aiguilles grosses.

8. 油性の薬液をいれる時は、小さいゲージ数の針を使う。
Pour l'injection d'un médicament à base d'huile, il faut utiliser une aiguille de petit calibre.

9. 注射をするときは、その薬が何か（どの種類か）確認しなければならない。
Avant une injection, revérifier le médicament à injecter.

10. 滅菌した綿でアンプルの首を拭く。
Essuyez le col de l'ampoule avec un coton stérilisé.

11. アンプルの中にガラスの粉が入らないように滅菌綿でアンプルの首を覆ってアンプル首を折る。
Cassez soigneusement le col de l'ampoule avec un coton stérilisé humide de manière à ce que la poudre de verre n'entre pas dans l'ampoule.

12. アンプルのカット面に針先がふれないように注意し、注射器の内筒にも手がふれないように注意する。
Prenez garde de ne pas toucher le piston de la seringue et faites attention que l'aiguille ne touche pas le côté coupé de l'ampoule.

13. 注射器の内筒を引いて薬液の必要量と同量の空気を注射器に吸い上げる。
Introduisez dans la seringue une quantité d'air égale à la quantité de médicament voulue en tirant le piston.

14. 瓶のゴム栓に針を突き刺し、空気を入れ瓶を逆さまにする。
Introduisez l'aiguille dans le bouchon en caoutchouc de la bouteille, poussez l'air de la seringue dans la bouteille, puis renversez la bouteille.

15. 薬液は、空気の入っていた分量だけ自動的に注射器の中に入ってくる。
Le médicament remplit automatiquement l'espace occupé antérieurement par l'air dans la seringue.

16. 皮内は血管が乏しいので、吸収が遅く薬物の反応が徐々に進行する。
La peau contient peu de vaisseaux sanguins, l'absorption est donc lente et les effets du médicament sont lents à apparaître.

17. 注射をする時は滅菌綿で皮膚をきれいにする。
Avant de faire une injection, nettoyez la peau avec un coton stérilisé humide.

18. 薬液は正しい量で目盛を上にし注射器を持つ。
Après avoir vérifié la quantité de médicament dans la seringue, tenez la seringue de façon que les graduations soient dirigées vers le haut.

19. 筋肉内は血液循環が良いので、吸収が早く確実に行われる。
Les muscles ayant une bonne circulation, l'absorption est rapide et efficace.

20. 筋肉には血管と神経が多く走行している。
Les muscles comportent un grand nombre de vaisseaux sanguins et de nerfs.

21. 神経を損傷しないように注意する。
Prenez garde de ne pas blesser un nerf.

22. 注射針が血管を突き刺していないことを確かめなければならない。
Prenez garde ne pas piquer un vaisseau sanguin.

23. そのために、少し内筒を引いて血液が逆流しないのを確かめる。
Pour cela, tirez légèrement le piston de la seringue et vérifiez qu'il n'y a pas de sang entrant dans la seringue.

24. もし、血液が逆流してきたら、注射器を抜いて場所を変えて行う。
Si du sang entre dans la seringue, enlevez la seringue et piquez autre part.

25. 針は正しい角度で深くその部位に刺す。図をよく見なさい。
Insérez la seringue en l'inclinant correctement et piquez l'endroit indiqué sur la figure.

26. 気分はどうですか。
Comment vous sentez-vous?

27. どこが痛みますか。
Où avez-vous mal?

28. どんな痛みですか。
Comment ça vous fait mal?

29. ムカムカしたり吐いたりしますか。
Avez-vous des nausées ou des vomissements?

30. 食欲はどうですか。
Est-ce que vous avez de l'appétit?

31. 息切れがしたことがありますか。
Est-ce que vous avez du mal à respirer?

32. 何時から熱っぽいですか。
Depuis quand vous sentez-vous fiévreux?

33. ゾクゾクするような悪寒がありますか。
Est-ce que vous avez des frissons?

34. 汗をよくかきますか。
Est-ce que vous transpirez beaucoup?

35. 風邪薬を処方しましょう。
Je vais vous prescrire des médicaments pour votre rhume.

36. 1日3回、食後30分して飲むように。
C'est à prendre trois fois par jour, trente minutes après les repas.

37. ゆっくり休ませ他の子供達から離しなさい。
Il doit rester couché et être tenu à l'écart des autres enfants.

38. ここに横になってください。
Veuillez vous allonger ici.

39. 授乳の時間ですから新生児室へ来て下さい。
C'est l'heure de la tétée, venez dans la salle des nouveaux-nés.

40. 授乳前にこの秤で赤ちゃんの体重を計って下さい。
Avant d'allaiter le bébé, veuillez le peser sur cette balance.

41. 患者は、絶えず頭痛を訴えています。
Le patient se plaint de maux de tête.

42. 何時から胸痛が起こりましたか。
Depuis quand sentez-vous cette douleur dans la poitrine?

43. 処方箋を取って下さい。
Passez-moi une ordonnance s'il vous plaît.

44. 患者にこの注射を皮下に与えて下さい。
Faites une injection hypodermique à ce patient.

45. あの患者には扁桃炎の治療が必要です。
Il faut soigner l'amygdalite de ce patient.

46. 患者は昨日から嘔吐が始まった。
Ce patient a commencé à vomir hier.

47. 患者の初潮は14歳であった。
Elle a eu ses premières règles à quatorze ans.

48. 月経周期は28日が普通です。
Le cycle normal des règles est de vingt-huit jours.

49. 何日から陣痛が始まりましたか。
Depuis quand a commencé le travail?

50. 今度が初産ですね。
Est-ce la première fois?

51. 陣痛の間隔が５分になれば移して下さい、そして私に知らせて下さい。
Quand les douleurs du travail se répèteront toutes les cinq minutes, déplacez-la et prévenez-moi.

52. 胎児心音聴診器を貸して下さい。
Je vais écouter le coeur du bébé au fétascope.

53. 赤ちゃんは元気ですよ。
Votre bébé se porte très bien.

54. 貴方は何も心配することはありません。
Vous n'avez pas à vous inquiéter, tout va bien.

55. これが貴方の息子さんですよ。
C'est votre fils, félicitations.

56. さあ、もうすぐ終りますから我慢して下さい。
Encore un peu de patience, c'est presque fini.

57. 体重3200グラム身体50センチ、全部正常です。
Le bébé pèse 3200 g et mesure 50 cm. Tout est normal.

58. あなたは１日も早く良くなって欲しいと思っています。
Je souhaite de tout mon coeur que vous vous rétablissiez vite.

59. 患者を収容する十分なベットが足りないのが現状です。
Dans la situation actuelle, nous n'avons pas assez de lits.

60. 睡眠と食事は健康を保つためには欠かせないものです。
Le sommeil et les repas sont primordiaux pour la santé.

61. 最初に体重を計りましょう。
Je vais d'abord vous peser.

62. 次は身長を計りましょう。
Maintenant, je vais vous mesurer.

63. この上に乗ってこちらを向いて下さい。
Montez ici et tournez-vous.

64. 印の所に足を揃えて下さい。
Mettez les pieds dans les marques.

65. 深呼吸をしてみて下さい。
Respirez profondément.

66. 最後の月経はいつでしたか。
Quand avez-vous eu vos règles pour la dernière fois?

67. 足を少しのばして下さい。
Tendez un peu les jambes.

68. この椅子に腰かけて下さい。
Veuillez vous asseoir sur cette chaise.

69. 妊娠に間違いありません。
Vous êtes effectivement enceinte.

70. 妊娠2カ月ですね。子宮もその大きさになっています。
D'après la taille de l'utérus, vous êtes enceinte de deux mois.

71. ここに座って袖をまくって下さい。
Veuillez vous asseoir ici et relever votre manche.

72. 顎をもう少し上げて、肩をリラックスさせて。
Relevez le menton et décontractez les épaules.

73. 古くからの因習はなかなかなくなりません。
Les traditions ont la vie dure.

74. （名前______自分）です（電話の時）。
C'est _________ à l'appareil.

75. （名前______相手）をお願いします（電話の時）。
Voudriez-vous me passer _________ s'il vous plaît.

76. どちらさまですか。
Qui est à l'appareil? (C'est de la part de qui?)

77. 留守です。
Il (elle) n'est pas là.

78. 何かお伝えしましょうか。
Je peux lui faire la commission.

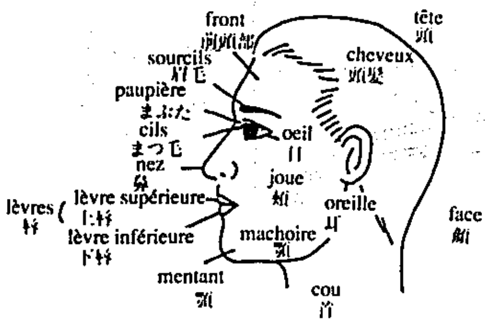
79. ______さんに伝言お願いしたいのですが。
Merci. Je voudrais que vous disiez à Monsieur _________

80. もう一度電話します。
Que je le rappellerai.

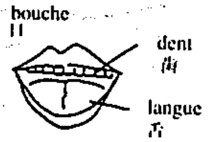
81. では、電話ありがとう。
Entendu. Merci d'avoir appelé.

82. よく聞こえません。
Je ne vous entends pas bien.

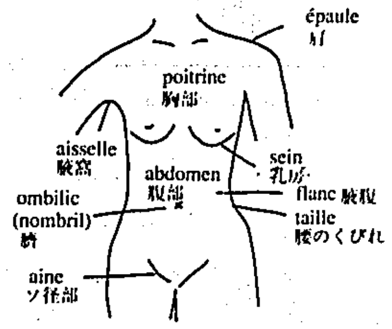
83. 援助を必要とする家庭を訪問します。
Je m'occupe des familles qui ont besoin d'assistance.



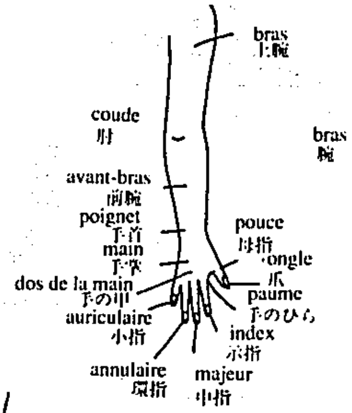
front
前頭部
tête
頭
sourcils
眉毛
cheveux
頭髪
paupière
まぶた
cils
まつ毛
oeil
目
nez
鼻
joue
頬
lèvres
唇
lèvre supérieure
上唇
lèvre inférieure
下唇
oreille
耳
face
顔
machoire
顎
mentant
顎
cou
首



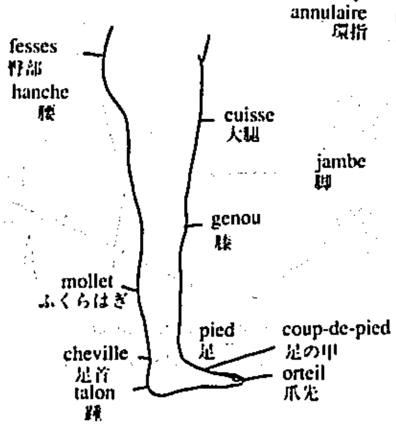
bouche
口
dent
歯
langue
舌



épaule
肩
poitrine
胸部
aisselle
腋窩
sein
乳房
abdomen
腹部
ombilic
(nombril)
臍
flanc 脇腹
taille
腰のくびれ
aine
ソ径部

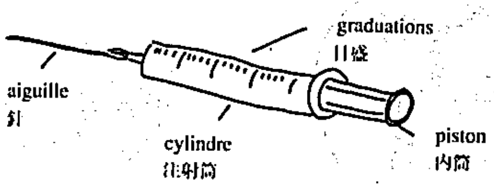


bras
上腕
coude
肘
bras
腕
avant-bras
前腕
poignet
手首
main
手掌
pouce
親指
ongle
爪
dos de la main
手の甲
paume
手のひら
auriculaire
小指
index
示指
annulaire
環指
majeur
中指

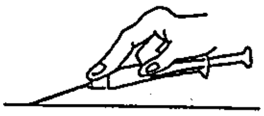


fesses
臀部
hanche
腰
cuisse
大腿
jambe
脚
genou
膝
mollet
ふくらはぎ
pied
足
coup-de-pied
足の甲
cheville
足首
orteil
爪先
talon
踵

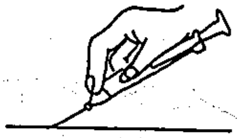
seringue
注射器



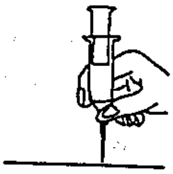
Tenue de la seringue
注射器の持ち方



injection intradermique
皮内注射

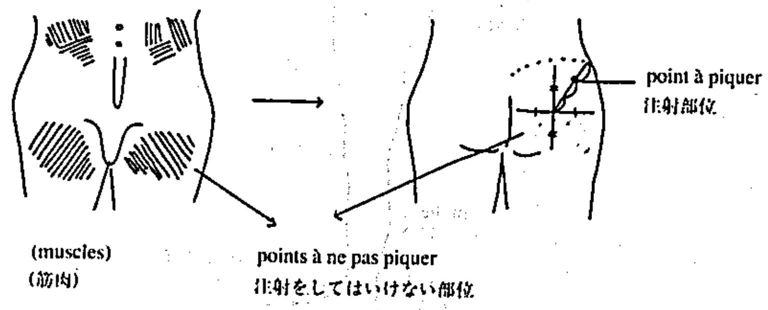


injection hypodermique
皮下注射

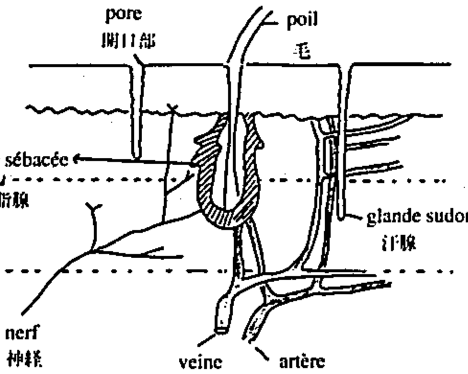


injection intramusculaire
筋肉注射

injection intramusculaire
筋肉注射



Coupe de la peau
皮膚の切片図



Examens cliniques

臨床検査技師

アセトン	acétone (f)
網状赤血球	réticulocyte (m)
網状赤血球増多症	hyper-réticulocytose (f)
アメーバ	amibe (f)
アメーバ赤痢	dysenterie (f) amibienne
アルブミン	albumine (f)
アンプル	ampoule (f)
胃液	suc (m) gastrique
異常ヘモグロビン症	hémoglobinopathie (f)
胃の	gastrique
依頼書	fiche (f) d'ordre
ウィルス性脳髄膜炎	méningite (f) virale
ウシアルブミン	sérum-albumine (f) bovine
薄切	tranchage (m)
薄める	diluer
ウレアーゼ	uréase (f)
ウロビリノーゲン	urobilinogène (m)
上澄液	liquide (m) surnageant
エールリッヒ法とジアゾ試薬	méthode et réactif d'Ehrlich
塩化第二鉄	chlorure (m) ferrique
塩化ナトリウム	chlorure (m) de sodium
塩化バリウム	chlorure (m) de baryum
塩基性フクシン	fuchsine (f) basique
塩酸	acide (m) chlorhydrique
円すい形の	conique
凹形の	concave
オートクレーブ	autoclave (m)
オーファス計	balance d'Ohaus
汚染する	contaminer
オンコセルカ症	onchoercose (f)

火炎	flamme (f)
核	noyau (m)
喀痰	crachat (m)
拡張する	étendre
格納するもの	étagère (f)
かくはん棒	baguette (f), agitateur (m)
可燃性の	inflammable
カバーガラス	couvre-objet (m)
カビ	champignon (m)
カビ検査のための皮膚擦過	frottis (m) cutané pour examen mycosique
肝炎	hépatite (f)
桿菌	bacille (m)
緩衝液	tampon (m)
感染	infection (f)
感染症	maladie (f) infectieuse
ガーゼ	gaze (f)
芽球（芽細胞）	blastocèle (f)
ガラススライドラック	étagère (f) coulissante
器管	organe (m)
奇形赤血球症	poïkilocytose (f)
キシレン	xylène (m)
揮発性の	volatile
揮発油のアルコール溶液	liqueur (f) spiritueuse
球菌	coque (m)
急性の	aigu/aiguë
巨核球	mégacaryocyte (m)
局所麻酔	anesthésie (f) locale
巨大赤芽球	mégaloblaste (m)
凝固塊・血餅	caillot (m)
クエン酸ナトリウム	cyanure (m) de sodium

腐る	pourrir
鉤虫症・十二指腸虫症	ankylostomiase (f)
クリスタルバイオレット	violet (m) cristallisé
クロロキン	chloroquine (f)
グラム染色	coloration (f) de Gram
グリースペン	crayon (m) gras
グロブリン	globuline (f)
血液薄層塗抹標本	frottis (m) de sang
結核症	tuberculose (f)
血球芽細胞	hémocytoblaste (m) de Ferrata
血小板減少症	thrombopénie (f)
血清	sérum (m)
血清学	sérologie (f)
血中尿素	urée (f) sanguine
血沈管	tube (m) de sédimentation
欠乏性貧血	anémie (f) par carence
外科用小形ナイフ	scalpel (m)
ゲル	gel (m)
濃い	concentré/concentrée
抗A・抗B	anti-A et anti-B
好塩基性顆粒	granulocyte (m) basophile
抗凝固剤	anticoagulant (m)
高血糖症	hyperglycémie (f)
後骨髄球	métamyélocyte (m)
交叉感染	infection (f) croisée
好酸球	éosinophile (m)
好酸球増多症	éosinophilie (f)
酵素	enzyme (m/f)
抗体	anticorp (m)
好中球	polynucléaire (m) neutrophile

硬直、悪寒	frisson (m)
酵母	levure (f)
黒色便	selle (f) mélénique
骨髄	moëlle (f)
骨髄芽球	myéloblaste (m)
骨髄球	myélocyte (m)
こん睡	coma (m)
（ピペットの）ゴム帽	poire (f)
細菌学	bactériologie (f)
細菌性髄膜炎	méningite (f) bactérienne
細菌性赤痢（シゲラの）	dysenterie (f) bacillaire
再生不良性の	aplastique
再発、回帰	récidive (f)
細胞質	cytoplasme (m)
細胞内の	intracellulaire
細胞膜	membrane (f) cellulaire
酢酸	acide (m) acétique
酢酸ナトリウム	acétate (m) de sodium
酸アルコール（チールネルゼン染色の）	acide (m) chloridrique et alcool
三塩化酢酸	acide (m) trichloracétique
酸素ヘモグロビン	oxyhémoglobine (f)
シアン化カリウム	cyanure (m) de potassium
シアン化物	cyanures (m)
試験	examen
指針・手引	guide (m), introduction (f)
脂肪便	stéatorrhée (f)
霜とり	dégivrage (m)
（遠心器の）シャフト・骨幹	arbre (m)
収縮する	se contracter

出血時間	temps (m) de saignement
シュフネル顆粒	granulations (f) de Schiffner
鞘、被包	gaine (f)
症状	symptôme (m)
小数点	virgule (f) décimale
焦点距離	focale (f)
消毒剤	désinfectant (m)
食塩水	solution (f) salée
滲出液	exudat (m)
(作業能率の)時間作業研究	étude (f) des temps élémentaires
実験台	banc (m)
重クロム酸塩	bichromate (m)
充填赤血球量	volume (m) d'hématies concentrées
条虫	cestode (m/f), ténia (m)
蒸発する	s'évaporer
上皮細胞	cellule (f) épithéliale
静脈	veine (f)
静脈血	sang (m) veineux
女性	femme (f), sexe (m) féminin
水酸化ナトリウム	hydrate (m) de sodium
水平の	horizontal/horizontale
水和物の	hydraté/hydratée
スペア、予備	réserve (f), de rechange
図	schéma (m), diagramme (m)
精液	sperme (m)
生化学	biochimie (f)
(寄生虫の)生活環	cycle (m) vital
精子	spermatozoïde (m)
成熟した	mûr/mûre, à maturité
精製水	eau distillée

正赤芽球	normoblaste (m)
正染性の	normochrome
生理食塩水	sérum (m) physiologique
石炭酸フクシン	fuchsine (f) de Ziehl
赤血球	érythrocyte (m)
赤血球大小不同症	anisocytose (f)
接触	contact
潜血	sang (m) occulte
洗剤	détergent (m)
穿刺	ponction (f)
染色質	chromatine (f)
染色体	chromosome (m)
線虫	nématode (m)
前骨髄球	promyélocyte (m)
蠕虫	helminthe (m)
双眼の	binoculaire
双球菌属	diplocoque (m)
組織学	histologie (f)
像・物体	objet (m)
象皮症	éléphantiasis (m)
属	genre (m)
対比染色	contre-coloration (f)
多形核の	polymorphe
多形核白血球症	leucocytose (f) polynucléaire
多染性	polychromasie (f)
単球	monocyte (m)
炭酸ナトリウム	carbonate (m) de sodium
胆汁	bile (f)
胆汁色素	pigment (m) biliaire
タンパク計	protidomètre (m)

タンパク尿	albuminurie (f)
大食球	macrophage (m)
大赤血球	macrocyte (m)
脱水の	déshydraté/déshydratée
ダイヤモンドペン（ガラスペン）	crayon (m) de verre
チールネルセン染色法	coloration (f) de Ziehl-Neelsen
窒化ナトリウム	nitrure (m) de sodium
中性	neutre
中毒症	toxémie (f)
腸	intestin (m)
直腸の	rectal/rectale
沈渣	dépôt (m)
低血糖症	hypoglycémie (f)
天びん	balance (f)
ディスク（薬剤の）	disque (m)
透浸（染色等）	imprégnation (f)
等張の	isotonique (m)
糖尿	glycosurie (f)
透明な	transparent/transparente
溶ける	dissoudre
塗抹標本	frottis (m)
同軸の	coaxial/coaxiale
動脈	artère (f)
度（摂氏）	centigrade (m)
ななめの	oblique
（液・色などが）濁った	trouble
濁り・不透明の	opaque
ニューバウエル計算板	chambre de comptage de Neubauer
尿道	urètre (m)
尿道分泌物	écoulement urétral

妊娠	grossesse (f)
ネフローゼ・腎炎	néphrose (f)
粘液	mucus (m), mucosité (f)
粘膜	muqueuse (f)
膿	pus (m)
濃厚法（集卵法）	méthode (f) de concentration
脳性マラリア	paludisme (m) cérébral
脳脊髄液	liquide (m) céphalorachidien
嚢胞・のう子	kyste (m)
排泄物・分泌物	évacuation (f), excrétion (f)
排尿障害	dysurie (f)
白金線の柄	manche (m) de boucle
白血球	leucocyte (m)
白血球減少症	leucopénie (f)
白血球増多症	leucocytose (f)
白血球百分率	formule (f) leucocytaire
（トリパノソーマなどの）波動膜	membrane (f) ondulante
培養する・保温する	incuber
倍率	grossissement (m)
バスケット（遠心器の）	panier (m)
パラアミノサリチル酸	acide (m) para-amino-salicylique
パラジメチルベンツアルデヒド	para-diméthyl-benzaldéhyde (m)
パンジー試薬と方法	réactifs (m) et méthode (f) de Pandy
比較測定器	comparateur (m)
（トマツ標本作製の）引きガラス	plaquette (f) à étaler
非結晶質の・無形の	amorphe
非定型の・異形成の	atypique
標的細胞、標的赤血球	cellule (f) cible
病歴	antécédents (m)
ビリルビン	bilirubine (f)

フィラリア	filaria (m)
フィラリア症	filariose (f)
フィルターポンプ	pompe (f) à filtre
封埋	inclusion (f)
フェノール	phénol (m)
浮腫	oedème (m)
不正確な	inexact/inexacte
フッ化カリウム	fluorure (m) de potassium
フックスローゼンタール血球計算盤	cellule (f) à fond divisé de Fuchs-Rosenthal
ブラウン運動	mouvement (m) brownien
ブランク試験管	tube (m) d'essai à blanc
ブリリアントクリスタルブルー	bleu (m) cristallisé brillant
分節	segment (m)
ヘマトクリット	hématocrite (m)
ヘモグロビン	hémoglobine (f)
ヘモグロビン希釈液	diluant (m) d'hémoglobine
ヘモグロビン溶解法	méthode (f) d'hémolyse
便	selles
便の厚層塗抹標本	plaquette de selles
鞭毛	flagelles (m)
鞭毛虫類	flagellés (m)
飽和した	saturé/saturée
ホルマリンエーテル法	méthode (f) de concentration de formol et d'éther
防腐剤・消毒剤	antiseptique (m)
マウスピース	embouchure (f)
間違った陽性報告	rapport (m) positif erroné
マラカイトグリーン	vert (m) malachite
慢性の	chronique
ミクロフィラリア	microfilaria (f)

ミクロン	micron (m)
無菌操作法	manipulation (f) aseptique
無水の	anhydre
無尿症	anurie (f)
メートル法	système (m) métrique
メチレンブルー	bleu (m) de méthylène
滅菌器	appareil (m) à stériliser
滅菌する	stériliser
滅菌の	stérile
棉（キワタ）	ouate (f), coton (m)
綿棒	coton-tige (m)
毛細管	capillaire (m)
毛細血管血	sang (m) capillaire
溶血	hémolyse (f)
溶血性貧血	anémie (f) hémolytique
葉酸	acide (m) folique
幼児	nourrisson (m)
らい病	lèpre (f)
ラクターゼ	lactase (f)
ラクトース感受性	intolérance (f) au lactose
卵	ovule (m)
卵形の	ovale
ランブル鞭毛虫症	lambliase (f), giardiase (f)
硫酸	acide (m) sulfurique
硫酸銅	sulfate (m) de cuivre
粒子	particule (f)
淋菌	gonocoque (m)
リン酸塩	phosphate (m)
リンパ球	lymphocyte (m)
リンパ腺	ganglion (m) lymphatique

ルゴール液	solution (f) iodée de Lugol
レーシュマニア症	leishmaniose (f)
レンズティシュ	papier (m) pour lentille
ろ紙	papier-filtre

1. これは、臨床検査技術の専門用語を初めて勉強する方を対象にしています。

Ce livre s'adresse aux débutants en langue française dans le domaine médical.

2. この冊子の目的は、一般的検査室で必要な最小限の技術用語を紹介することです。

Ce livre présente le vocabulaire technique de base nécessaire pour les travaux de laboratoire courants.

3. 臨床検査の仕事は、病気の名前など、多くの医学用語の知識も必要とします。

Pour travailler dans un laboratoire médical, il est également nécessaire de connaître un grand nombre de termes médicaux, notamment les noms des maladies.

4. しかし、ここでは、微生物、寄生虫、薬品、病名などは紙面の都合から含まれていません。

Toutefois, ce livre ne contient pas une liste exhaustive des microorganismes, parasites, réactifs et maladies.

5. ですから、信用ある専門の本を買うことをすすめます。

Vous avez donc intérêt à acheter un bon livre traitant des techniques médicales.

6. 「途上国のための臨床検査」、モーリスキング著オックスフォード大学出版は、途上国の地方検査室用に書かれ、やさしい英語を用いています。

L'ouvrage de Maurce K. King, intitulé: "Medical Laboratory for Developing Countries" et publié par Oxford University Press, s'adresse au personnel travaillant dans les laboratoires des pays en voie de développement et est rédigé dans un anglais facile à comprendre.

7. ほとんどの検査室の仕事は測定が含まれるでしょう。

Pratiquement tous les travaux de laboratoire font appel à une technique de mesure.

8. それらの測定の結果は、測定単位を添えて医師に報告されます。

Le résultat des mesures ainsi que les unités de mesure utilisées sont transmis au médecin.

9. 面積の単位は、メーター×メーター、つまり平方メートルです。

L'unité de surface est le mètre carré (mètre x mètre).

10. 体積の単位は、メーター×メーター×メーター、つまり立方メートルです。

L'unité de volume est le mètre cube (mètre x mètre x mètre).

11. 正確な測定は、検査の仕事では重要です。
Dans les travaux de laboratoire, l'exactitude de la mesure est primordiale.

12. シリンダーは、体積測定に使われます。
Un verre gradué est utilisé pour la mesure des volumes.

13. 測定用シリンダーは、ミリリットル単位で目盛られています。
Ces verres sont gradués en millilitres.

14. 機器とは、実験室の機械のことです。
Un instrument est un appareil de laboratoire.

15. はかり、顕微鏡、遠心器は皆、機器です。
Une balance, un microscope, un séparateur centrifuge sont des instruments.

16. 顕微鏡を使って、血液標本を見てみましょう。
Examinons un frottis de sang au microscope.

17. 塗抹面を上にして、スライドをステージの上に置いて下さい。
Placez la plaquette porte-objet sur la platine, le frottis tourné vers le haut.

18. 机の上に腕を楽に置きます。
Posez vos deux avant-bras sur la table.

19. 左手で粗、微動を動かします。
De la main gauche, réglez la mise au point (grossière et fine).

20. 右手は、メカニカルステージを動かします。
De la main droite, commandez le déplacement du plateau.

21. 低倍率の対物レンズを鏡筒の下にもっていきます。
Utilisez d'abord l'objectif à faible grossissement.

22. コンデンサーを、それが上がるところまで上げて下さい。
Montez le condenseur au maximum.

23. 絞りを開きます。
Agrandissez l'ouverture.

24. 接眼レンズをのぞいて下さい。
Regardez par l'oculaire.

25. 対象がはっきり見えるまで、左手で粗動を回します。
Réglez la mise au point grossière en tournant le bouton dans un sens et dans l'autre de la main gauche.

26. 粗動を動かしながら、スライドに焦点が合っていることを確めなさい。
Assurez-vous que la mise au point est bien faite sur le porte-objet.

27. メカニカルステージのつまみを回し、検査しようとする場所を見つけます。
Tournez le bouton de la platine et cherchez dans le frottis la partie que vous voulez examiner.

28. 低倍率の対物レンズをスライド上からはずします。
Déplacez l'objectif à faible grossissement pour libérer l'accès au porte-objet.

29. 油浸レンズが行く場所に、イマージョンオイルを一滴、スライド上にたらします。
Mettez une goutte d'huile au centre du porte-objet, juste à l'endroit ou viendra se placer l'objectif à immersion d'huile.

30. 油浸レンズを回し、カチッという音がしたところで止めます。
Positionnez l'objectif à immersion d'huile, vous entendrez un déclic.

31. 横から顕微鏡をみて下さい。
Regardez le microscope de profil.

32. 対物レンズのイマージョンオイルとスライドのイマージョンオイルがくっつきましたか。
Est-ce que la goutte d'huile de l'objectif à immersion d'huile et celle du porte-objet se touchent?

33. 微動で標本の焦点を合わせます。
Réglez la mise au point fine sur le frottis.

34. はっきり見えるまで、微動を前転、後転して下さい。
Tournez le bouton de réglage de la mise au point fine dans un sens et dans l'autre jusqu'à ce que l'image soit nette.

35. もし、焦点が合わないなら、もう一度横から見て、スライドを対物レンズに近づけます。

Si vous ne parvenez pas à faire la mise au point, regardez de nouveau de profil et rapprochez le porte-objet de l'objectif.

36. そして、接眼レンズを見ながら微動で静かにスライドを下げます。

Puis en regardant par l'oculaire, abaissez le porte-objet en tournant le bouton de réglage de la mise au point fine.

37. ガラス器具は広く、臨床検査室で使われています。

L'usage des récipients en verre est très répandu dans les laboratoires médicaux.

38. ピペットは、液体容積を測り他の容器に移すのに使います。

Les pipettes sont utilisées pour doser les liquides et les transvaser dans d'autres récipients.

39. それらは出用と受用に分けられます。

Il existe des "pipettes à trait" et des "pipettes à souffler".

40. 出用というのは、入っている液量が排出された時をその量として設計されています。

Les pipettes à trait permettent de transvaser une dose donnée telle quelle.

41. 受用というのは、表示された量を保ち、またその内容が完全に移されるためには、排出後、共洗いしなければなりません。

Les pipettes à souffler ne contiennent que la dose et doivent donc être "rincées" pour que la dose exacte soit transvasée.

42. 使用後ガラス器具は、水道の水で洗うこと。

Tous les récipients en verre doivent être lavés à l'eau courante après usage.

43. さもなければ内側に有機物が残り凝固します。

Sinon des restes de substances organiques pourraient se coaguler à l'intérieur.

44. 遠心器は、遠心力によって物質を分離する機器です。

Un séparateur centrifuge est un instrument qui utilise la force centrifuge pour séparer les substances.

45. その物量または半径が増えれば、遠心力も比例して大きくなります。

La force centrifuge augmente proportionnellement à l'accroissement de la masse ou du rayon.

46. 人に病気を起こす寄生虫の学問を臨床寄生虫学と言います。

L'étude des parasites à l'origine des maladies de l'homme s'appelle la parasitologie.

47. 寄生生物というのは、他の種の内または外に生活するものです。

Un parasite est un organisme qui vit dans ou sur un autre organisme d'une espèce différente.

48. 寄生生物が食物を得るところの生物を宿主と言います。

L'organisme dont un parasite se nourrit est appelé un hôte.

49. ノミのように宿主の表面で生活するものを外部寄生虫と言います。

Un parasite qui vit sur son hôte, comme une puce, est appelé un ectoparasite.

50. 鉤虫のように宿主の中で寄生生活を行うものを内部寄生虫と言います。

Un parasite qui vit à l'intérieur de son hôte, comme un ankylostome, est appelé un endoparasite.

51. 原生動物は単細胞動物です。

Les protozoaires sont des "animaux" unicellulaires.

52. このことは、後生生物が多細胞動物であるという点で分けられます。

On les distingue des métazoaires qui sont des "animaux" multicellulaires.

53. マラリア寄生虫は、患者の血中に見られる原虫です。

Les plasmodies sont des protozoaires que l'on peut voir dans le sang des malades de la malaria.

54. マラリアの発育は、赤血球内で起こります。

Les plasmodies se développent dans les globules rouges.

55. マラリア寄生虫は、血液標本で検索されます。

Les plasmodies sont détectées par un examen de frottis de sang.

56. 大量の血液標本検査は、ギムザで染色されます。

Pour les examens en masse, on colore les frottis de sang au colorant de Giemsa.

57. 染色法は、以下のとおりです。
Pour cette coloration, on procède de la manière suivante.

58. 20%エタノールの数滴を標本の上にたらし2分間。
On couvre le frottis de quelques gouttes d'alcool éthylique à 20%durant deux minutes.

59. 純アルコールで1分間固定し、かわかす。
On fixe le frottis en appliquant de l'alcool absolu pendant une minute, puis on le laisse sécher.

60. ギムザ液を満たし、30分間染色する。水で染色液を流しかわかす。
On verse du colorant de Giemsa sur le frottis et on le laisse agir trente minutes, puis on lave à l'eau le colorant et on laisse sécher le frottis.

61. 培地は、菌を増殖させる栄養素を含んでいます。
Une culture contient des substances nutrives permettant aux bactéries de se multiplier.

62. 液体培地では、菌は自由に動けます。
Dans un bouillon de culture, les bactéries peuvent se déplacer librement.

63. しかし、固形培地では、菌は接種地点で増殖します。
Cependant, lorsque le milieu de culture est solide, les bactéries se multiplient au point d'ensemencement.

64. 6～7時間後それらは、コロニーを形成します。
Après six ou sept heures, les bactéries forment des colonies.

65. これらのコロニーの外観は、しばしばその種に典型的です。
L'apparence de ces colonies est souvent représentatif de l'espèce.

66. これが菌の分離を可能にします。
C'est ce qui permet d'isoler une espèce donnée de bactéries.

67. もし基礎培地に血液、血清などの増強成分が加えられれば、その培地は、増強培地と言われます。
Si au milieu de culture basal l'on ajoute du sang, du sérum ou un autre additif d'enrichissement, l'on dit que cette culture est enrichie.

68. これは、基礎培地では発育しない菌を発育させるための培地です。
C'est le genre de milieu que l'on utilise pour les bactéries qui ne se développent pas dans un milieu de culture basal.

69. 例は血液、血清、チョコレート寒天培地です。
Il existe par exemple des milieux de culture à la gélose, à base de sérum sanguin et au sang cuit.

70. ジフテリア菌のテルル酸加培地は選択培地です。
Les milieux au tellurite sont les milieux de culture sélectifs des bacilles diphtériques.

71. それはジフテリア菌以外のほとんどの菌の発育を抑制します。
Ces milieux contiennent des substances empêchant la croissance des bactéries autres que les bacilles diphtériques.

72. 健康人で血液提供者を供血者と言います。
Une personne en bonne santé qui donne son sang est appelée un donneur.

73. 患者で血液の提供を受ける人を受血者と言います。
Le malade à qui le sang est donné est appelé un receveur.

74. 血液型の中で混ぜ得るものを適合と言います。しかし、混ぜ得ない血液型を不適合と言います。
Les groupes sanguins qui peuvent être mélangés sont dits compatibles et ce qui ne peuvent pas être mélangés sont dits incompatibles.

75. 交叉適合試験は、必要とする血液の種類を決定するのに重要です。
L'épreuve de compatibilité croisée est nécessaire pour la détermination du type de sang à donner.

76. 連銭形成とは、どういうことですか。
Que signifie la formation de rouleaux?

77. 連銭形成と凝集の違いを示す絵を描きなさい。
Faites un croquis montrant la différence entre la formation de rouleaux et l'agglutination.

78. 交叉適合試験とは、何ですか。
Qu'est-ce qu'une épreuve de compatibilité croisée?

79. 血液を保存するときの注意しなければいけない大切なことは何ですか。
A quoi faut-il faire le plus attention dans les cas de conservation du sang.

80. その器管のある診断を下すために、医師は組織の一部を切り取ります。
Pour déterminer la maladie d'un organe, le médecin prélève un échantillon des tissus.

81. その組織の一部は、生検標本と呼ばれています。
Cet échantillon de tissus est appelé une pièce de biopsie.

82. それは薄く切られ、特別な染色をされて顕微鏡下で検査されます。
Une coupe fine de cette pièce, après avoir été traitée au colorant, est examinée au microscope.

83. 組織片は、固定液につけられます。
La pièce de biopsie est immergée dans un fixateur.

84. この処置は組織をなるべく生きていた状態に近づけ保存するためです。
Cette procédure permet de conserver les tissus dans un état aussi proche que possible de l'état vivant.

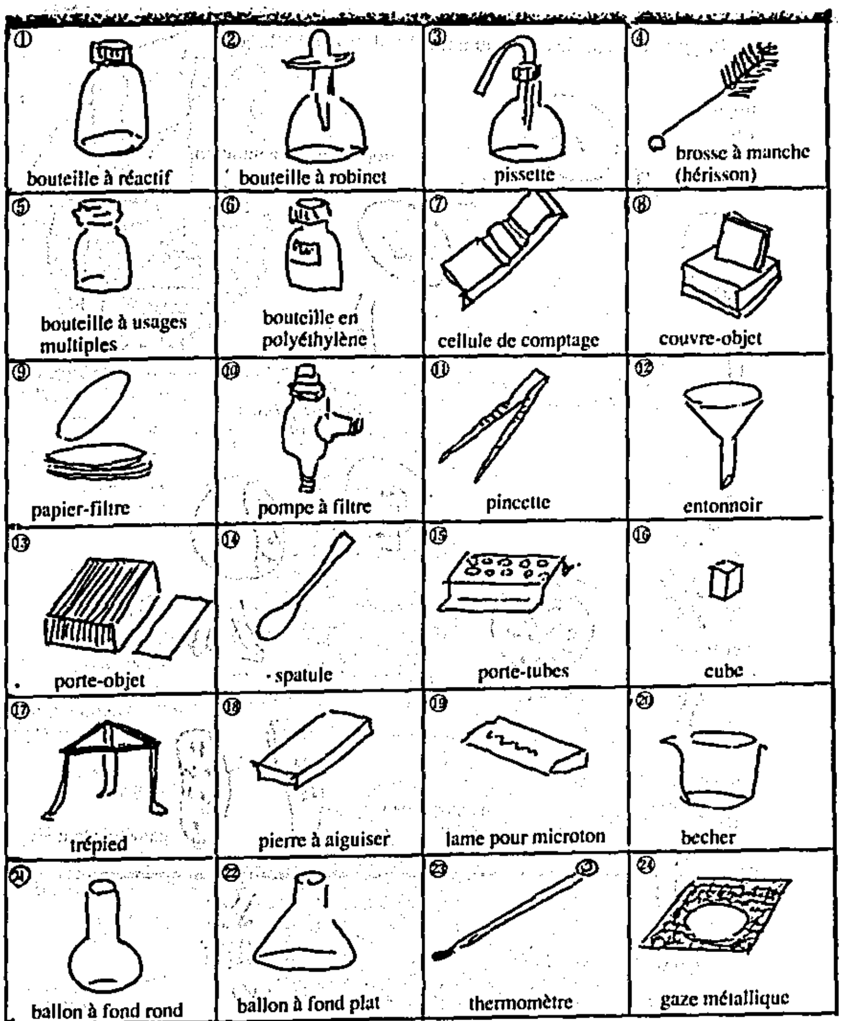
85. たんぱく質は、始めにトリクロール酢酸で沈殿されます。
On précipite d'abord les protéines dans de l'acide trichloracétique.

86. ろ液中のグルコースがオルトトルイジンと反応し、緑色を示します。
Le filtrat de glucose réagit à l'orthotoluidine en virant au vert.

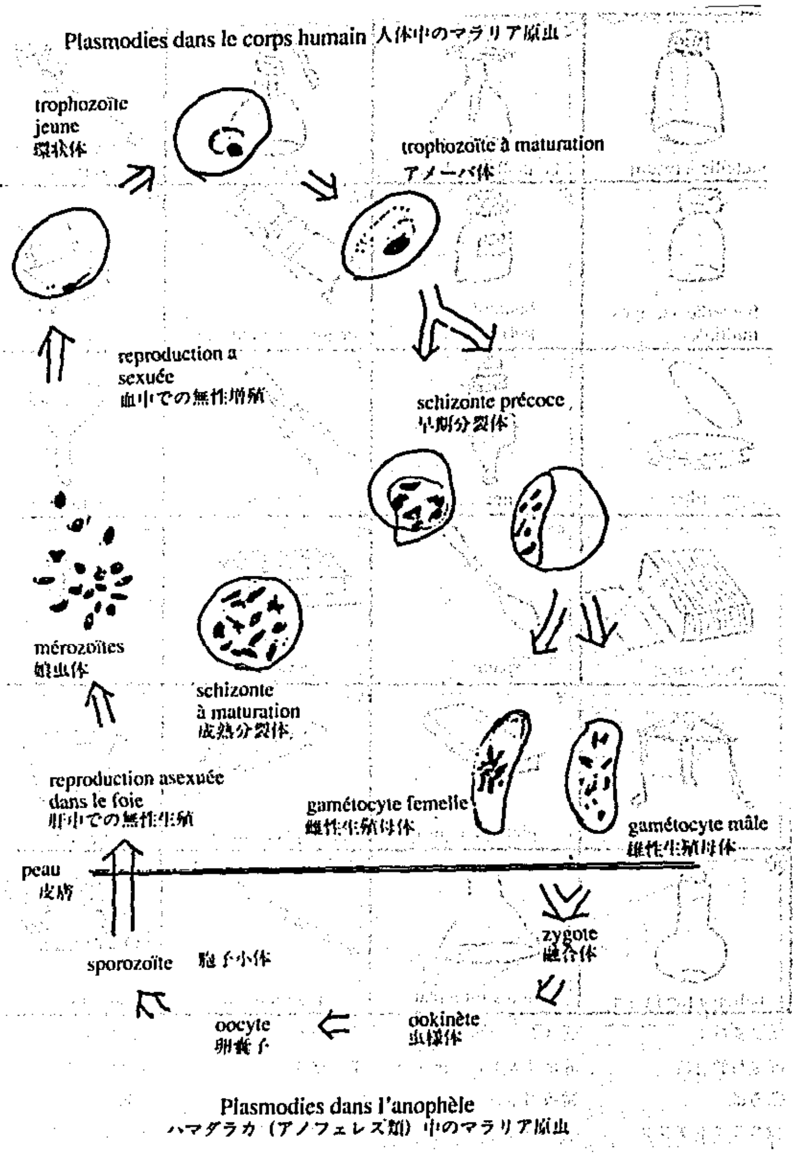
87. これを光電比色計で測定します。
Il est ensuite mesuré avec un colorimètre photoélectrique.

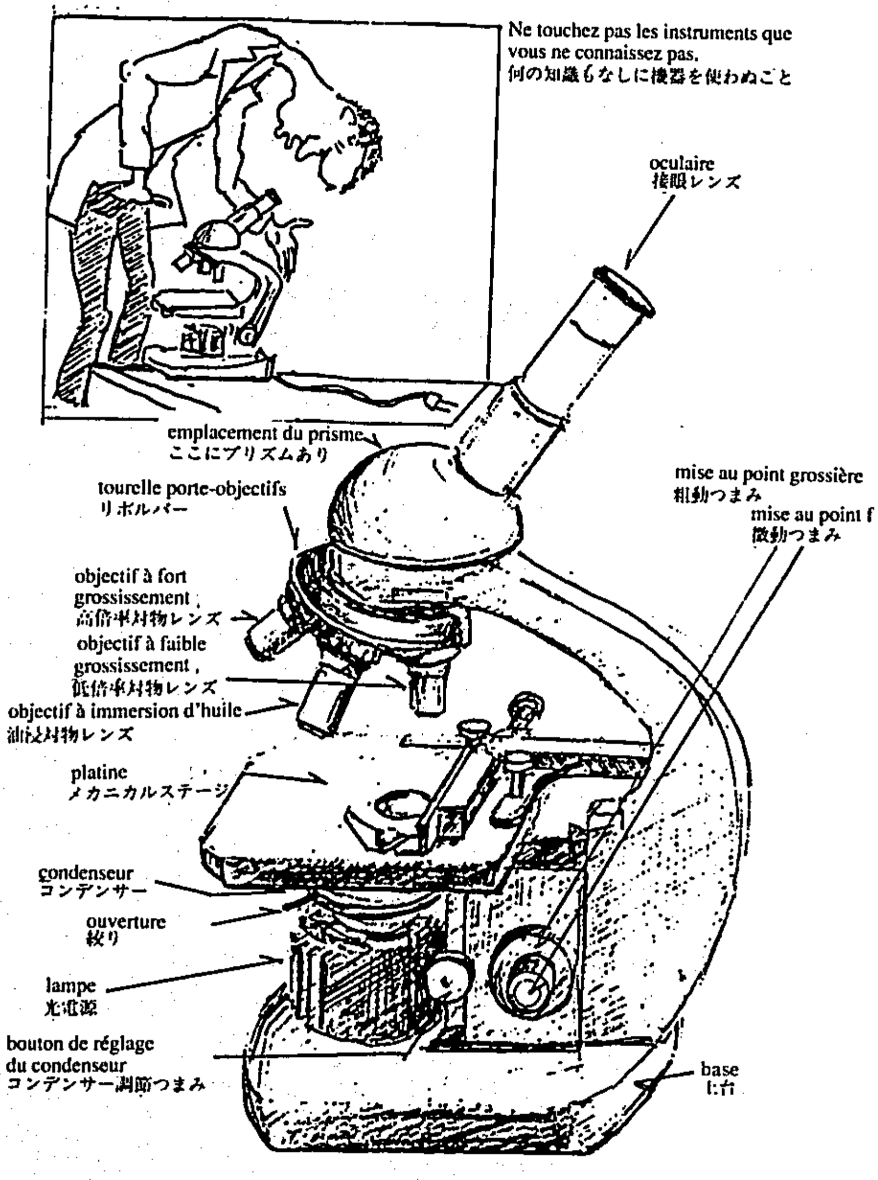
88. 技術英語を勉強するのは難しいですね。
L'apprentissage du français technique est difficile, n'est-ce pas?

①パスツールピペット	②目盛りつきピペット	③血沈棒	④ブンセンバーナー
⑤白金耳	⑥ビュウレット	⑦フォルピペット	⑧目盛りつきシリンダー
⑨嫌気ジャー	⑩ヘモスタット	⑪トング	⑫PH ペーパー
⑬尿比重計	⑭キャピラリーチューブ	⑮赤血球用希釈ピペット	⑯白血球用希釈ピペット
⑰遠沈用チューブ	⑱比色計用フィルター	⑲マイクロピペット	⑳プラスチックタイル
㉑注射器と針	㉒かきまぜ棒	㉓染色器	㉔ピペット容器



①試薬びん	②ストップボトル	③洗びん	④試験管ブラシ
⑤多目的容器	⑥ポリエチレンチューブ	⑦計算板	⑧カバーグラス
⑨ろ紙	⑩吸引ポンプ	⑪ピンセット	⑫漏斗
⑬スライドグラス	⑭スパーテル	⑮試験管立て	⑯キュベット
⑰三脚	⑱油砥石	⑲ミクロトーム用ナイフ	⑳ビーカー
㉑丸フラスコ	㉒平底フラスコ	㉓温度計	㉔石わたあみ


Plasmodies dans le corps humain 人体中のマラリア原虫
trophozoïte jeune
環状体
trophozoïte à maturation
アメーバ体
reproduction a sexuée
血中での無性増殖
schizonte précoce
早期分裂体
mérozoïtes
娘虫体
schizonte à maturation
成熟分裂体
reproduction asexuée dans le foie
肝中での無性生殖
gamétocyte femelle
雌性生殖母体
gamétocyte mâle
雄性生殖母体
peau
皮膚
zygote
融合体
sporozoïte 胞子小体
oocyte
卵嚢子
ookinète
虫様体
Plasmodies dans l'anophèle
ハマダラカ（アノフェレス類）中のマラリア原虫



microscope 顕微鏡

Radiographie

診療放射線技師

アーチファクト	artéfact (m)
II 間接撮影法	radiophotographie (f) à amplificateur de luminance
アサ感度	sensibilité (f) A.S.A.
圧縮バンド	garrot (m)
圧迫法	méthode (f) par pression
圧力カブリ	voile (m) de pression
アントンセン法	position (f) d'Anthonsen
暗室	chambre (f) noire
暗順応	adaptation (f) à l'obscurité
萎縮（臓器の）	atrophie (f)
異常被曝	exposition (f) anormale
胃十二支腸撮影法	repas (m) baryté
移動形X線装置	appareil (m) radiographique mobile
異物	corps (m) étranger
胃壁撮影（法）	pariétographie (f) gastrique
イメージインテンシファイア	amplificateur (m) de luminance
医療被曝	exposition (f) médicale
医療用X線フィルム	film (m) radiographique X
陰性造影剤	produit (m) de contraste négatif
ウィンドレベル	niveau (m) de fenêtre de sortie
ウィンド幅	largeur (f) de fenêtre de sortie
ウォーターズ法	position de Waters
右心カテーテル法	sondage (m) cardiaque droit
後前方向	incidence (f) postéro-antérieure
X線	rayons (m) X
X線カメラ	appareil (m) radiographique
X線コンピュータ断層	tomoradiographie (f) informatisée
X線スペクトル	spectre (m) des rayons X
X線ターゲット	cible (f) des rayons X
X線テレビジョン装置	système (m) de radiographie par télévision

X線フィルム	film (m) radiographique
X線映画（シネ）撮影法	radiocinématographie (f)
X線管	tube (m) radiogène
X線管電流	intensité (f) du tube radiogène
X線管電圧	tension (f) du tube radiogène
X線管装置冷却曲線	courbe (f) de refroidissement de l'ensemble tube radiogène
X線間接撮影法	radiophotographie (f)
X線蛍光増倍管（1.1.）	amplificateur (m) de luminance
X線撮影台	table (f) radiographique
X線写真用照明器	visionneuse (f)
X線制御装置	tableau (m) de commande
X線装置	équipement (m) radiographique
X線透視撮影台	table (f) radioscopique et radiographique
X線透視装置	fluoroscope (m)
X線発生装置	générateur (m) de rayons X
X線防護用鉛ガラス	verre (m) plombeux contre rayons X
エミッションCT	tomographie (f) à émission informatisée
MTF	fonction (f) de transfert de modulation
オルソフィルム	film (m) orthochromatique
解像力（度）	pouvoir (m) résolvant, résolution (f)
解剖学的真結合線	conjugaison (f) anatomique
回外	supination (f)
回転陽極X線管	tube (m) radiogène à anode rotative
回内	pronation (f)
階調	gradation (f)
階調度	gradient (m)
画素	élément (m) d'image, pixel (m)
拡大撮影（法）	radiographie (f) d'amplification
	radiographie (f)
拡大率	taux (m) d'amplification

核医学	médecine (f) nucléaire
核磁気共鳴	résonance (f) magnétique nucléaire
カセッテレス方式	radiographie (f) sans cassette
カセッテ	cassette (f) radiographique
可動絞り（放射線束の）	limiteur (m) réglable du faisceau de rayons X
可動多分割絞	diaphragme (m) à iris réglable
カブリ濃度	densité (f) du voile
感度（写真の）	sensibilité (f)
関節腔造影（法）	arthographie (f)
外転（位）	abduction (f)
画質	qualité (f) d'image
画像歪	déformation (f) de l'image
カブリ防止剤	anti-voilage
癌	cancer (m)
眼窩下縁線	ligne (f) infra-orbitaire
眼窩耳孔線	ligne (f) orbitoméatique
眼窩間線	ligne (f) inter-orbitaire
黄色カブリ	voile (m) jaune
気管支造影（法）	bronchographie (f)
気脳造影	pneumo-encéphalographie (f)
呼吸線量	dose (f) absorbée
呼吸体	absorbant (m), absorbeur (m)
急速注入（法）	induction (f) rapide
胸骨上切痕	fourchette (f) sternale
胸水	épanchement (m) pleural
近位	proximal/proximale
逆行性膀胱造影（法）	cystographie (f) rétrograde
逆行性腎盂造影（法）	pyélographie (f) rétrograde
逆行性尿路造影（法）	urographie (f) rétrograde
逆投影（法）	rétroprojection (f)

クロスグリッド	grille (f) croisée
(散乱線除去) グリッド	grille (f) d'antidiffusion
グリッド密度	densité (f) de grille
グリッド比	rapport (m) de grille
蛍光板	écran (m) fluorescent
軽量カセッテ	cassette (f) légère
頸動脈造影（法）	artériographie (f) carotidienne
経皮経肝胆管造影（法）	cholangiographie (f) percutanée transhépatique
血液脳関門	barrière (f) hématoencéphalique
脛腓方向	sens (m) tibio-péronier
減弱（放射線の）	atténuation (f)
現像むら	développement (m) irrégulier
現像カブリ	voile (m) de développement
現像効果	effet (m) de développement
現像補充液	révélateur (m) d'appoint
(X線) 高電圧装置	générateur (m) de haute tension
光照射野	champ (m) d'éclairage
光線カブリ	voile (m) d'éclairage
口外撮影（法）	radiographie (f) extra-orale
抗原	antigène (m)
抗体	anticorps (m)
高（電）圧撮影（法）	radiographie (f) à haute tension
高電圧発生装置	bloc (m) générateur de haute tension
国際原子力機関	Agence internationale de l'énergie atomique (A.I.E.A.)
国際放射線単位および測定委員会	Commission Internationale des Unités et des mesures radiologiques (CIUR)
個人被曝量	dose (f) individuelle
骨盤計測	pelvimétrie

焦点フィルム間距離	distance (f) foyer-film
焦点外X線	rayonnement (m) extra-focal
焦点距離	distance (f) focale
照射野寸法	largeur (f) de champ d'irradiation
食道撮影法	oesophagographie (f)
伸展	extension (f)
心臓カテーテル	sonde (f) intracardiaque
心臓カテーテル法	sondage (m) intracardiaque
心臓血管造影（法）	angiocardiographie (f)
軸方向（法）	sens (m) axial
自動現像機	développeuse (f) automatique
充満法	remplissage (m)
重複撮影	polisographie (f)
静脈性腎盂造影法	urographie (f) intraveineuse
静脈造影（法）	phlébographie (f)
ステンバース法	incidence (f) de Stenvers
制御盤、操作盤	tableau (m) de commande
整位	mise (f) en position
整色性の、感光材料の	orthochromatique
正弦波チャート	diagramme (m) des ondes sinusoïdales
正中（矢状）方向	sens (m) médian
生検	biopsie (f)
精嚢造影（法）	vésiculographie (f)
セーフライト（安全光）	lampe (f) inactinique
世界保健機構	Organisation mondiale de la santé (OMS)
脊髄腔造影（法）	myélographie (f)
背掌方向	sens (m) dorsopalmaire
接近撮影法	radiographie (f) à courte distance
接線撮影（法）	radiographie (f) tangentielle
背腹方向	sens (m) dorsoventral

セルディンガー法	méthode (f) de Seldinger
骨盤高位	position dorsosacrée
固有ろ過	filtration (f) inhérente
コンデンサ（放電式）X線高電圧装置	générateur (m) de haute tension à décharge à condensateur
コントラストエンハンスメント	intensification (f) du contraste
コントラスト分解能	résolution (f) du contraste
サーモグラフィー	thermographie (f)
最大定格管電流	intensitité (f) nominale maxi
最大定格管電圧	tension (f) nominale maxi
狭角断層撮影（法）	zonographie (f)
サブトラクション	soustraction (f)
皿現像	développement (m) en cuvettes
坐位	position (f) assise
残留ハイポ	triosulfate (m) de sodium résiduel
CRT	tube (m) à rayon cathodique
CT	tomographie (f) informatisée
CT 値	numéro (m) de Hounsfield
シートフィルム	film (m) en feuille
子宮卵管造影（法）	hystérosalpingographie (f)
シネフィルム	film (m) cinématographique étroit
シャッキの体位	position (f) de Schatzki
写真乳剤	émulsion (f) photographique
写真濃度	densitité (f) photographique
斜位	présentation (f) oblique
斜断層撮影	tomographie (f) à film incliné
斜方向	sens (m) oblique
尺撓方向	sens (m) cubitoradial
（グリッド）集束距離	distance (f) de focalisation
シュラー法	respiration (f) artificielle de Schiller

小腸造影挿管法	lavement (m) baryté du grêle
消化管造影検査法	examen (m) gastro-intestinal
焦点	point (m) focal, focus (m)
縦隔造影（法）	médiastinographie (f)
センシトメトリー	sensitométrie (f)
線質	qualité (f) du rayonnement
線錐（束）	faisceau (m)
選択的血管造影（法）	angiographie (f) sélective
鮮鋭度	netteté (f)
絶縁体	isolant (m)
前額方向	sens (m) frontal
前屈	flexion (f)
前後方向	sens (m) postéro-antérieur
全整色	panchromatique
全脊柱撮影	méthode (f) de Cobb
側方向	sens (m) latéral
狙撃撮影	radiographie (f) par points
増感紙	écran (m) renforçateur
造影剤	substance (f) de contraste
胎盤撮影	placentographie (f)
退行現象	décoloration (f)
第一斜位	position (f) oblique antérieure droite
第三斜位	position (f) oblique postérieure gauche
第二斜位	position (f) oblique antérieure gauche
第四斜位	position (f) oblique postérieure droite
多軌道断層（法）	tomographie (f) multi-directionnelle

多重絞り	diaphragme (m) multiple
タウン法	indice (m) de Towne
タンク現像	développement (m) en cuve
胆のう造影（法）	cholangiographie (f)
唾液線造影（法）	sialographie (f), ptyalographie (f)
遅延スキャン	balayage (m) retardé
中央処理装置	unité (f) centrale de traitement
注腸直接二重造影（法）	lavement (m) direct à double contraste
注腸造影法	lavement (m) baryté
超音波像	échographie (f)
超音波診断装置	équipement diagnostique à ultrasons
直接拡大撮影（法）	radiographie (f) d'amplification
椎間板造影（法）	discographie (f)
椎骨動脈造影（法）	angiographie (f) vertébrale
低緊張性十二指腸造影	duodénographie (f) hypotonique
定着（法）	fixage (m)
定着むら	voile (m) de fixage
点滴静注腎盂造影法	urographie (f) intraveineuse par perfusion
点滴静注胆のう管造影法（DIC）	cholangiocholécystographie (f) intraveineuse par perfusion
電圧安定器	stabilisateur (m) de tension
電子X線写真	xéroradiographie (f)
電離箱	chambre (f) d'ionisation
（感光材料の）特性曲線	courbe (f) de noircissement
ドイツ水平線（面）	plan (m) orbito-auditif
動態撮影（法）、キモグラフィ	kymographie (f)
動脈造影（法）	artériographie (f)
同時2方向撮影（法）	radiographie (f) simultanée de deux plans
同時多層断層撮影（法）	tomographie (f) simultanée de plusieurs sections
内転	adduction (f)

内視鏡的逆行性膵胆管造影（法）	cholangio-pancréatographie (f) rétrograde endoscopique
軟X線撮影（法）	radiographie (f) à rayons mous
二重焦点X線管	tube (m) radiogène à double foyer
二重造影（法）	radiographie (f) en double contraste
乳管造影法	galactographie (f)
乳剤番号	numéro (m) d'émulsion
乳房撮影（法）	mammographie (f)
尿路撮影（法）	urographie (f)
ぬけ時間	temps (m) de nettoyage
熱蛍光線量計（TLD）	dosimètre (m) de thermoluminescence
粘膜法	radiographie (f) à double contraste
濃度計	densitomètre (m)
脳血管造影（法）	angiographie (f) cérébrale
脳室造影（法）	ventriculographie (f)
ハイポ	triosulfate (m) de sodium
排尿運動時膀胱尿道造影（法）	cysto-urétrographie (f) permictionnelle
排泄性尿路造影（法）	urographie (f) excrétrice
背臥位	décubitus (m) dorsal
肺尖撮影（法）	radiographie (f) d'apex pulmonaire
ハレーション	halo (m)
ハロゲン化銀	halogénure (m) d'argent
半臥位	position (f) semi-couchée
曝射時間	temps (m) d'exposition
バット現像（法）	développement (m) en cassette
バリウム	baryum (m)
ヒートユニット	unité (f) chauffante
尾頭方向	sens (m) caudo-crânien
被曝線量	dose (f) d'irradiation

フィッシャー法	incidence (f) de Fisher
(X線管) 負荷条件	facteur (m) de charge
副鼻腔造影 (法)	radiographie (f) des sinus
腹臥位	décubitus (f) ventral
腹背方向	sens (m) ventro-dorsal
(撮影) 附属品	accessoire (m)
ブッキーブレンデグリッド	grille (f) mobile de Bucky
ブッキー撮影装置	appareillage (m) de Bucky
分解能	résolution (f), définition (f)
プロテクター	protecteur (m), protection (f)
ベース濃度	densité (f) de base
放射線取扱主任者	responsable (m/f) des manipulations de rayons
放射線作業従事者	personnel (f) exposé
放射線写真	radiographie (f)
補償フィルター	filtre (m) de compensation
ホトタイマ	minuterie (f)
補力 (液)	renforçateur (m)
ホログラフィー	holographie (f)
ボーラス	bolus (m)
防護着	scaphandre (m)
膀胱造影 (法)	cystographie (f)
マイヤー法	radiographie (f) de Mayer
マルチウス法	radiographie (f) de Martius
マルチフォーマットカメラ	appareil (m) à multiformat
マンチェスター法	méthode (f) de Manchester
毛髪線	lisière (f) des cheveux
ヤコビー線	ligne (f) de Jacob
矢状方向	sens (m) sagittal
腰椎穿刺	ponction (f) lombaire
陽性造影剤	substance (f) de contraste positif

ラウエンスタイン法	position (f) de Lauenstein
リーダー撮影台	support (m) de cassette de Lieders
リスホルムブレンデ	grille (f) de Lysholm
立体X線撮影法	stéréoradiographie (f)
立体	cube (m)
粒状性	nature (f) granulée
粒状度	granulation (f)
両面（乳剤）フィルム	film (m) à double face
リンパ管造影（法）	lymphangiographie (f)
連続X線	rayons (m) X continus
連続X線撮影（法）	sériographie (f)
連続撮影装置	appareillage (m) sériographique
ろう孔造影（法）	fistulographie (f)
肋骨サイン	signe (m) costal

1. X線は高エネルギー電子が金属に衝突した時に発生する。
Lorsque des électrons de haute énergie entre en collision avec la cible métallique, il se produit des rayons X.

2. フィルム黒化度は放射線強度と曝射時間による。
Le noircissement du film dépend du produit de l'intensité de radiation par le temps d'exposition.

3. 放射線画像は通常、透過光で撮られる。
La visualisation des images radiographiques se fait généralement par lumière transmise.

4. 特性曲線は1890年に、ハーターとドリフィールドによって描かれた。
La courbe caractéristique a été décrite par Hurter et Driffield en 1890.

5. コントラストは画質について討議するのに重要な概念である。
Le contraste est une notion importante en matière de qualité d'image.

6. 歯科用フィルムはノンスクリーンフィルムです。
Les films dentaires sont des films sans écran.

7. 増感紙は片面、あるいは両面で使用される。
Les écrans renforçateurs peuvent être utilisés d'un côté ou des deux.

8. フィルムカセットは曝射された、あるいは未曝射のフィルムを入れる容器。
Une cassette de film est un conteneur pour film exposé ou vierge.

9. mA と kV の変化はX線透過力と画像濃度に影響する。
La variation des mA et des kV influe sur l'intensité du faisceau de rayons X et par là sur la densité de l'image.

10. FFD は焦点－フィルム間距離である。
FFD est l'abréviation anglaise de la distance foyer-film.

11. 散乱放射線は、皮膚に照射された時発生する。
Lorsqu'un tissu est irradié, il se produit un rayonnement dispersé.

12. 拡大率は、画像サイズに対しての物体の大きさとして定義。
Le taux d'agrandissement est le rapport entre la taille de l'image et la taille de l'objet.

13. フォグ濃度はコントラストに影響を与える。
La densité du voile peut influer sur le contraste radiographique.

14. イルミネーターはX線写真をみるのに使う。
Une visionneuse est utilisée pour visionner les radiographies.

15. 自動現像はマニュアルよりも高濃度溶液と高温で処理する。
L'on utilise des solutions (développateur et fixateur) à plus forte concentration et plus haute température pour les procédés automatiques que pour les procédés manuels.

16. 放射線画像には必要とされる診断の情報が含まれていなければならない。
L'image radiographique doit comporter les informations nécessaires en vue du diagnostic.

17. 手関節の写真には、尺骨と橈骨の遠位部分が含まれる。
Les radiographies de l'articulation du poignet comprennent les extrémités distales du radius et du cubitus.

18. 肘関節のもっとも正しい整位は、上腕と前腕が同じ高さにある時得られる。
Pour obtenir une bonne radiographie de l'articulation du coude, l'idéal est que le bras soit sur le même plan que l'avant bras.

19. 照射は、けがの場所によって制限される。
Les radiographies sont soumises à des restrictions selon l'endroit de la blessure.

20. 立位か横臥かの選択は患者の状態による。
Le choix de la position couchée ou debout dépend de l'état du patient.

21. 肋骨陰影をぼかすために長時間曝射が静かに呼吸させながら行われる。
Pour affaiblir les ombres surimposées des côtes, il faut faire respirer le patient doucement et augmenter le temps d'exposition.

22. どの整位においても、身体を動かさないためにリラックスが重要。
Quelle que soit la position, le patient doit être détendu et à l'aise pour ne pas bouger.

23. 足の広範囲のケガには、膝関節と足関節が含むような長さのフィルムが必要である。
Pour les blessures en plusieurs points de la jambe, il faut utiliser un film de longueur suffisante pour que les articulations du genou et de la cheville soient comprises.

24. スクリーンやグリッドの使用の選択は術者による。
C'est au radiologue qu'il appartient de choisir l'écran ou la grille à utiliser.

25. 写真的に、心臓は西洋なしの様に見える。
En radiographie, le coeur a l'aspect d'une opacité dense en forme de poire.

26. 患者はフィルムに向って立つ。
Le patient est debout, face au film.

27. 呼吸器系は、鼻、咽頭、喉頭、気管、肺、胸膜からなる。
Le système respiratoire comprend le nez, le pharynx, le larynx, la trachée, les poumons et la plèvre.

28. 横隔膜はその機能において肺の撮影で大変重要である。
La fonction du diaphragme est très importante en radiographie des poumons.

29. 呼吸運動は、肺の撮影技術に重要である。
Les mouvements respiratoires sont très importants en radiographie des poumons.

30. 呼吸時には、いつも肩が上がりぎみである。
Lors de l'inhalation, l'on tend toujours à redresser les épaules.

31. 肺の写真は、深呼吸気時に撮られる。
Les radiographies des poumons sont prises quand le patient retient sa respiration.

32. MTFの測定にはいろいろな方法がある。
Il existe plusieurs méthodes pour mesurer la fonction de transfert de modulation.

33. センシトメトリーの技術は、画像の特性曲線の決定に使われる。
La sensitométrie sert à déterminer la courbe caractéristique des radiogrammes.

34. NMR装置はX線CTに似ている。
La tomographie par résonance magnétique nucléaire est une technique proche de la tomographie informatisée.

35. X線診断装置は急速に発達、改良されている。
Les appareils radiographiques de diagnostic se développent et s'améliorent rapidement.

36. グリッドはときどき散乱放射線を除去するために身体の後に置く。
L'on place parfois une grille derrière le corps pour éliminer le rayonnement dispersé.

37. ほとんどCTスキャナーは高コントラスト解像力を持っている。

Les tomographes informatisés présentent un excellent contraste facilitant le diagnostic clinique.

38. 軟X線を使用する乳房撮影は、低コントラストで胸部疾患の検査として有用である。

La mammographie par rayons X mous permet un examen des maladies du sein.

39. MTFは撮影系の鮮鋭度の評価として使用される。

La fonction de transfert de modulation sert à évaluer la netteté du système radiographique.

40. マルチイメージカメラはハードコピーイメージを得るのに使う。

Les appareils multi-images permettent d'obtenir des clichés sur papier.

41. ゼロラジオグラフィーは広い寛容度を持ち、また詳細な画像の記録の利点がある。

L'avantage de la xéroradiographie est de faire apparaître les détails et de présenter une grande souplesse d'emploi.

42. もし散乱の部分が増えれば画質は悪くなる。

Si le taux de dispersion augmente, la qualité de l'image diminue.

43. 放射線技術は、物理、数学などの多くの基礎的な知識を必要とする科学である。

La radiologie est une science exigeant des connaissances scientifiques de base, notamment en physique et en mathématiques.

44. 胸部写真において、一枚のフィルムに肺野と縦隔の濃度を適度な濃度に描出するのはむずかしい。

Pour les radiographies de la poitrine, il est difficile d'obtenir un cliché des poumons et du médiastin de densité adéquate sur un même film.

45. X線CT検査は、他の検査より信頼性がある。

La tomoradiographie informatisée est un examen plus sûr que les autres.

46. X線は1895年11月8日レントゲンによって発見された。

Les rayons X ont été découverts par Roentgen, le 8 novembre 1895.

47. 放射線技術者は、医学において放射線防護に関して実践するリーダーであるべきである。
Les radiologues doivent donner l'exemple en matière de protection contre les rayonnements.

48. 過度の放射線はとても危険である。
Toute radiation excessive est dangereuse.

49. X線科に働く人々は、ユニホームに測定器を付けている。
Dans un service de radiologie, tout le personnel est tenu de porter un dosimètre sur son uniforme.

50. 私達は定期的に被曝線量を確かめるのに測定器をチェックする。
Pour vérifier la dose d'irradiation de chaque personne, l'on relève régulièrement les dosimètres.

51. X線室で少しふしぎな感じを持つ患者さんもいる。
Certains patients ne se sentent pas à l'aise dans la salle de radiographie.

52. 私はあなたの手のX線写真を撮ります。
Je vais prendre une radiographie de votre main.

53. 腕時計をはずして下さい。
Veuillez enlever votre montre.

54. 手を動かさないで下さい。
Ne bougez pas votre main.

55. 外来で写真が出来るまで待っていて下さい。
Attendez votre radio dans la salle d'attente.

56. 患者さんはバリウム検査をする。
L'on donne au patient un repas baryté.

57. バリウムは腸へと流れる。
Le baryum descend dans l'intestin.

58. 先生が後で結果を説明します。
Le médecin vous expliquera les résultats après.

59. 透視は身体器官の動きをみるのに使われる。
Le fluoroscope permet d'examiner les organes en action.

60. CT はコンピューター断層撮影を意味する。
CT est l'abréviation anglaise pour tomographie informatisée.

61. 乳癌の発見にサーモグラフィーが使われる。
La thermographie peut être utilisée pour la détection des tumeurs du sein.

62. 体の細胞標本を得る過程をバイオプシーと呼ぶ。
Le prélèvement d'un fragment de tissu sur un être vivant s'appelle une biopsie.

63. 乳房の中のかたまりからサンプルをとる。
L'on prélève des fragments des tumeurs du sein.

64. 患者を検査するのにきまった過程がある。
Il y a toujours une procédure à suivre pour l'examen d'un malade.

65. その過程を説明しなければならない。
Vous devez expliquer ces procédures.

66. どのようにしてうまく検査が出来るか学生に知らせるべきだ。
Vous devez expliquer aux étudiants ce qu'il faut faire pour mener à bien un examen.

67. 患者にガウンを与えなければならない。
Il faut donner au patient un peignoir.

68. 患者のプライバシーを守る。
Il faut respecter l'intimité des patients.

69. 検査に必要な体位になる様に患者に手をかす。
Aider le patient à prendre la position requise pour l'examen.

70. 使用したい装置を用意しなければならない。
Vous devez préparer à l'avance l'équipement que vous voulez utiliser.

71. 検査に必要な装置をそろえるのを忘れるな。
N'oubliez pas de vous munir de tout le matériel nécessaire pour l'examen.

72. 検査中や前に、装置の無菌を保持しなければならない。
Assurez la stérilité du matériel avant et pendant les examens.

73. 標本に必要な容器を用意しなさい。
Préparez les récipients nécessaires pour les prélèvements.

74. 容器に患者の名前をはりなさい。
Apposez une étiquette avec le nom du malade sur chaque récipient.

75. まちがいなく検査室を準備しなさい。
Préparez sans faute la salle d'examen.

76. 窓をしめ、すき間風をシャットアウトしなさい。
Fermez les portes et prenez des mesures contre les courants d'air.

77. 確かにプライバシーが多く存在する。
Assurez-vous que l'intimité du patient est bien respectée.

78. 術者が都合のいいように装置を置く。
Placez le matériel à un endroit pratique pour l'examinateur.

79. 必要ならばイスを用意しなさい。
Préparez éventuellement une chaise pour l'examinateur.

80. 心のささえを忘れてはならない。
Pensez à réconforter le malade.

81. 必要であれば、物質的なささえも認める。
Respecter autant que possible les désirs du malade.

82. 検査の反応を観察しなさい。
Observez les réactions du patient lors de l'examen.

83. ラベルした標本を検査室へ送りなさい。
Expédiez les échantillons étiquetés au laboratoire.

84. 必要であれば装置を掃除し整理しなさい。
Nettoyez et rangez le matériel et l'équipement, si nécessaire.

85. 検査結果をカルテに記入しなさい。
Reportez les résultats de l'examen sur la fiche du malade.

86. 検査室に送る時に標本の詳細も忘れないように。

N'oubliez pas d'indiquer les données détaillées sur tous les échantillons envoyés au laboratoire.

87. もし大量の放射線をあびると、細胞は破壊される。

Une forte dose de radiation peut détruire les tissus.

88. X線技師は基本的な解剖に関して正しい知識を持たなければならない。

Les radiologues doivent avoir une bonne connaissance de l'anatomie de base.

89. 多くの人々があらゆるX線に恐怖をいだいている。

Les rayons X font peur à beaucoup de gens.

90. どんな問題も放射線科医の一人に相談した方がよい。

Quel que soit le problème, il est préférable de s'adresser à un radiologue.

Ergothérapie

作業療法士

挨拶	salutations (f)
顎	machoire (f)
足	pied (m)
脚、下腿	jambe (f)
足首	cheville (f)
足指	orteil (m)
合わす、調整する	régler, ajuster
安全性	sécurité (f)
安定性	stabilité (f)
育児	puériculture (f)
意志	volition (f), volonté (f)
意識	conscience (f)
意志決定	décision (f)
意志、目的	intention (f)
異常感覚	paresthésie (f)
椅子からの立ち上がり	se lever d'une chaise
椅子への坐り	s'assoir dans une chaise
依存	dépendance (f)
痛み	douleur (f)
一時的	temporaire, provisoire
移動	locomotion (f)
移動、歩行	marche (f), déambulation (f)
運動障害	dyskinésie (f), trouble (m) moteur
衛生	hygiène (f)
衛生設備	installations (f) sanitaires
永続的	permanent/permanente
鋭敏	sensibilité (f), acuité (f)
栄養失調	malnutrition (f)
壊疽	gangrène (f)
遠位部	région (f) distale

嚥下	déglutition (f)
嚥下障害	dysphagie (f)
悪心	nausée (f)
押す	pousser
落ち着きのなさ	agitation (f), impatience (f)
オーバーヘッドサスペンションスリング	écharpe (f) à suspension
回外	supination (f)
介護	soins (m)
介助	assistance (f), aide (f)
回旋	rotation (f)
改善	amélioration (f)
階段	escalier (m)
階段昇降	montée (f) et descente (f) des escaliers
回内	pronation (f)
回復	rétablissement (m), guérison (f)
かがめる	se pencher, se courber
下肢	membre (m) inférieur
家事	tâches (f) ménagères
家族の役割	rôle (m) de la famille
肩	épaule (f)
活動	activité (f)
活動低下	hypoactivité (f)
可能性	potentiel/potentielle
過敏な	nerveux/nerveuse, émotif/émotive
下方回旋	rotation (f) vers le bas
噛む	mastication (f)
かゆみ	démangeaison (f)
加齢	vieillissement (m)
感覚	sens (m)

感覚脱失	anesthésie (f)
感覚統合	intégration (f) sensorielle
環境的	de l'environnement
関節炎	arthrite (f)
関節角度計	goniomètre (m)
関節可動域	amplitude (f) des mouvements, jeu (m) des articulations
完全な	complet/complète
監督する、指導する	surveiller, commander
管理	gestion (f), administration (f)
臥位	position (f) couchée
外見	apparence (f)
外傷	traumatisme (m), lésion (f)
外傷の後遺症	séquelles (f) d'un traumatisme
外旋	rotation (f) externe
外転	abduction (f)
外反	éversion (f)
学業	devoirs (m) scolaires
学習	étude (f)
記憶	mémoire (f)
気管切開	trachéotomie (f)
聞き取り、聴力	audition (f), acuité (f) auditive
起床	se lever
機能障害	handicap (m), impotence (f) fonctionnelle
気分	état (m) d'esprit
記録	registre (m), fichier (m)
嗅覚	olfaction (f)
急性	aigu/aiguë
給付、年金	allocation (f), pension (f)
協調性	coordination (f)
強直	ankylose (f)

共同運動	synergie (f)
興味	intérêt (m)
挙上	élévation (f)
筋	muscle (m)
近位部	région (f) proximale
筋力	force (f) musculaire
義肢	prothèse (f)
技能訓練	réadaptation (f) professionnelle
逆行健忘	amnésie (f) rétrograde
仰臥位	décubitus (m) dorsal
行政	administration (f) sociale
屈曲、掌屈	flexion (f)
軽減する	alléger
経済的	économique
痙性	spasticité (f)
継続指導、後指導	suivi (m), observation post-thérapeutique
痙攣、攣縮	spasme (m)
結果	résultat (m)
欠損	carence (f), insuffisance (f)
肩甲骨	fossette (f) de l'anthélix
肩甲帯	ceinture (f) scapulaire
見当識欠如	désorientation (f)
健忘	amnésie (f)
言語的	verbal/verbale
幻肢感	algo-hallucimose (f), illusions (f) des amputés
原始的反射	réflexe (f) primitif
現実検討	tests (m) de sensation
現実能力	faculté (f), capacité (f)
減弱	diminution (f)
考案、工夫	invention (f), création (f)

更衣、包帯	habillage (m), bandage (m)
構音障害	dysarthrie (f)
公衆衛生	santé (f) publique
拘縮	contracture (f)
構造上の	structurel/structurelle
巧緻性	dextérité (f), habileté (f), doigté (m)
交通機関の利用	utilisation (f) des moyens de transport
行動	comportement (m)
骨格系の	squelettique, du squelette
骨盤	pelvis (m), bassin (m)
コミュニケーション	communication (f)
こわばり	raideur (f), rigidité (f)
左右の識別	différentiation (f) droite-gauche
参加する	participer
三点つまみ	pince (f) à trois griffes
坐位	position (f) assise
坐骨	ischion (m)
肢位保持	position (f) soutenue
視覚的立直り	redressement (m) visuel
弛緩性	flasque
思考	réflexion (f), pensée (f)
仕事を計画する能力	sens (m) de l'organisation
仕事を遂行する能力	conscience (f) professionnelle
四肢	membres (m)
四肢不全麻痺	quadriparésie (f)
四肢麻痺	quadriplégie (f)
姿勢	attitude (f), posture (f)
施設	institution (f)
指尖つまみ	pince (f) des extrémités
失行	apraxie

失語症	dysphasie (f)
失認	agnosie (f)
失敗	erreur (f), échec (m)
疾病	maladie (f)
しびれ感	engourdissement (m)
指腹つまみ	pince (f) de pulpe
しぼる	tordre
視野	champ (m) visuel
社会的規範	normes (f) sociales
社会的儀礼	conventions (f) sociales, politesse (f)
社会的相互作用	relations (f) sociales
社会的に孤立した	isolé/isolée de la société
社会的不利	handicap (m) social
社会的役割	rôle (m) social
社会保障	sécurité (f) sociale
尺骨	cubitus (m)
尺度	échelle (f)
習慣的な	habituel/habituelle
習慣の訓練	réadaptation à la vie en société
就床	se coucher
収容	admission (f)
手根部（骨）	carpe (m)
趣味	violon d'Ingres (m)
手話	language (m) des mains
障害側	côté (m) touché
障害物	obstacle (m)
職業前訓練	exercices (m) pré-insertion professionnelle
職業適正検査	tests (m) d'aptitude professionnelle
職業的役割	profession (f)
職能評価	appréciation (f) des aptitudes professionnelles

食物摂取	alimentation (f)
書字	écriture (f)
触覚	tactile
処方	prescription (f)
所要時間算定による動作分析法	système M.T.M.
視力	acuité (f) visuelle
神経生理学的	neurophysiologie (f)
進行的	en évolution, évolutif/évolutive
心疾患	cardiopathie (f)
振戦	tremblement (m)
身体像	image (f) du corps
身体的	physique
伸展、背屈	étirement (m), extension (f)
深部感覚	sensibilité (f) profonde
身辺処理	en état de suffir à ses besoins
信頼関係	relation (f) de confiance
心理的	psychologie (f)
持久力、耐久力	résistance (f), endurance (f)
自助具	aide (f) matérielle
自動介助	aide (f) mécanique
自動的	actif/active
柔軟性	souplesse (f)
受容	réception (f), acceptation (f)
準備の	préparatifs (m), préliminaires (m)
状況解釈	interprétation (f) d'une situation
状況対処	faire face à une situation
状況的行動	comportement (m) en situation
状況把握	compréhension (f) de la situation
上肢	membre (m) supérieur
情緒	émotion

上方回旋	rotation (f) vers le haut
褥瘡	escarre (f) de décubitus
自立、独立	indépendance (f), autonomie (f)
靱帯	ligament (m)
遂行、行為、動作	acte (m)
水平位外転	abduction (f) horizontale
水平位内転	adduction (f) horizontale
ストッキングエイド	prothèse (f) spéciale
ストレス	stress (m)
スプリント、手の装具	attelle (f), éclisse (f)
スプーンホルダー	porte-cuillère (m)
随意的	volontaire
生活関連動作	activités (f) parallèles
生活の質	niveau (m) de vie, qualité (f) de vie
制限	restriction (f), limitation (f)
政策	politique (f)
潜在能力	capacité (f)
精神遅滞(最重度、重度、中等度、軽度、境界線)	arriération (f) mentale (très profonde, profonde, modérée, peu grave, à la limite)
精神病	maladie (f) mentale
正常	normal/normale
生存するための役割	rôles (m) pour la survie
脊髄	moelle (f) épinière
脊柱側弯症	scoliose (f)
脊柱の	spinal/spinale
積極性	initiative (f)
切断	amputation (f)
洗濯	lessive (f)
先天奇形	malformation (f) congénitale
洗髪	shampoing (m)

洗面	débarbouillage (m)
全身性	généralisé/généralisée
前庭覚	vestibulaire
前腕	avant-bras (m)
想起	se rappeler
装具	orthèse (f)
躁状態	état (m) maniaque
促通	faciliter
側方つまみ	pince (f) latérale
ソケット	douille (f)
咀嚼	mastication (f)
粗大運動	mouvement (m) grossier
存在	présence (f)
増大	augmentation (f)
増強する	renforcer
体幹	tronc (m)
耐久性	tolérance (f)
滞空、位置付け	mise (f) en place
退行的	régressif/régressive
対象（物）	objet (m)
対人関係	relation (f)
対麻痺	paraplégie (f)
助ける、助力、助手	aide (f), assistance (f)
立直り反応	réaction (f) de redressement
他動的	passif/passive
短縮	raccourcissement (m)
代償	substitution (f)
大腿	cuisse (f)
脱臼	luxation (f), déboîtement (m)
段階	étape (f)

(上腕、前腕) 断端	moignon (m) (d'épaule, de coude)
断端の収縮状態	rétraction (f)
地域保健	santé (f) de la collectivité
知覚	perception (f)
知的機能障害	déficit (m) intellectuel
知能	intelligence (f)
知能指数	QI (m) (quotient intellectuel)
痴呆	démence (f)
注意集中	concentration (f)
注意の持続性	durée (f) de l'attention
治療	cure (f)
杖歩行	déambulation (f) avec béquille
つかみ直し	reprendre
つまみ	pince (f)
手	main (f)
抵抗運動	exercice (m) actif contre résistance
底側屈曲	flexion (f) plantaire
適合、適応	adaptation (f)
手首、手関節	poignet (m)
手指	doigt (m)
てんかん	épilepsie (f)
等尺性収縮	contraction (f) isométrique
等張性収縮	contraction (f) isotonique
得、益、ためになる	profit (m)
徒手筋力検査法	test (m) des muscles de la main
徒手の、手を使う	à main
動悸	palpitation (f)
橈骨	radius (m)
同時収縮	co-contraction (f)
鈍麻	émoussement (m)

内旋	rotation (f) médiane
内転	adduction (f)
内反	inversion (f)
軟部組織	tissu (m) mou
握り、握力	force (f) de préhension
日常生活動作	activités (f) de la vie quotidienne
日課	activités (f) quotidiennes
入浴	prendre un bain
尿失禁	incontinence (f) urinaire
尿路	uretère (m)
認識	connaissance (f), compréhension (f)
認知機能	fonction (f) cognitive
寝返り	se retourner
年金	allocation (f), pension (f)
脳卒中	attaque (f)
能動義手	prothèse (f) fonctionnelle du bras
脳の	cérébral/cérébrale
能力低下	incapacité (f)
飲む	boire
乗り移り	transfert (m)
排泄	excrétion (f)
排泄後の衛生	hygiène (f) après excrétion
背側屈曲	flexion (f) dorsale
排尿	miction (f)
背部痛	douleur (f) dorsale
這う、匍匐	ramper
はきもの	chaussures (f)
掃く	balayer
運ぶこと	transport (m)
把持	préhension (f)

発熱	fièvre (f)
話し言葉	parole (f)
瘢痕	cicatrice (f)
反射	réflexe (m)
半側空間失認	agnosie (f) spatiale unilatérale
判定	détermination (f)
反応する	réponse (f)
半盲症	hémianopsie (f)
引く	tirer
膝	genou (m)
膝まずき、膝歩き	agenouillement (m)
肘	coude (m)
肘立て位	sur les coudes
非対称性緊張性頸反射	réflexe (m) tonique de la nuque asymétrique
左利き	gaucher/gauchère
肥満	obésité (f)
評価	estimation (f)
標準	standard
表情	expression (f), physionomie (f)
ひりひりする、刺痛	picotement (m), fourmillement (m)
拾う	ramasser
疲労	fatigue (f)
貧困にする	appauvrir
頻脈	tachycardie (f)
不安	anxiété (f)
不安定性	instabilité (f)
拭く	essuyer
腹臥位	décubitus (m) ventral
福祉制度	système (m) de bienfaisance
浮腫	oedème (m)

不随意的	involontaire
不整脈	arythmie (f)
不全片麻痺	hémiparésie (f)
不全対麻痺	paraparésie (f)
復権させる	réadapter
不適応	mal ajusté/mal ajustée
不利益	désavantage (m)
部分的	partiel/partielle
文化的背景	bagage (m) culturel
分離運動	mouvement (m) indépendant
平衡	équilibre (m)
平衡反応	réaction (f) d'équilibre
変形	difformité f), déformation (f)
片麻痺	hémiplégie (f)
便失禁	incontinence (f) fécale
便所	toilettes (f), cabinet (m)
便秘	constipation (f)
保健、健康	santé (f)
歩行	marche (f), déambulation (f)
保護雇用	atelier (m) protégé
保持	maintien (m), retenue (f)
保持する、記憶する	retenir
発作	crise (f)
拇指	pouce (m)
股	entrecuisse (m)
末端装置、手先用具	extrémité (f) de prothèse
麻痺	paralysie (f)
慢性	chronique
見通し、予測	perspectives (f)
身振り	geste (m)

無視	négligence (f)
目の、視覚上の	oculaire
めまい	vertige (m)
面接	entrevue (f)
モービルアームサポート	support (m) de bras mobile
(短期、長期) 目標	objectifs (m) (à court terme, à long terme)
持ち上げ	levage (m)
物に手が届くこと、到達	atteindre
問題の解決	résoudre un problème, régler un problème
優位側	côté (m) dominant
癒着	fusion (f), soudure (f)
腰痛	lumbago (f)
余暇活動	activités (f) de loisir, loisirs (m)
抑鬱、下制	dépression (f)
抑制	inhibiter, entraver, freiner
予防	prévention (f)
弱さ、筋力低下	faiblesse (f)
四足位	position (f) à quatre pattes, quadrupédie
リーチャー	rallonge (f)
立位	position (f) debout
立体感覚失認	agnosie (f) tactile, astéréognosie (f)
両側の	bilatéral/bilatérale
連合反応	réaction (f) associative
練習効果	efficacité (f) des exercices
老人ホーム	maison (f) de retraite

1. 作業療法士は患者についてもっと知るために、面接しなければならない。
Un ergothérapeute doit interroger les malades pour mieux les connaître.

2. 何歳ですか。
Quel âge avez-vous?

3. どんな家に住んでますか。
Dans quel genre de maison vivez-vous?

4. 近所にはどういう人達がいますか。
Quel genre de voisins avez-vous?

5. 誰が一緒に住んでますか。
Qui vit avec vous?

6. 結婚してますか。
Etes-vous marié?

7. 誰があなたを援助してますか。
Qui subvient à vos besoins?

8. どれくらいの収入がありますか。
Combien gagnez-vous?

9. 自分の家をもってますか。
Etes-vous propriétaire de votre maison?

10. 家を借りてますか。
Etes-vous locataire?

11. 何部屋ありますか。
Combien de pièces avez-vous?

12. あなたの家の見取り図を描いてください。
Veuillez dessiner un plan de votre maison, s'il vous plaît.

13. 趣味をもっていますか。
Avez-vous un violon d'ingres?

14. 何か個人的に困っていることがありますか。
Avez-vous un problème personnel?

15. 何かうまくゆかないと感じることがありますか。
Est-ce vous avez des difficultés pour faire quelque chose?

16. よく眠れますか。
Est-ce que vous dormez bien?

17. 食欲はありますか。
Est-ce que vous avez bon appétit?

18. 家に風呂はありますか。
Avez-vous une salle de bain?

19. トイレは洋式ですか。
Avez-vous des toilettes à l'occidentale?

20. 浴槽はどれくらいの高さですか。
Quelle est la hauteur de votre baignoire?

21. 風呂場はどれくらいの広さですか。
De quelle taille est votre salle de bain?

22. 家は二階建ですか。
Est-ce que votre maison est à étage?

23. 職業は何ですか。
Quelle est votre profession?

24. 家から職場までどれくらいの距離ですか。
Combien de temps vous faut-il pour vous rendre au travail?

25. どんな方法で通勤してますか。
Comment vous rendez-vous au travail?

26. 作業療法士は患者の能力のすべてを考慮しなければならない。
Un ergothérapeut doit prendre en considération toutes les capacités du malade.

27. その人は何が自分でできますか。
Qu'est-ce que cette personne peut faire elle-même?

28. 彼ができるようになりたいと思っていることは何ですか。
Qu'est-ce que cette personne veut être capable de faire?

29. 彼ができなければならないことは何ですか。
Qu'est-ce que cette personne doit être capable de faire?

30. その人は寝起きができますか。
Est-ce que cette personne peut se coucher et se lever elle-même?

31. その人はベッドで起き上がれますか。
Est-ce que cette personne peut se redresser dans son lit?

32. その人は洗面、着替え、トイレが自分でできますか。
Est-ce que cette personne peut se laver, s'habiller et aller aux toilettes elle-même?

33. 彼は献立を立てたり、料理ができますか。
Est-ce qu'il peut établir ses menus et cuisiner?

34. 彼は食事や着替え、トイレ、風呂で何か援助が必要ですか。
Est-ce qu'il a besoin d'aide pour manger, s'habiller, aller aux toilettes et prendre un bain?

35. 彼は移動のためになにか補助具が必要ですか。
Est-ce qu'il a besoin d'aide pour se déplacer?

36. 彼は歩行器や車椅子が必要ですか。
Est-ce qu'il a besoin d'un déambulateur ou d'un fauteuil roulant pour déambuler.

37. どのような補助具が一番適当ですか。
Quel genre d'aide lui serait le plus utile?

38. 補助具を使うためにどんな訓練が彼に要求されますか。
De quelle formation a-t-il besoin pour utiliser cette aide?

39. 彼の家には住宅改造が必要ですか。
Est-ce qu'il est nécessaire d'arranger sa maison?

40. どんな興味や社会的な付き合いを彼は持っていますか。
Qu'est-ce qui l'intéresse et quels contacts sociaux a-t-il?

41. 彼は能率良く働けますか。
Est-ce qu'il peut travailler efficacement?

42. 彼は頼りにできる人がいますか。
Est-ce qu'il a quelqu'un sur qui il peut compter?

43. 彼は家への出入りは簡単にできますか。
Est-ce qu'il peut sortir et rentrer facilement chez lui?

44. 彼は何か経済的な問題はありますか。
Est-ce qu'il a des difficultés sur le plan financier?

45. 作業療法士は対象者の日常生活動作の評価ができます。
L'ergothérapeute peut évaluer les activités quotidiennes du patient.

46. 作業療法士は日常生活動作や住宅上の問題への援助ができます。
L'ergothérapeute peut aider le patient s'il a des problèmes au niveau de ses activités quotidiennes ou de sa maison.

47. 作業療法士はどういった用具を利用すべきかを助言できます。
L'ergothérapeut peut conseiller d'utiliser tel ou tel matériel.

48. 作業療法士は重度の障害者を持つ家族を援助することを求められます。
L'ergothérapeute a le devoir d'aider la famille d'un patient gravement handicapé.

49. 作業療法士は知覚や動作の再教育の援助をします。
L'ergothérapeut peut aider un patient à rééduquer lui-même ses sens et ses mouvements.

50. 痛みがありますか。
Est-ce que vous avez-mal?

51. 痛いですか。
Est-ce que ça vous fait mal?

52. 最初は少し痛いですよ。
Au début, c'est un peu douloureux.

53. 怖がらないで（心配しないで）。
N'ayez pas peur. (Ne vous inquiétez pas.)

54. 倒れないですよ。転ばないですよ。
Vous ne tomberez pas.

55. 歩いてみましょう。もう二、三歩。
Essayez de marcher. Encore deux ou trois pas.

56. もう一度やってみましょう。
Essayez encore une fois.

57. 立ってみましょう（歩いて。足を動かして）。
Essayez de vous mettre debout (de marcher, de bouger votre jambe).

58. ゆっくりやりましょう（少し速めに）。
Allez-y doucement (un peu plus vite).

59. そんなに速くしないで。ゆっくりやって。
Pas si vite, allez plus doucement.

60. あおむけ（うつぶせ。よこむき）になって。
Couchez-vous sur le dos (sur le ventre, sur le flanc).

61. 寝返りをして。
Retournez-vous.

62. すわって。
Asseyez-vous.

63. 腕を挙げて。
Levez le bras.

64. 腕を下ろして。
Baissez le bras.

65. 休んでください。疲れましたか。
Reposez-vous. Est-ce que vous êtes fatigué?

66. こういう風に持って。
Restez comme ça.

67. それで正しいです（いいです。よくなってます。よくないです）。
C'est ça (c'est bien, c'est mieux, ce n'est pas ça).

68. 上手にやってますよ。
Vous faites ça bien.

69. よくなってます（わるくなってます）。
Vous allez mieux (vous allez plus mal).

70. また明日来てください。
Revenez demain.

71. 関節可動域の（筋力の、協調性の）テストをします。
Je vais contrôler le jeu de vos articulations (votre force musculaire, votre coordination).

72. 患者は回復のための治療計画を知れば動機づけられるかも知れない。
Le patient peut se sentir motivé s'il connaît le programme établi pour sa guérison.

作業療法または患者記録の構成要素

Etapes en ergothérapie : de l'entrevue préliminaire à la fin du traitement

A．身元の確認事項と背景となる情報

Entrevue préliminaire : ouverture d'un dossier

1．氏名、年令、性別、入院年月日、診断名、治療の開始日

Nom, age, sexe, date d'admission, diagnostic et date du commencement du traitement.

2．依頼元、依頼されたサービス、ＯＴへの依頼年月日

Hôpital d'origine, traitements demandés, date d'orientation en ergothérapie.

3．機能レベルを示す経歴（発達的、教育的、職業的、経済的、病歴等）と援助システム

Renseignements indiquant le niveau fonctionnel (antécédants personnels, éducation, profession, situation économique, histoire clinique, etc.) et prothèses ou autre aide.

4．二次的問題または先在状態

Problèmes secondaires ou conditions préexistantes.

5．用心すべきことや禁忌

Précautions et contre-indications.

B．評価及び再評価

Pré-évaluation et post-évaluation

1．施行したテスト、評価及び結果

Types de tests et résultats.

2．要約と評価からの分析

Résumé et analyse des résultats des tests.

3．他の関連する報告、情報への言及、参照

Autres observations et informations.

4．作業療法における問題点リスト

Liste des problèmes relevant de l'ergothérapie.

5．ＯＴの役割に関するアドバイス
Recommandations pour le service d'ergothérapie.

C．治療計画
Programme de traitement

1．短期及び長期目標
Objectifs à court et long termes.

2．治療活動種目と治療手順
Traitement à appliquer et procédure à suivre.

3．治療の様式、総回数、頻度
Type, durée et fréquence du traitement.

4．目標達成のための予想期間
Temps envisagé pour atteindre les objectifs.

5．将来的機能予測を含めた報告書
Prévision de récupération fonctionnelle.

D．治療の施行
Application du traitement

1．活動種目、手順及び利用した様式
Activités, procédures et modalités.

2．患者の治療に対する反応及び問題点リストに沿った達成目標へ向けての経過
Réaction du patient au traitement et progrès réalisés au vu de la liste des problèmes.

3．治療に対する反応により、必要とされた目標の修正
Modification des objectifs en fonction des réactions du patient.

4．目標達成のために予想された期間の変更
Révision du temps envisagé pour atteindre les objectifs.

5．治療計画への出席及び参加（出席表）
Contrôle de présence et participation aux séances de traitement (par feuille de présence).

6．患者の欠席理由の記載
Mention des raisons d'absence.

7．支給、又は仕上げられた補助具、義肢、装具またそれら品目を申請・使用するための指示
Prothèse, orthèse ou tout autre appareil d'assistance ou d'adaptation fourni ou fabriqué ainsi que les instructions spécifiques pour leur application et/ou utilisation.

8．患者に関連した会議、連絡事項
Réunions et communications au sujet des patients.

9．ホームプログラム
Programmes de traitement au foyer.

E．サービスの中止
Fin du traitement

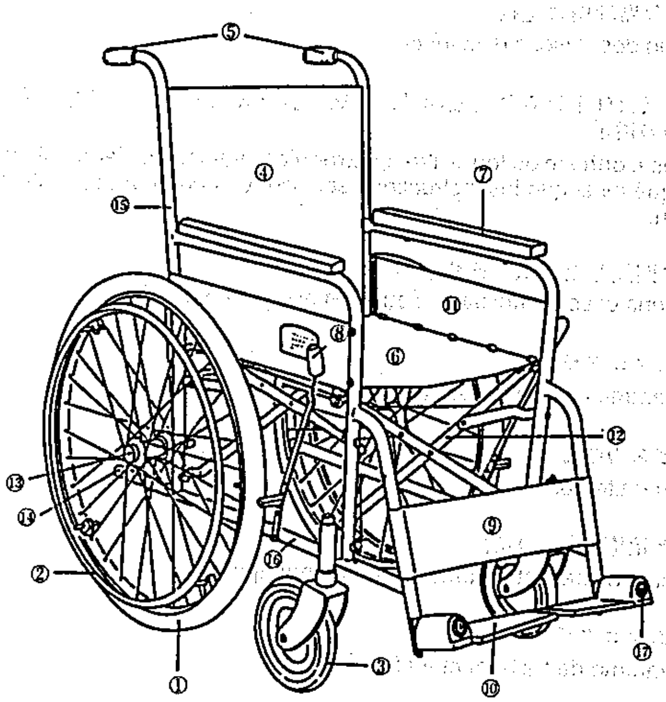
1．評価と治療施行の要約
Evaluation finale et résumé du traitement appliqué.

2．ホームプログラム
Programme de traitement au foyer.

3．フォローアップの計画
Programme de suivi.

4．勧告（患者の将来のニードに関する助言）
Recommandations.

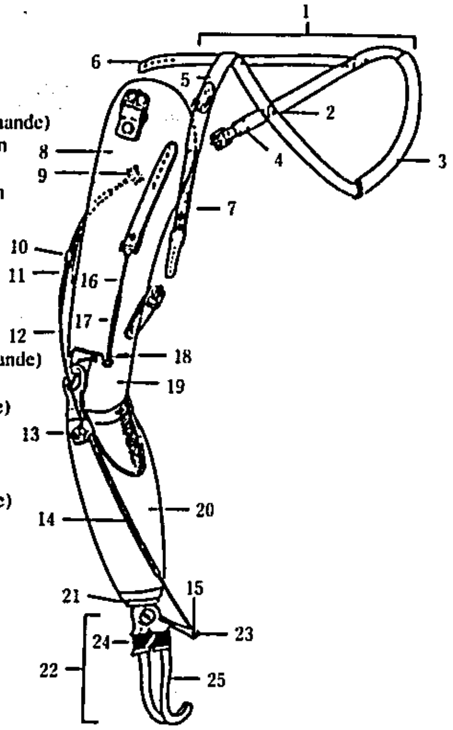
5．他の保健関係者、地域機関への委託
Orientation vers d'autres institutions paramédicales locales ou services de santé publique.



車椅子のパーツ

①大車輪 (grande roue) ②ハンドリム (jante de poussée) ③小車輪 (roulette)
④背もたれ (dossier) ⑤にぎり (poignée) ⑥座席 (siège) ⑦肘あて (accoudoir)
⑧ブレーキ (frein) ⑨レッグレスト (molletière) ⑩フットレスト (marche-pied)
⑪がわあて (bordure) ⑫たすき (traverse) ⑬ハブ (moyeu)
⑭ティッピングレバー (levier à bascule) ⑮バックパイプ (tube de dossier)
⑯ベースパイプ (tube de châssis) ⑰バンパー (butoir)

1. ハーネス(harnais) (8字型ハーネス)
2. 交叉部(courroie en croix)
3. 腋窩陥(boucle axilliaire)
4. コントロールケーブル取り付けバンド
(courroie de fixation du câble de commande)
5. 前方支持バンド(courroie de suspension antérieure)
6. 外側懸垂バンド(courroie de suspension latérale)
7. 弾性バンド(courroie élastique)
8. 上腕ソケット (canon d'arrière-bras)
9. ハンガー (suspension)
10. リテイーナー(dispositif de retenue)
11. ベースプレート(plaque de base)
12. コントロールケーブル(câble de commande)
13. リフトループ(boucle de levage)
14. ケーブルハウジング(manchon de câble)
15. ケーブルターミナル(tête de câble)
16. 肘ロックコントロールケーブル
(câble de blocage du coude)
17. ケーブルハウジング(manchon de câble)
18. 回旋盤(disque tournant)
19. 肘関節部(cubitière)
20. 前腕ソケット(canon d'avant-bras)
21. 手関節部(poignet)
22. 手先具(extrémité)
23. 母指部(pouce)
24. ゴムバンド(caoutchouc)
25. 指部・フック(doigts, crochet)



上腕義手各部の名称（手先具は Dorrance 型フック，随意開大型）

Kinésithérapie

理学療法士

赤い	rouge
赤く	rougir
悪化する	aggraver
安静しても痛い	douleur (f) du décubitus
医学検診	examen (m) médical
意義ある、有効な	significatif/significative
意識障害	apathique
萎縮	atrophie (f)
異常な	anormal/anormale
痛い	douloureux/douloureuse
痛み	douleur (f)
位置覚	sens (m) de position
逸脱する	dévier, s'écarter
移動性、症状が移動する	migratoire, mobile
動き	mouvement (m)
うずく痛み	douleur (f) lancinante
運動	exercice (m)
運動学	kinésiologie (f), cinésiologie (f)
運動切断術	cinématisation (f)
運動痛	douleur (f) à la mobilisation
衛生（学）	hygiène (f)
栄養障害による痛み	douleur (f) due aux troubles trophiques
炎症	inflammation (f)
延長した	prolongé/prolongée
衰える	s'affaiblir
温泉学	balnéologie (f)
温泉療法	balnéothérapie (f)
温熱療法	thermothérapie (f)
回外	supination (f)
回旋	circumduction (f)

階段	escalier (m)
回内	pronation (f)
回復	guérison (f), rétablissement (m)
回復期	convalescence (f)
回復する	guérir, se rétablir, récupérer
開放骨折	fracture (f) ouverte
潰瘍性の痛み	douleur (f) d'ulcération
下肢	membre (m) inférieur
下垂足	pied (m) tombant
仮性球麻痺	paralysie (f) pseudobulbaire
肩回旋筋腱板	coiffe (f) des rotateurs
片麻痺	hémiplégie (f)
喀痰	crachat (m), expectoration (f)
活動	activitité (f)
可動性	mobilitité (f)
下方の、劣性の	inférieur/inférieure
カルテ	fiche (f) médicale
環境	environnement (m)
間欠性跛行	claudication (f) intermittente
間欠導尿法	cathétérisme (m) urétéral intermittent
監視	supervision (f)
関節運動覚	sens (m) arthrocinétique
関節可動域	amplitude (f) des mouvements, jeu (m) des articulations
関節可動域維持	Entretien (m) du jeu des articulations
関節拘縮	contracture (f) articulaire
関節固定	immobilisation (f) de l'articulation
関節固定術	arthrodèse (f)
感染	infection (f)
感染、汚染	contamination (f)
寒冷療法	cryothérapie (f)

外転	abduction (f)
外来患者	patient (m) en consultation
合併症	complication (f)
癌	cancer (m)
奇異呼吸	respiration (f) paradoxale
気候療法	climatothérapie (f)
気絶、卒倒	évanouissement (m), syncope (f), perte (f) de connaissance
機能的能力	capacité (f), fonctionnelle, faculté (f) fonctionnelle
機能レベル	niveau (m) fonctionnel
亀背	cyphose (f)
急性	aigu/aiguë
胸郭手術	chirurgie (f) thoracique
協調	coordination (f)
強度	intensité (f)
虚脱	collapsus (m)
起立性低血圧	hypotension (f) orthostatique, hypotension (f) posturale
禁忌	contre-indication (f)
筋ジストロフィー	myopathie (f) primitive progressive
筋ストレッチング運動	exercice (m) d'extension des muscles
筋スパズム	spasme (m) musculaire
筋力	force (f) musculaire
義肢	prothèse (f) orthopédique
義捐金支払者	assistante (f) sociale
ギプス包帯	appareil (m) plâtré, plâtre (m)
砕く	broyer
口すぼめ呼吸	soufflage (m) contre résistance les lèvres contractées
屈曲	flexion (f)
車椅子	fauteuil (m) roulant
訓練台	table (f) d'exercice
軽減する	améliorer, alléger

痙性	spasticité (f)
痙攣	crampe (f)
血圧	tension (f) artérielle
血液循環	circulation (f) sanguine
牽引	traction (f)
研究、追及	blessure (f)
健康保険	assurance (f) médicale
検査	examen (m)
顕微鏡	microscope (m)
言語療法	traitement (m) orthophonique
減少する	diminuer
更衣	habillage (m)
交互に	alternativement
拘縮	contracture (f), contraction (f)
亢進深部腱反射	augmentation (f) du réflexe tendineux
抗生物質	antibiotique (m)
光線療法	actinothérapie (f)
効率	efficacité (f)
呼吸	respiration (f)
呼吸数	fréquence (f) respiratoire
個体の	individuel/individuelle
骨折	fracture (f)
固定	stabilisation (f)
こわばり、ぎこちなさ	raideur (f), rigidité
昏睡	coma (m)
根性神経痛	douleur (f) radiculaire
ゴム	caoutchouc (m)
再教育	rééducation (f)
再訓練	recyclage (m)
最少限	minimum

最大限の現状維持	maintien (m) de l'état optimal
再発	récurrence (f), rechute (f)
再評価	post-évaluation (f)
作業耐性	tolérance (f) à l'effort
作業調整	ajustement (m) de l'exercice
作業能力	capacité (f) déployée
作業療法	ergothérapie (f)
サスペンション	suspension (f)
刺すような痛み	picotement (m), fourmillement (m)
嗄声	rancité (f) de la voix, enrouement (m).
擦過傷	écorchure (f), éraflure (f)
殺菌剤、消毒剤	désinfectant (m)
砂のう	sac (m) à terre, boudin (m)
詐病	simulation (f)
坐骨神経麻痺	paralysie (f) sciatique
挫傷	contusion (f)
残存能力	capacité (f) résiduelle fonctionnelle
四肢	extrémité (f), membre (m)
視床痛	douleur (f) thalamique
指示	instruction (f), ordre (m)
姿勢訓練	exercice (m) postural
肢体不自由者	infirme (m), invalide (m)
失神発作	syncope (f)
灼熱痛	causalgie (f), brûlure (f)
収縮	contraction (f)
手術	opération (f)
出血	saignement (m), hémorragie (f)
障害	trouble (m)
障害者	handicapé/handicapée
障害者、不自由者	personne (f) handicapée

障害、不自由	invalidité (f), incapacité (f)
消失深部腱反射	absence (f) de réflexe tendineux
症状	symptôme (m)
職業	profession (f), métier (m)
職業カウンセラー	conseiller/conseillère d'orientation professionnelle
食欲不振	anorexie (f), perte (f) d'appétit
神経疾患	troubles (m) neurologiques
神経生理学的アプローチ	approche (f) neurophysiologique
進行	progrès (m)
振顫	tremblement (m)
診断する	diagnostiquer
診断	diagnostic (m)
伸展	extension (f)
深部腱反射	réflexe (m) tendineux
深部痛	douleur (f) lancinante
心理療法	traitement (m) psychologique
自慰	masturbation (f)
自助具	prothèse (f), aide (f)
自動膀胱	vessie (f) automatique
潤滑にする	lubrifier, graisser
上肢	membre (m) supérieur
褥瘡	escarre (f) du décubitus
除脳	décérébration (f)
自律膀胱	vessie (f) autonome
ストレッチャー	brancard (m), civière (f)
正確な、精度	précision (f)
整形外科医	orthopédiste (m/f)
整形外科的装具	prothèse (f) orthopédique
制限	limite (f), restriction (f)
精神遅滞	arriération (f) mentale

脊髄損傷	lésion (f) de la moelle épinière
脊柱前弯	lordose (f)
施行	exécution (f)
切断	amputation (f)
切断者	amputé/amputée
先天性奇形	malformation (f) congénitale
剪力	effort (m) de cisaillement
前方	antérieur/antérieure
装具	aide (f), prothèse (f)
操作技術	technique (f) de manipulation
挿入する	insérer, introduire
蒼白	livide, pâle
ソーシャルワーカー	travailleur (m) social
阻血性の痛み	douleur (f) ischémique
外側	latéral/latérale
損傷	blessure (f), lésion (f)
体位排液（法）	drainage (m) postural
耐久性	tolérance (f)
対麻痺	paraplégie (f)
チームワーク	travail (m) d'équipe
知覚検査	test (m) sensoriel
注射器	seringue (f)
中枢側	proximal/proximale
治療運動	exercice (m) curatif
治療訓練	exercice (m) thérapeutique
治療体育	gymnastique (f) curative
追跡（調査）	suivi (m)
通常	quotidien/quotidienne
杖	canne (f), béquille (f)
低下	baisse (f)

低下深部腱反射	diminution (f) du réflexe tendineux
抵抗	résistance (f)
抵抗性	résistant/résistante
適応	adaptation (f)
適応、徴候、適応（症）	indication (f)
適合	concordance (f)
テクニック	technique (f)
デモンストレーション	démonstration (f)
電気療法	électrothérapie (f)
電撃痛	douleur (f)
凍結肩	épaule (f) bloquée, épaule (f) gelée
等尺性収縮	contraction (f) isométrique
等張性収縮	contraction (f) isotonique
疼痛	douleur (f) fulgurante
投薬（法）	médication (f)
床づれ	escarre (f) du décubitus
徒手筋力テスト	test (m) des muscles de la main
徒手ストレッチング	extension (f) du bras
突進現象	phénomène (m) de pulsion
突発事故、救急	urgence (f)
動機づけ	motivation (f)
道具	équipement (m)
握り	préhension (f)
日常生活動作	activités (f) de la vie quotidienne
日光療法	héliothérapie (f)
入院患者	malade hospitalisé/hospitalisée
尿	urine (f)
寝たきり	grabataire
熱性炎症	inflammation (f)

熱中	enthousiasme (m)
熱をもって	chaud/chaude, fiévreux/fiévreuse
捻挫	entorse (f)
脳性麻痺	infirmité (f) motrice cérébrale
能力	capacité (f)
背側	dorsal/dorsale
励ます	encourager
発汗	transpiration (f)
発症	début (m), déclaration (f)
腹側の	ventral/ventrale
腫れて	tumeur (f)
瘢痕	cicatrice (f)
反対側	opposition (f)
判定基準	critère (m)
バイタルサイン	signes (m) vitaux
培養する	cultiver
バランス	équilibre (m)
膝の弾撥症状	genou (m) à ressort
左利き	gaucher/gauchère
評価	évaluation (f)
不安、懸念	appréhension (f), inquiétude (f)
副子	attelle (f), éclisse (f)
浮腫	oedème (m), enflure (f)
不治の病	maladie (f) incurable
不眠症	insomnie (f)
分布する	répartir, distribuer
平行棒	barres (f) parallèles
変形	déformation (f)
ベッドサイド訓練	exercice (m) au lit
便秘	constipation (f)

包帯	bandage (m), pansement (m)
歩行	marche (f), déambulation (f)
歩行補助具	aide (f) déambulatoire
保護職場、授産場	atelier (m) protégé
補装具	appareil (m), orthèse (f), prothèse (f)
保存療法	traitement (m) conservateur
保存療法の徹底化	traitement (m) conservateur intensif
発足、入門	initiation (f)
匍匐	ramper
膀胱訓練	entraînement (m) de la vessie
膀胱障害	problème (m) urinaire
ボランティア紹介所	centre (m) d'auxiliaires bénévoles
曲げる	plier, courber
マッサージ	massage (m)
末梢	distal/distale
マニュピレーション	manipulation (f)
麻痺	paralysie (f)
慢性	chronique
右利き	droitier/droitière
水治療法	hydrothérapie (f)
脈拍数	fréquence (f) du pouls
無菌（法）	asepsie (f)
無痛	indolore
命令、指示	ordre (m), instruction (f)
めまい	état (m) vertigineux
盲目	aveugle (m/f)
目標設定	détermination (f) d'un but
モビリゼーション	mobilisation (f)
薬物反応	réaction (f) au médicament
痩せた、脂肪のない	maigre

有害な刺激	stimulation (f) nuisible
抑制解除の症状	dérépression (f)
予後	prognostic (m)
四つ這い	marche (f) à quatre pattes
リーメンビューゲル装具	appareil (m) de Riemen Bîgel
理学療法士	kinésithérapeute (m/f)
リクレーション	récréation (f)
リサーチ、研究	recherche (f), étude (f)
リスク管理	gestion (f) des risques
リハビリテーション	réadaptation (f), rééducation (f)
リハビリテーション医学	médecine (f) rééducative
療育	rééducation (f)
リラクゼーション	relaxation (f)
臨床実習	stage (m) hospitalier
劣化する	se détériorer, s'affaiblir
聾、聴覚障害	sourd/sourde, mal-entendant/mal-entendante

1. 疲労しない範囲での（訓練）
exercices pas trop fatiguants

2. 完全な日常生活に対応できる
capable de toutes activités ordinaires

3. 下肢長差
inégalité de longueur des jambes

4. (意味のない訓練をした時に用いる) ナンセンス
d'aucun intérêt

5. 歩行困難
difficultés de déambulation

6. 膀胱直腸障害
perturbations rectale et vésicale

7. 原因不明
étiologie inconnue

8. 情緒障害
troubles émotionnels

9. 異所性骨化
ossification ectopique

10. 治療訓練に反応しない
pas de réaction à l'exercice

11. 膝蓋骨跳動（膝内に水の貯まった時）
rotule flottante

12. プログラムを段階的に上げていく
exercices à programmer par paliers

13. 首のすわり
port de tête (tonus de la nuque)

14. 左下肢の著明な短縮
raccourcissement net de la jambe gauche

15. 小児を身体的に自立させること
rendre l'enfant physiquement autonome

16. 本当に欲しがっているか（義足、車椅子など）
besoins et désirs

17. お乳を吸わない
problèmes d'allaitement

18. 痛くて動かぬ肩
épaule raide et douloureuse

19. 痛みのない範囲で
dans la mesure où c'est indolore

20. 機能的に限界に達している患者
patient ayant atteint fonctionnellement la phase ultime

21. ヤル気がない
non coopérant (passif)

22. 長時間の起立（歩行）
station debout (marche) prolongée

23. 現実的な目標をたてる
détermination d'un but réaliste

24. 早期発見
détection précoce

25. 安静と固定
repos et immobilité

26. 親指の法則（経験的に判っていること）
rôle du pouce

27. すぐに疲れる
se fatigue facilement

28. やさしく愛してケアを（愛護的に治療を行う）
soins avec amour et tendresse

29. 痛みますか。
Est-ce que vous avez mal?

30. これ痛いですか。
Est-ce que ça vous fait mal?

31. どこが痛いですか。
Où est-ce que vous avez mal?

32. こう動かすと痛いですか。
Est-ce que ce mouvement est douloureux?

33. わかりますか。
Est-ce que vous avez compris?

34. ～が必要です。
Il faut ....

35. 落ちませんよ。
Vous ne tomberez pas.

36. こわがらないで下さい。
N'ayez pas peur.

37. 泣かないで下さい。
Ne pleurez pas.

38. 心配しないで下さい。
Ne vous inquiétez pas.

39. 仰むけに寝て下さい。
Couchez-vous sur le dos.

40. うつ伏せに寝て下さい。
Couchez-vous sur le ventre.

41. 横寝になって下さい。
Couchez-vous sur le flanc.

42. 向う側（反対側）に横寝になって下さい。
Changez de côté.

43. 寝返りして下さい。
Retournez-vous.

44. 座って下さい。
Asseyez-vous.

45. 立って下さい。
Levez-vous.

46. 歩いて下さい。
Marchez.

47. 息を吸って（はいて）下さい。
Inspirez (soufflez).

48. 息を深くすって（普通に息をして）下さい。
Respirez profondément (normalement).

49. この筋肉を強く締めて下さい。
Contractez ces muscles.

50. そのまま。
Restez comme ça.

51. 引っぱって。
Tirez.

52. 押して。
Poussez.

53. 休んで。
Reposez-vous.

54. 繰り返して。
Recommencez.

55. 早く。
Rapidement.

56. ゆっくり。
Doucement.

57. 私と同じようにして下さい。
Faites la même chose que moi.

58. 疲れましたか。
Est-ce que vous êtes fatigué?

59. この運動を～回して下さい。
Faites cet exercice — fois.

60. 毎時間（毎日）やらなければいけませんよ。
Vous devez faire cet exercice toutes les heures (tous les jours).

61. これで終りです。
C'est fini.

62. 明日、来て下さい。
Revenez demain.

63. 頭を上げて下さい。
Levez la tête.

64. 首を前（後ろ）に、曲げて下さい。
Penchez la tête vers l'avant (vers l'arrière).

65. 首をまわして下さい。
Penchez la tête sur le côté.

66. 口を開けて下さい。
Ouvrez la bouche.

67. 口を閉じて下さい。
Fermez la bouche.

68. 目を閉じて下さい。
Fermez les yeux.

69. 目を開けて下さい。
Ouvrez les yeux.

70. 笑って下さい。
Souriez.

71. 腕をあげて下さい。
Levez le bras.

72. 腕を横に上げて下さい。
Levez le bras sur le côté.

73. 腕を後に上げて下さい。
Levez le bras vers l'arrière.

74. 肘を曲げて下さい。
Pliez les coudes.

75. 肘を伸ばして下さい。
Tendez les coudes

76. 手を裏返して下さい。
Tournez les mains dans l'autre sens.

77. 手のヒラを上に（下に）、向けて下さい。
Tournez lez paumes vers le haut (vers le bas)

78. 指を曲げて下さい。
Pliez les doigts.

79. 指を伸ばして下さい。
Tendez les doigts.

80. 手首を曲げて下さい。
Pliez le poignet.

81. 手を上げて下さい。
Relevez la main.

82. 両肩を一緒に引っぱって下さい。
Tirez les épaules ensemble.

83. 肩を上げて下さい。
Levez les épaules.

84. 指で首のうしろをさわってみて下さい。
Touchez votre nuque avec la main.

85. 脚を曲げて下さい。
Pliez les jambes.

86. 股を伸ばして下さい。
Ecartez les jambes.

87. 脚を上げて下さい。
Levez la jambe.

88. 脚を振って下さい。
Balancez votre jambe.

89. 脚を内側（外側）に、動かして下さい。
Rapprochez (écartez) les jambes.

90. 膝を曲げて下さい。
Pliez les genoux.

91. 膝を伸ばして下さい。
Tendez les genoux.

92. 足を内側にして下さい。(内がえし)
Tournez les pieds vers l'intérieur.

93. 足を外側にして下さい。(外がえし)
Tournez les pieds vers l'extérieur.

94. つま先立ちみたいにして下さい。
Dressez-vous sur les pointes des pieds.

95. 前足を引いて下さい。
Ramenez le pied avant au même niveau.

96. 足指を上げて下さい。
Redressez les orteils.

97. 足指を曲げて下さい。
Pliez les orteils.

98. 体（体幹）を前（横）に曲げて下さい。
Penchez le corps vers l'avant (sur le côté).

99. 体（体幹）を左（右）にまわして下さい。
Tournez le tronc vers la gauche (vers la droite).

Pharmacologie

薬剤師

悪性腫瘍	tumeur (f) maligne
汗	sueur (f)
アルカリ性の	alcalin/alcaline
アレルギー	allergie (f)
安定性	stabilité (f)
胃液	suc (m) gastrique
痛み止め	calmant (m) analgésique
胃腸薬	médicament (m) gastro-intestinal
胃部不快感	incommodité (f) gastrique
咽喉痛	angine (f), mal (m) de gorge
ウイルス	virus (m)
うがい薬	gargarisme (m)
薄める	diluer
栄養	nutrition (f), alimentation (f)
炎症	inflammation (f)
塩素	chlorure (m)
嘔吐	vomissement (m)
汚染	contamination (f)
重さをはかる	poids (m)
疥癬（かいせん）	gale (f)
化学療法	chimiothérapie (f)
かきまぜ棒	agitateur (m), tige (f)
かきまぜる	agiter, mélanger
覚醒剤	stimulant (m)
喀痰を伴う咳	toux (f) productive
喀痰を伴わない咳	toux (f) improductive
過剰投与	dose (f) excessive
かたまり	masse (f), tumeur (f)
褐色びん	bouteille (f) ambrée
過度	excès (m)

金網のふるい	tamis (m) métallique
過敏症	hypersensibilité (f)
カプセル	capsule (f)
カリウム	potassium (m)
肝炎	hépatite (f)
緩下剤	laxatif (m)
肝臓	foie (m)
甘味料	édulcorant (m)
外用	usage (m) externe
外来患者	patient (m) en consultation
癌	cancer (m)
眼軟膏	pommade (f) ophtalmique
期間	durée (f)
気管支	bronches (f)
気管支拡張器	bronchodilateur (m)
期限切れ	expiration (f)
希釈剤	diluant (m)
傷	plaie (f), blessure (f)
拮抗筋	muscles (m) antagonistes
機能	fonction (f)
揮発油	huile (f) volatile
気密容器	récipient (m) étanche à l'air
吸入する	inhaler
吸入薬	inhalation (f)
狂犬病	rage (f)
狭心症	angine (f) de poitrine
局所の外用薬	application (f) locale
局所麻酔	anesthésie (f) locale
去痰剤	expectorant (m)
禁忌	incompatibilité (f)

禁断症候群	crise (f) de sevrage, syndrome (m) de privation
緊張	tension (f)
筋肉内注射	injection (f) intramusculaire
配る	distribuer
経口で	par voie orale, oral/orale
経口投与	administration (f) par voie orale
懸濁液	suspension (f)
結果	résultat (m)
血液	sang (m)
血液製剤	médicament (m) à base de sang
結核	tuberculose (f)
血漿	plasma (m) sanguin
外科	chirurgie (f)
下剤	purgatif (m)
解熱剤	antipyrétique (m), fébrifuge (m)
下痢	diarrhée (f)
抗ウイルス性の	antiviral/antivirale
抗うつ剤	antidépresseur (m)
抗菌剤	antibactérien (m)
抗凝固剤	anticoagulant (m)
高血圧患者	hypertendu/hypertendue
抗原	antigène (m)
抗真菌性の	antifongique (m), antimycosique (m)
抗生物質	antibiotique (m)
酵素	enzyme (m)
抗体	anticorps (m)
高張液	solution (f) hypertonique
購入する	acheter, approvisionner
広範ペニシリン	pénicilline (f) à large spectre, pénicilline polyvalente
抗ヒスタミン	antihistaminique (m), antihistamine (f)

抗マラリア剤	antipaludéen (m), antimalarique (m)
香味剤	aromatisant (m)
呼吸	respiration (f)
固体	solide (m)
こん睡	coma (m)
合剤	mélange (m), mixture (f)
極量	dose (f) maximale
細菌感染	infection (f) bactérienne
催吐剤	émétique (m)
細粉	poudre (f) fine
催眠薬	hypnotique (m), somnifère (m)
殺菌性の	bactéricide (m)
サルファ剤	sulfamide (m)
酸、酸性の	acide (m)
坐薬	suppositoire (m)
刺激する	irriter, stimuler
質	qualitité (f)
湿疹	eczéma (m)
遮光容器	récipient (m) opaque
煮沸冷却水	eau (f) boullie refroidie
収れん剤	astringent (m)
出血	saignement (m)
消化	digestion (f)
消化性潰瘍	ulcère (m) gastroduodénal
症状	symptôme (m)
消毒剤	désinfectant (m)
小児科の	pédiatrique
商品名	marque (f)
食卓さじ	cuillère (f) à soupe, grande cuillère
処方箋	prescription (f), ordonnance (f)

しらみ症、蝨症（しつしょう）	pédiculose (f), phtiriase (f)
シロップ	sirop (m)
診断	diagnostic (m)
浸透圧	pression (f) osmotique
重量、分銅	poids (m), masse (f)
授乳中の患者	patient (m) allaité au sein
錠剤	comprimé (m)
静脈内注射	injection (f) intraveineuse
常用量	dose (f) courante
蒸留水	eau (f) distillée
腎不全	insuffisance (f) rénale
水道水	eau (f) du robinet
水分欠乏	déplétion (f) hydrique
水分補給	rééquilibre (m) hydrique
睡眠薬	somnifère (m)
吸う	aspirer, sucer
すりこむ	frictionner, faire pénétrer en frottant
すりつぶす	moudre
精神安定剤	tranquilisant (m)
性状	propriété (f)
清浄剤	produit (m) de nettoyage
精製水	eau (f) purifiée
成分、材料	ingrédient (m)
腺	glande (f)
洗眼剤	collyre (m)
洗口剤	bain (m) de bouche
洗浄	irrigation (f)
洗浄剤、清拭剤	détergent (m)
舌下錠	comprimé (m) sublingal
全身投与	administration (f) par voie générale

喘息	asthme (m)
総合ビタミン剤	complexe (m) vitaminique
挿入する	insérer
掻痒症	prurit (m)
属名	nom (m) générique
退院させる	déshospitalisation (f), sortie (f)
体液	liquide (m), fluide (m)
代謝	métabolisme (m)
単位	unité (f)
耽溺性の	toxicomaniaque
脱水	déshydratation (f)
蓄積	cumulation (f)
膣	vagin (m)
膣洗浄	lavage (m) vaginal
茶さじ	cuillère (f) à café, petite cuillère
注射	injection (f), piqûre (f)
注射器	seringue (f)
注射薬	préparation (f) à usage parentéral
中耳炎	otite (f) moyenne
中枢神経系	système (m) nerveux central
注文する	commander, passer une commande
腸	intestin (m)
調剤	préparation (f)
聴力障害	baisse (f) de l'acuité auditive
直腸	rectum (m)
治療	thérapie (f)
治療効果	effet (m) thérapeutique
治療、処置	traitement (m)
鎮咳剤	antitussif (m)
チンキ	teinture (f)

鎮痙剤	antispasmodique (m)
鎮静剤	sédatif (m)
鎮痛剤	analgésique (m)
沈殿させる	précipiter
痛風	goutte (f)
低張液	solution (f) hypotonique
適量	quantité (f) suffisante
鉄欠乏性貧血	anémie (f) ferriprive
点鼻薬	goutte (f) nasale
天秤	balance (f)
添付文書	notice (f) d'accompagnement
電解質	électrolyte (m)
等張液	solution (f) isotonique
糖尿病	diabète (m)
投薬、線量（X線）	dosage (m)
溶かす	dissoudre
溶ける	soluble
トラコーマ	trachome (m)
毒素	toxine (f)
毒（薬）	poison (m)
内用	usage (m) interne
軟膏	pommade (f), onguent (m)
軟膏基剤	excipient (m) pour pommade
軟膏べら、スパーテル	spatule (f)
にきび	acnée (f)
乳化剤	émulsif (m)
乳児	nouveau-né (m)
乳鉢	mortier (m)
乳棒	pilon (m)
尿	urine (f)

尿路感染	infection (f) urinaire
妊娠	grossesse (f)
ねばり気のある	visqueux/visqueuse
眠け、うとうと状態	somnolence (f)
粘膜	muqueuse (f)
濃縮した	concentré/concentrée
濃度	concentration (f)
のど	gorge (f)
飲み込む	avaler
排出する	éliminer
排泄	excrétion (f)
吐き気	nausée (f)
破傷風	tétanos (m)
反応	réaction (f)
バルビツール酸塩	barbiturique (m)
非イオン性界面活性剤	agent (m) tensioactif nonionique
皮下注射	injection (f) hypodermique

浸す、飽和させる	saturer
避妊薬	contraceptif (m)
皮膚炎	dermatite (f), eczéma (m)
百日咳	coqueluche (f)
標準、基準	norme (f), étalon (m)
比率、割合	taux (m), proportion (f)
貧血	anémie (f)
微生物	microorganisme (m)
ビタミン	vitamine (f)
病歴	antécédents (m)
敏感な	sensible
負荷投与量	dose (f) d'attaque

副作用	effets (m) secondaires
腹痛	douleur (f) abdominale
服用量	dose (f)
賦形剤	véhicule (m), excipient (m) liquide
不足、欠乏	carence (f), insuffisance (f)
不眠症	insomnie (f)
振る	agiter, secouer
ふるい	tamiser
物質	substance (f)
分子量	poids (m) moléculaire
分析	analyse (f)
分析する	analyser
分離	séparation (f)
平滑筋	muscle (m) lisse
変色	décoloration (f)
便	selle (f)
便秘	constipation (f)
方法	procédure (f), manière (f)
保存、貯法	stockage (m)
膀胱	vessie (f)
膀胱炎	cystite (f)
防腐剤	conservateur (m), agent (m) de conservation
防腐剤、消毒薬	antiseptique (m)
麻酔	anesthésie (f)
麻酔薬	anesthésique (m)
麻薬	narcotique (m)
麻薬性鎮痛剤	analgésique (m) narcotique
密閉容器	récipient (m) étanche
耳垢	cire (f) des oreilles
メーカー	fabricant

メートルグラス	verre (m) gradué
目薬	collyre (m)
滅菌水	eau (f) stérilisée
免疫	immunité (f)
モルフィネ	morphine (f)
薬局方	phramacopée (f)
薬剤、内科	médicament (m)
薬物相互作用	interaction (f) médicamenteuse
有機溶剤	solvant (m) organique
有効期限	date (f) d'expiration, limite (f) d'emploi
有効な	efficace
溶液	solution (f)
溶解しない	insoluble
溶解度	solubilité (f)
抑制因子	inhibiteur (m)
予防	prévention (f), prophylaxie (f)
ラベル、表示する	étiquette (f)
利尿剤	diurétique (m)
流産	avortement (m), fausse-couche (f)
量	quantité (f)
量、かさ	volume (m)
ロート	entonnoir (m)
ろ過	filtration (f)
ワクチン	vaccin (m)

1. 正確さは薬剤師に求められる最も重要なルールである。
L'exactitude est la première règle d'un pharmacien.

2. 清潔な状態で薬を保存し、そして供給しなさい。
Conservez et fournissez les médicaments dans des conditions hygiéniques.

3. 天秤は量る前と量った後にきれいにしておかなければいけない。
Les balances doivent être nettoyées avant et après chaque pesée.

4. もし、成分が毒薬であれば、量った重量または容量をスタッフにチェックしてもらいなさい。
Si l'un des ingrédients est un poison, demandez à un collègue de vérifier le poids ou le volume.

5. 薬びんは使った直後に元の場所に戻しなさい。
Replacez les flacons à leur place immédiatement après usage.

6. ガラス製品は注意して扱わなければいけない。
Les récipients en verre doivent être manipulés soigneusement.

7. もし酸をこぼしたり、皮膚や服につけたら、すぐに大量の水で洗い、それから弱アルカリ性の溶液で中和しなさい。
Si vous renversez un acide par terre, sur vos vêtements ou sur la peau, nettoyez immédiatement à grande eau, puis neutraliser avec une solution alcaline douce.

8. 天秤が平らで水平な面であるかどうか確かめなさい。
Vérifiez que la balance est bien horizontale.

9. 天秤の目盛が0になっているか、針が自由に動くかどうかチェックしなさい。
Vérifiez que la balance est réglée à zéro et que le mouvement de l'aiguille n'est pas entravé.

10. 両方の皿に同じ重さの紙を置きます。
Placez la même quantité de papier sur les deux plateaux de la balance.

11. 一方の皿に分銅をのせ、他方には容器から固体を移します。
Placez les poids sur un plateau et le solide à doser dans l'autre.

12. メスシリンダーはメートルグラスより洗うのは簡単だが、正確さに劣る。
Les verres gradués de grand diamètre sont plus facile à nettoyer mais moins précis que ceux de petit diamètre.

13. 量った後は目の高さで液体の量を調べなさい。
Vérifiez toujours le niveau d'un liquide au niveau de l'oeil après la mesure.

14. メートルグラスは使用後にすすぎ、そしてかわかす。
Rincez les verres après usage et laissez-le sécher.

15. メスシリンダーはふせておくこと。
Faites sécher les verres gradués à l'envers.

16. 量る液体の量に合わせて適切なピペットを使いなさい。
Utilisez une pipette graduée adéquate pour le volume de liquide à mesurer.

17. どの目盛を使うのか確かめなさい。
Vérifiez les graduations à utiliser.

18. ピペットに空気を入れない様に注意して液体を吸いあげます。
Aspirez soigneusement le liquide en prenant garde que l'air n'entre pas dans la pipette.

19. ピペットの先端を指でふさぎ、そして離します。
Bouchez la pipette avec un doigt, puis enlevez le doigt.

20. 容器に液体を流し出します。
Laissez le liquide s'écouler dans un récipient.

21. 液体から粒子をとり除くには綿栓かろ紙を使う。
Pour éliminer les particules du liquide, utilisez un bouchon en coton ou un papier-filtre.

22. 固体が完全に液体に溶けるまで、かきまぜ棒でかき回しなさい。
Remuez avec un agitateur en verre jusqu'à ce que le solide se dissolve complètement dans le liquide.

23. 乳鉢と乳棒を使って固体の材料をつぶします。
Utilisez un mortier et un pilon pour écraser le matériau solide.

24. 乳鉢の中で固体の材料を溶液で厚いペースト状にします。
Ajoutez la solution dans le mortier et faites une pâte épaisse.

25. 粉を適切なサイズの金網のふるいの上におきます。
Placez la poudre sur un tamis métallique de maille adéquate.

26. ふるいを静かにたたきます。
Tapotez doucement le tamis.

27. 粒子を無理やりふるいに通そうとしてはいけません。
Ne forcez pas le passage des particules à travers le tamis.

28. 0.9%の塩化ナトリウムの水溶液は生理食塩水と呼ぶ。
Une solution aqueuse de chlorure de sodium à 0,9%est appelée “sérum normal”.

29. % w/v は100mlの製剤中の作用物質のグラム数を表わす。
Le pourcentage en poids par volume (%p/v) sert à exprimer le nombre de grammes d'une substance active dans 100 ml de produit.

30. 「塩化ナトリウムは20度で水3の割合に溶ける」とは、1gの NaCl は20℃で水3 ml に溶けるを意味する。
“Le chlorure de sodium est soluble à 20°C dans 3 parts d'eau” signifie que 1 g de NaCl est soluble dans 3 ml d'eau à 20°C.

31. 0.5%クロロホルム水100mlはクロロホルム 5 mlと水95mlを混ぜて作る。
Pour préparer 100 ml de solution aqueuse de chloroforme, on mélange 5ml de chloroforme et 95ml d'eau.

32. きれいな水道水、煮沸冷却水又は蒸留水を水を含むすべての製剤に使用しなければいけない。
Pour toutes les préparations contenant de l'eau, il faut utiliser de l'eau du robinet propre, de l'eau juste bouillie et refroidie ou de l'eau distillée.

33. 内服の液剤の服用量はすべて 5 ml のスプーンという言葉で表わす。
Toutes les doses de préparations liquides à administrer par voie orale doivent être exprimées en cuillerée de 5ml.

34. もし服用量が 5 ml 以下であれば製剤を薄めて 5 ml になるようにします。
Si une dose est inférieure à 5ml, il faut diluer la préparation pour que la dose soit de 5ml.

35. 調剤はすべて密閉容器に入れ涼しい乾いた所に保存する。

Il faut conserver toutes les préparations dans des récipients étanches, dans un lieu frais et sec.

36. 硫酸第一鉄水剤を作る時、普通の水道水を使うと変色することがある。

Si l'on utilise de l'eau du robinet pour préparer une mixture de sulfate ferreux, la mixture pourrait se décolorer.

37. 第一鉄イオンは塩素で酸化され第二鉄イオンになる。

Sous l'effet du chlore, les ions Fe^{2+} s'oxydent et deviennent des ions Fe^{3+}.

38. アスコルビン酸は Fe^{2+} の Fe^{3+} への酸化を防ぐ。

L'acide ascorbique empêche l'oxydation de Fe^{2+} en Fe^{3+}.

39. 制酸剤は胃の中で作られる酸を中和し消化不良の症状を和らげる。

Les antiacides neutralisent les acides produits dans l'estomac, éliminant les symptômes d'indigestion.

40. 制酸剤は他の多くの薬の吸収に影響する。

Les antiacides ont une influence sur l'absorption d'un grand nombre d'autres médicaments.

41. 下痢のほとんどは短期間で終わり、医学的な治療を必要としない。

La plupart des cas de diarrhée durent peu de temps et ne nécessitent pas de traitement médical.

42. ひどい下痢の場合は、脱水を予防又は治療することが重要です。

En cas de diarrhée grave, il est important d'éviter ou de traiter la déshydratation.

43. 内服の補液は乳児に非常に効果がある。

La réhydratation par voie orale est très efficace chez les nouveaux-nés.

44. もし患者が液体を飲めないようであれば、静脈からの治療が必要である。

Si le malade ne peut pas prendre de liquide par voie orale, il faut le soigner par voie intraveineuse.

45. 家庭で内服の補液を作ることができます。

Il est possible de préparer le liquide de réhydratation par voie orale chez soi.

46. 1000ml の沸とう水に砂糖（又はハチミツ）茶さじ10杯、塩（NaCl）茶さじ1/4、重そう（$NaHCO_3$）茶さじ1/4を加える。

Ajouter 10 cuillerées à café de sucre (ou de miel), 1/4de cuillerée à café de sel (NaCl) et 1/4de cuillerée à café de bicarbonate soude ($NaHCO_3$) dans 1000 ml d'eau bouillie.

47. もしあればオレンジ又はレモン1個のジュースをしぼっていれる（K⁺と香味料）。
Si vous avez des fruits, ajoutez une orange ou un citron pressé (K⁺ et parfum).

48. ひまし油は刺激性の下剤として働き、排泄は普通約3時間以内で起こる。
L'huile de ricin est un laxatif de contact provoquant généralement l'évacuation dans les trois heures qui suivent.

49. ニフェジピンカプセルをかみくだき、口の中に液を含んでおきなさい。
Mordez la capsule de nifédipine et conservez le liquide dans la bouche.

50. ニトログリセリン錠を舌の下におきます。
Mettez le comprimé de nitroglycérine sous la langue.

51. 鎮痛薬は痛みを緩和し、熱を下げるために用いられる。
Les analgésiques sont utilisés pour soulager la douleur et faire tomber la fièvre.

52. アスピリンは1才以下の子供には適切でない。
L'aspirine n'est pas indiquée pour les enfants de moins d'un an.

53. パラセタモールの長期使用は肝障害を起こすことがある。
Un usage prolongé du paracétamol peut endommager le foie.

54. 鎮静剤は興奮したり神経質な患者を静める。
Les sédatifs calment les malades excités ou nerveux.

55. 治療中はアルコールをやめなさい。
Ne buvez pas d'alcool pendant le traitement.

56. 薬のあと作用は車の運転や機械の操作能力に影響する。
L'obnubilation par les médicaments perturbe la capacité de conduire une voiture ou un engin.

57. 麻薬性の鎮痛剤は耐性と依存性を起こす。
Les analgésiques narcotiques entraînent la tolérance et la dépendance.

58. アレルギーがあるかどうか知ることは重要です。
Il est très important de savoir si le patient est allergique.

59. 患者に何か薬にアレルギーがあるかどうか聞きなさい。
Demandez au patient s'il est allergique à un médicament.

60. 彼はペニシリンアレルギーです。
Il est allergique à la pénicilline.

61. 起因菌はテトラサイクリンに耐性がある。
Les agents pathogènes sont résistants à la tétracycline.

62. この患者に最も適切な抗生物質はエリスロマイシンです。
L'antibiotique le mieux approprié à ce malade est l'érythromycine.

63. アンピシリンはグラム陽性とグラム陰性菌のあるものに効く。
L'ampicilline est efficace contre certains germes Gram positifs et négatifs.

64. 寄生虫の治療では、家族中で駆虫薬を飲むべきである。
Pour le traitement des vers, toute la famille doit prendre un vermifuge.

65. クロロキンは三日熱マラリアの治療に使われる。
La chloriquine est utilisée pour le traitement du paludisme à vivax.

66. 錠剤はクロロキンとして150mgを含む。
Chaque comprimé contient 150 mg de chloroquine.

67. 予防には週1回2錠飲みなさい。
A titre préventif, prenez deux comprimés par semaine.

68. 激しい発作の治療には、すぐに4錠を与え、それから6～8時間後に2錠、さらに2～3日間は1日2回1錠を与えます。
En cas de crise violente, prenez 4 comprimés immédiatement, puis 2autres 6à 8 heures après. Continuez pendant 2ou 3 jours de prendre un comprimé deux fois par jour.

69. クロロキン耐性の地域ではファンシダールやマロプリムを使います。
Dans les zones où la chloroquine n'a pas d'effet, utilisez du Fansider ou du Maloprim.

70. 目の変化は大量を長期与えることで起こることがある。
Un changement dans les yeux peut apparaître suite à la prise prolongée de fortes doses.

71. ハイドロコーチゾンはショック時に静脈注射することができる。
En état de choc, l'hydrocortisone peut être administrée par injection intraveineuse.

72. 医学上のアドバイスなしにステロイド剤を中止してはいけません。
N'arrêtez pas de prendre des stéroïdes sans avis médical.

73. もしこの錠剤で消化不良を起こすことがあれば、すぐ医者に相談しなさい。
Si vous avez une indigestion à cause des comprimés, consultez immédiatement votre médecin.

74. 胃腸への副作用を減らすため、薬は食後に飲みなさい。
Pour minimiser les effets secondaires au niveau gastro-intestinal, prenez le médicament après les repas.

75. ストレプトマイシンは標準量では1日1g筋肉注射される。
La streptomycine est administrée par injection intramusculaire en dose standard de 1 g par jour.

76. サルファ剤は尿路感染の治療に効果がある。
Les sulfamides sont efficaces pour le traitement des infections urinaires.

77. 目に対する製剤は払い出す時に滅菌します。
On stérilise le collyre au moment de le remettre au patient.

78. この洗口剤の少量を10倍のぬるま湯で薄めます。
Une petite quantité de bain de bouche est diluée dans 10 fois sont volume d'eau tiède.

79. 飲みこんではいけません。
Il ne faut pas l'avaler.

80. 過マンガン酸カリウムは皮膚と服を着色する。
Le permanganate de potassium tache la peau et les vêtements.

81. 耳垢を取り除く為にやわらかくする点耳薬を耳に入れる。
Pour enlever la cire des oreilles, on met d'abord des gouttes pour ramollir la cire.

82. 中耳炎は子供の間で、特に鼻やのどの感染の後に非常によくみられる。
L'otite moyenne est très courante chez les enfants, particulièrement après une infection du nez ou de la gorge.

83. 激しい痛みが起こり、治療には鎮痛薬と抗生物質が用いられる。
Elle cause des douleurs aiguës pour la traiter, on utilise des analgésiques et des antibiotiques.

84. 点耳薬は使用開始前24時間以内に作り10日以内に使用のこと。

On prépare les gouttes auriculaires dans un délai de 24heures avant le premier usage et on les utilise dans un délai de 10 jours.

85. 安息香酸ベンジルアプリケイションは疥癬としらみの治療に用いられる。

Le benzoate de benzyle est utilisé en application pour le traitement de la gale et de la pédiculose.

86. 食べると毒です。

C'est un poison.

87. もし安息香酸ナトリウムがなければ、安息香酸を同量使うこと。

S'il n'y a pas de benzoate de sodium, utiliser la même quantité d'acide benzoïque.

88. 薬の仕入れと注文は薬剤師の重要な仕事である。

Le stockage et la commande des médicaments est une tâche très importante du pharmacien.

89. 在庫票は薬品ごとに作成する。

Il faut préparer une fiche de stock pour chaque médicament.

90. 使い切る前に注文すること。

Il faut commander les médicaments avant qu'ils soient épuisés.

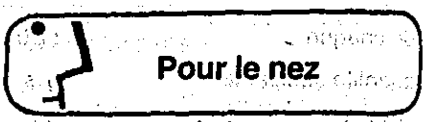
91. 少なくとも3ケ月分の在庫をしておきなさい。

Assurez un stock d'au moins 3 mois.

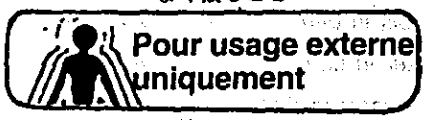
FRANCAIS	ABBREVIATION (LATIN)	JAPONAIS
de chaque	aa (ana)	おのおの
quantité suffisante	q.s. (quantum sufficit)	適宜、適量
jusqu'à	ad	全量、まで
deux fois par jour	b.i.d. (bis in die)	1日2回
trois fois par jour	t.i.d. (ter in die)	1日3回
quatre fois par jour	q.i.d. (quater in die)	1日4回
avant les repas	v.d.E., a.c. (ante cibos)	食前
après les repas	n.d.E., p.c. (post cibos)	食後
entre les repas	z.d.E.	食間
avant le petit-déjeuner		朝食前
après le déjeuner		昼食後
après le dîner		夕食後
à jeun		空腹時
à prendre en une fois		1回に服用
à prendre immédiatement		ただちに服用
avant de se coucher	v.d.S., h.s. (hora somni)	就寝前
au moment des douleurs		疼痛時
en cas de toux		咳嗽時
comme prescrit	u.d. (ut dictum)	用法口授
pour usage externe		外用
pour badigeonner la gorge		咽喉塗布用
pour gargarisme		含嗽用
en compresse		湿布用
en inhalation		吸入用
à enduire		塗布用
suppositoire		浣腸用
cuillerée à café (5ml)		1茶匙
cuillerée à soupe (15ml)		1食匙

Etiquettes 表示

よく振ること

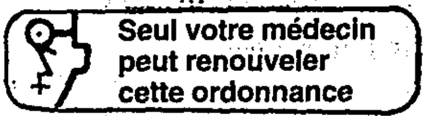


鼻用

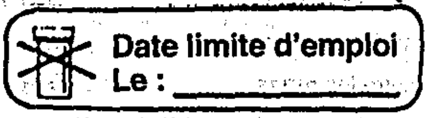


外用のみ

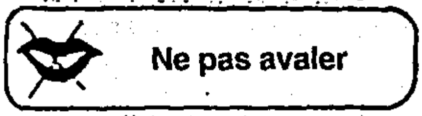
耳用



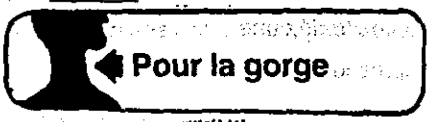
この処方箋は医者のみが再発行可能



__月__日以後使ってはいけません



飲んではいけません



咽喉用

1. 1錠宛1日3回食後に服用。
   Un comprimé, trois fois par jour, après les repas.

2. 茶さじ1杯宛1日2回水で薄めて服用。
   Une cuillérée de 5ml, bien diluée dans de l'eau, deux fois par jour.

3. 2カプセル宛1日4回6時間毎に服用。
   Deux capsules, quatre fois par jour, toutes les 6heures.

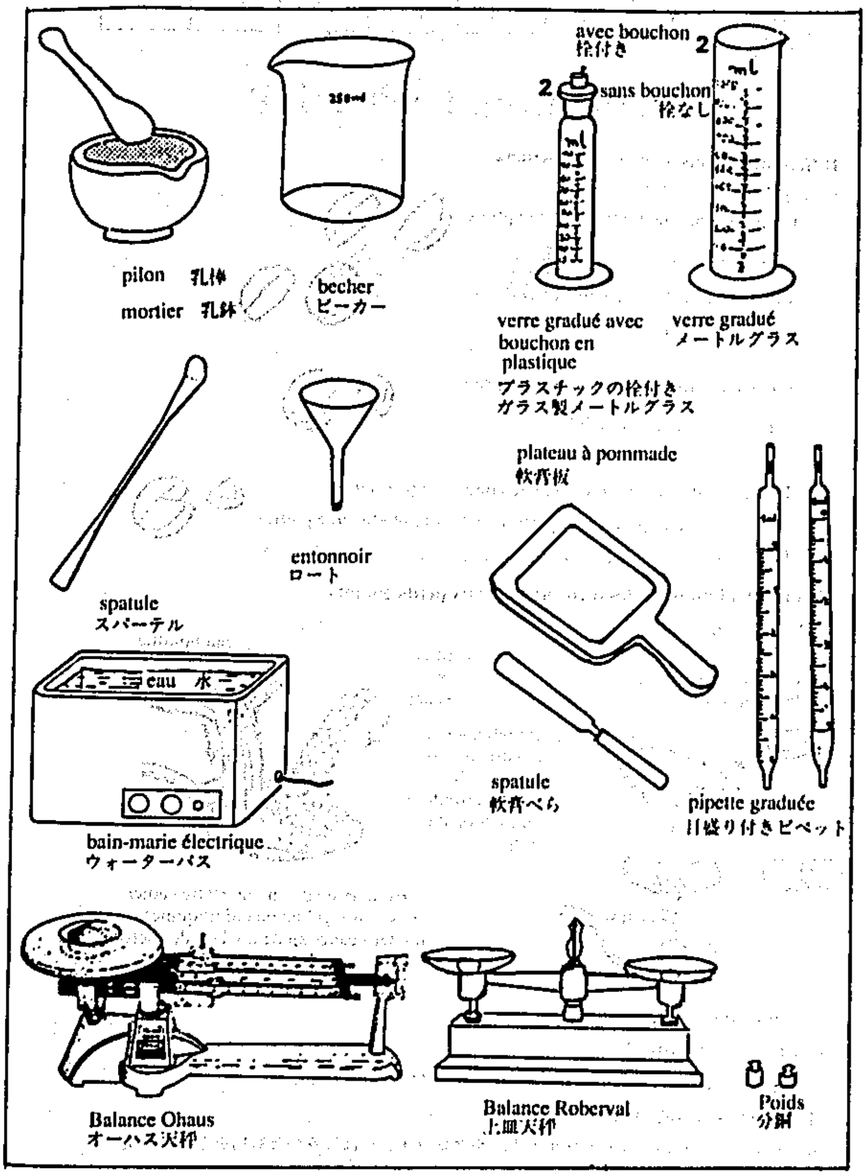
4. 患部に塗布。
   A appliquer sur la partie touchée.

5. 両目に1滴ずつ1日3回点眼。
   Une goutte dans chaque oeil, trois fois par jour.

6. 子供の手の届かない所に保管のこと。
   Ne pas laisser à la portée des enfants.

7. 涼しい場所に保管のこと。光をさけること。
   A ranger dans un endroit frais, à l'abri de la lumière.

Equipments 器具



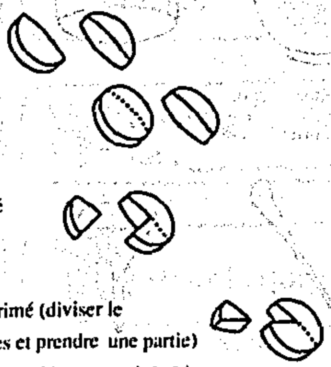
Dosage pour les enfants　小児薬用量

年齢	新生児	6ヶ月	1才	3才	7才	12才	大人
Age	nouveau-né	6mois	1 an	3 ans	7 ans	12ans	adulte
Dose	1/8	1/5	1/4	1/3	1/2	2/3	1

薬用量

Différentes façons d'écrire les fractions

何分割かで記載される場合



1/2 comprimé= la moitié d'un comprimé

1/2錠＝1と1/2錠

1 comprimé 1/2= un comprimé et demi

1 1/2錠＝1と1/2錠

1/4 de comprimé = un quart de comprimé

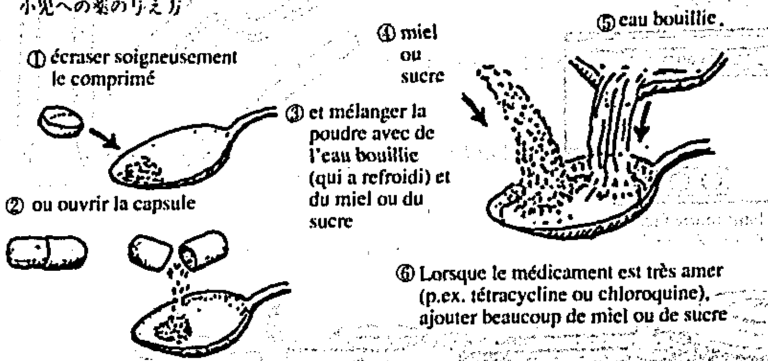
1/4錠＝　1錠の4分の1

1/8 de comprimé = un huitième de comprimé (diviser le comprimé en 8 parties égales et prendre une partie)

1/8錠＝1錠の8分の1（同じ大きさに8ヶに割って1ヶをとる）

Comment administrer les médicaments aux petits enfants

小児への薬の与え方



⑥ Lorsque le médicament est très amer (p.ex. tétracycline ou chloroquine), ajouter beaucoup de miel ou de sucre

①錠剤を細かくつぶす

②又はカプセルを開ける

③そして粉を沸とう（冷却した）水とはちみつ又は砂糖と混ぜる

④はちみつ又は砂糖　⑤沸とう水

⑥薬が非常ににがい時（テトラサイクリンやクロロキン）はちみつと砂糖をたくさん混ぜる

Soins des handicapés

養　護

愛着	attachement (m) à un objet
悪癖	manie (f)
遊び	jeu (m)
アテトーゼ	athétose (f)
アトピー性疾患	atopie (f)
アフターケア	post-cure (f)
アレルギー	allergie (f)
意識	conscience (f), connaissance (f)
意識障害	obnubilation (f)
萎縮	atrophie (f)
異食	pica (f), perversion (f) du goût
異常行動	comportement (m) anormal
依存性	dépendance (f)
一語文	phrase (f) d'un mot
一次的障害	trouble (m) primaire
一般状態	état (m) général
一般能力	aptitudes (f) générales
遺伝	hérédité (f)
遺伝性疾患	maladie (f) héréditaire
移動	transfert (m)
ウイルス	virus (m)
鬱状態	état (m) dépressif
鬱病	dépression (f)
運動	mouvement (m)
運動失調	ataxie (f)
衛生	hygiène (f)
栄養	nutrition (f), alimentation (f)
栄養失調	malnutrition (f)
X脚	genoux (m) cagneux
X線	rayons X (m)

嚥下	déglutition (f)
炎症	inflammation (f)
黄疸	jaunisse (f), ictère (m)
O脚	jambes (f) arquées
オージオグラム	audiogramme (m)
オージオメーター、聴力測定器	audiomètre (m)
オペラント学習	apprentissage (m) opérationnel
オペラント条件付け	conditionnement (m) opérationnel
親子関係	relation (f) parents-enfant
音楽療法	musicothérapie (f)
回外	supination (f)
介護	soins (m) infirmiers
介助	assistance (f)
介助する	assister, aider
回内	pronation (f)
カウンセリング	orientation (f)
化学療法	chimiothérapie (f)
核黄疸	ictère (m) nucléaire
書くこと	écriture (f)
仮死	mort (f) apparente
下肢装具	prothèse (f) des membres inférieurs
家事	tâches (f) ménagères
家族歴	antécédents (m) familiaux
片麻痺	hémiplégie (f)
寡動	hypokinésie (f)
過保護	surprotection (f)
噛む	mastiquer
寡黙	mutisme (m)
カリキュラム	programme (m)
感覚運動訓練	exercice sensorimoteur

観察	observation (f)
鉗子分娩	accouchement (m) au forceps
患者	patient/patiente, malade (m/f)
関節	articulation (f)
関節炎	arthrite (f)
感染症	infection (f)
外旋	rotation (f) externe
外転	abduction (f)
概念学習	apprentissage (m) des concepts
概念形成	formation (f) des concepts
学業不振児	enfant (m/f) ayant un retard scolaire
学習	apprentissage (m)
学習障害	difficulté (f) d'apprentissage
学習遅滞	apprentissage (m) lent
学習能力	facultés (f) d'apprentissage
合併症	complication (f)
既往歴	antécédents (m)
記憶	mémoire (f)
着替え	changement (m) d'habit
利き手	latéralité (f) manuelle, manualité (f)
奇形	malformation (f)
器質的障害	trouble (m) organique
吃音	bégaiement (m), dysphémie (f) dyslagique
機能訓練	exercice (m) fonctionnel
機能的障害	trouble (m) fonctionnel
吸引	aspiration (f)
吸引分娩	extraction (f) par ventouse
教育	éducation (f)
教育機器	équipement (m) pédagogique
矯正	correction (f)

虚弱児	enfant (m) fragile
記録	relevé(m), notes (f), résultats (m)
緊張性けい反射	réflexe (m) tonique du cou
緊張性迷路反射	réflexe (m) labyrinthique du cou
筋肉	muscle (m)
義肢	prothèse (f)
技能	habileté (f)
屈曲	flexion (f)
車イス	fauteuil (m) roulant
クレチン病	crétinisme (m)
具体的な	concret/concrète
グループワーク	travail (m) en groupe
経験	expérience (f)
経験学習	apprentissage (m) par l'expérience
ケース・コンファレンス	réunion (f) d'étude de cas
ケース・ワーカー	assistante (f) sociale
結核	tuberculose (f)
健康	santé (f)
月経	règles (f)
下痢	diarrhée (f)
言語	langue (f)
言語障害	difficulté (f) de parole
言語療法士	traitement (m) orthophonique, rééducation (f) de la parole
原始反射	réflexe (m) primitif
構音障害	dysarthrie (f)
口蓋裂	division (f) du voile du palais, uranoschisis (m)
抗けいれん剤	anticonvulsivant (m)
公衆衛生	santé (f) publique
拘縮	contracture (f), contraction (f)
行動	comportement (m)

行動観察	observation (f) du comportement
口話	language (m) parlé
固執	persistance (f)
コミュニケーション	communication (f)
コルセット	corset (m)
昏睡	coma (m)
作業所	atelier (m)
作業療法	ergothérapie (f)
作業療法士	ergothérapeute (m/f)
差し込み便器	bassin (m) hygiénique
視覚障害	cécité (f)
弛緩	atonie (f), atonicité (f)
刺激	stimulation (f)
姿勢反射	réflexe (m) de posture
施設	institution (f)
施設収容者、実習医	résident/résidente, interne (m/f)
肢体不自由児	enfant infirme (m/f)
失禁	incontinence (f)
湿疹	eczéma (m)
CTスキャナー	tomographie (f) informatisée
社会性	sociabilité (f)
社会的適応	capacité (f) d'adaptation sociale
社会的適応行動	comportement (m) d'adaptation sociale
斜視	strabisme (m), loucherie (f)
就学前教育	éducation pré-scolaire
収縮	contraction (f)
集団学習	apprentissage (m) en groupe
習癖	habitude (f)
収容施設保護	prise (f) en charge par une institution
手芸	travail (m) manuel

手術	opération (f)
出産	accouchement (m)
出産歴	grossesses (f) antérieures
手話	dactylophasie (f), language (m) digital
障害	handicap (m), infirmité (f), invalidité (f)
障害児	enfant handicapé/handicapée
障害児教育	éducation (f) des enfants handicapés
障害児福祉	prise (f) en charge des enfants handicapés
症候群	syndrome (m)
象徴遊び、ごっこ遊び	jeu (m) symbolique, psychodrame
小頭症	microcéphalie (f)
職業訓練	formation (f) professionnelle
食事	repas (m)
処方	ordonnance (f)
視力	acuité (f) visuelle
神経質	nervosité (f)
進行	progrès (m)
進行性筋萎縮症	dystrophie (f) progressive
進行性筋ジストロフィー症	dystrophie (f) musculaire progressive
新生児	nouveau-né (m)
身体言語	language (m) du corps
身体障害	handicap (m) physique
身体像	image (f) du corps
診断	diagnostic (m)
身長	taille (f)
伸張反射	réflexe (m) d'extension
伸展	extension (f)
身辺自立	suffit à ses besoins
心理療法	psychothérapie (f)
自慰行為	masturbation (f)

自己中心性	égocentrisme (m)
自傷癖	manie (f) d'automutilation
自助用具	prothèse (f), aide (f), orthèse (f)
自閉症	autisme (m)
弱視	amblyopie (f)
情緒障害	trouble (m) émotionnel
常同行動	comportement (m) stéréotypé
腎炎	néphrite (f)
人格	personalité (f)
水頭症	hydrocéphalie (f)
吸う	aspirer
スキンシップ	contact (m) physique
スクリーニング	dépistage (m)
スモールステップ	petit pas (m)
随意運動	mouvement (m) volontaire
髄膜炎	méningite (f)
髄膜炎後遺症	trouble (m) post-mméningitique
図と地	image (f) et fond (m)
生育歴	antécédents (m) personnels
性格	caractère (m)
精神安定剤	tranquilisant (m)
精神異常	aliénation (f) mentale
精神衛生	hygiène (f) mentale
精神遅滞	arriération (f) mentale
精神年齢	âge (m) mental
整容、身支度	toilettage (m)
咳	toux (f)
脊髄	moelle (f) épinière
切断	amputation (f)
染色体	chromosome (m)

尖足	équinisme (m)
先天異常	anomalie (f) congénitale
喘息	asthme (m)
側わん症	scoliose (f)
ソーシャルワーカー	travailleur (m) social
粗大運動	mouvement (m) grossier
損傷	dommage (m), blessure (f)
体位	position (f)
退院	sortie (f), déshospitalisation (f)
体温	température (f)
退行	régression (f)
体質	constitution (f)
体重	poids (m)
体操	exercice (m)
態度	attitude (f)
多動	hyperactivité (f)
短期記憶	mémoire (f) courte, mémoire immédiate
代償行動	substitution (f)
ダウン症候群	syndrome (m) de Down
唾液	salive (f)
脱臼	déboîtement (m)
チアノーゼ	cyanose (f)
地域保護	prise (f) en charge par la collectivé
チェックリスト	liste (f) de contrôle
知覚障害	troubles (m) sensoriels
チック	tic (m)
知能	intelligence (f)
知能検査	test (m) de niveau intellectuel
知能指数	QI... (quotient intellectuel)
チームアプローチ	travail (m) en équipe pédagogique

チームティチング	enseignement (m) par équipe pédagogique
注意	attention (f)
抽象的	abstrait/abstraite
中耳炎	otite (f) moyenne
聴覚障害	surdité (f)
長期記憶	mémoire (f) à long terme
聴能訓練	rééducation (f) de l'audition
調和運動	mouvement (m) coordonné
治療	thérapie (f)
つまむ	prendre
低緊張	hypotonie (f)
適応	adaptation (f)
適応行動	comportement (m) d'adaptation
手をとって	tenir la main
てんかん	épilepsie (f)
点字	braille (m)
デイ・ケア	garderie (f)
伝染病	maladie (f) contagieuse
統合	intégration (f)
統合教育	éducation (f) intégrée
逃避	fugue (f)
床ずれ	escarre (m) du décubitus
トータルコミュニケーション	communication (f) totale
動作	mouvement (m)
読書	lecture (f)
読話	labiomancie (f), lecture (f) sur les lèvres
ドーマン法	méthode (f) de Doman
内旋	rotation (f) interne
内転	adduction (f)
喃語	babillage (m), préverbiage (m)

難聴	surdité (f) partielle
ニード、欲求	besoin (m)
二語文	phrase (f) de deux mots
日常生活動作	activités (f) de la vie quotidienne
日課	programme (m) journalier
入院	hospitalisation (f)
乳児	nouveau-né(m), bébé (m)
入浴	baignade (f), prendre un bain
認知	cognition (f)
認知能力	aptitudes (f) cognitives
熱性痙攣	convulsion (f) fébrile
脳	cerveau (m)
脳炎	encéphalite (f)
農作業	agriculture (f)
脳性まひ	infirmité (f) motrice cérébrale
脳損傷	lésion (f) cérébrale
脳波検査（法）	électroencéphalographie (f)
能力	aptitude (f), capacité (f)
把握反射	réflexe (m) de préhension
肺炎	pneumonie (f)
排泄	excrétion (f), toilettage (m)
排泄訓練	éducation (f) sphinctérienne
排尿	miction (f)
白杖	canne (f) blanche
発育	croissance (f)
発語	phonation (f), articulation (f)
発声	vocalisation (f)
発達	développement (m)
発達課題	stade (m) de développement
発達検査	test (m) de stade de développement

発達障害	retard (m) de développement
発熱	fièvre (f)
話し言葉	parole (f)
反響言語	écholalie (f)
反射	réflexe (m)
ハンドリング、操縦	manipulation (f)
反応	réaction (f)
ひきつけ	crise (f) convulsive
非行	délinquance (f)
ヒステリー	hystérie (f)
人見知り	timidité (f)
皮膚病	maladie (f) de la peau
肥満児	enfant (m/f) obèse
微細運動	mouvement (m) fin
微細脳損傷	dysfonctionnement (m) cérébral minime
描写	dessin (m)
病歴	antécédents (m)
不安	anxiété (f)
フィンガーペインティング	peinture (f) au doigt
風疹	rubéole (f)
腹臥位	décubitus (m) ventral
副作用	effet (m) secondaire
福祉	assistance (f), prise en charge (f)
不随意運動	mouvement (m) involontaire
不適応	inadaptation (f)
分娩	accouchement (m)
分離不安	névrose (f) d'abandon
プレイルーム	salle (f) de récréation
平衡感覚	sens (m) de l'équilibre
偏食	régime (m) déséquilibré

便	selle (f)
便通	défécation (f)
便秘	constipation (f)
保育	puériculture (f)
保育器	incubateur (m), couveuse (f)
報告	rapport (m)
歩行	marche (f), déambulation (f)
歩行器	déambulateur (m)
ホスピタリズム	hospitalisme (m)
保続	persévération (f)
補聴器	prothèse (f) acoustique
発作	crise (f)
保母	puériculteur/puéricultrice
本能	instinct (m)
ボイタ法	méthode (f) de Voita
ボバース法	méthode (f) de Boabath
ポリオ	poliomyélithe (f)
曲げる	plier, courber
麻疹	rougeole (f)
松葉杖	béquille (f), canne (f)
麻痺	paralysie (f)
未熟児	prématuré/prématurée
無意識	inconscience (f)
面接	entrevue (f)
盲導犬	chien (m) d'aveugle
持ち上げる	soulever
木工	travail (m) du bois
問題行動	comportement (m) problématique
夜驚	terreur (f) nocturne
薬品	médicament (m)

痩せる	maigrir
夜尿症	énurésie (f) nocturne
遊戯療法	ludothérapie (f)
揺さぶり	rythmie (f) céphalo-corporelle
指さし	épreuve (f) de l'indication
指しゃぶり	sucer son pouce
指文字	language (m) digital
幼児	petit enfant (m)
抑圧	répression (f)
予後	prognostic (m)
欲求不満	frustration (f)
ラポート	rapport (m)
リウマチ	rhumatisme (m)
理学療法	kinésithérapie (f)
理学療法士	hinésithérapeute (m/f)
リハビリテーション	rééducation (f), réadaptation (f)
流産	avortement (m), fausse-couche (f)
両麻痺	diplégie (f)
リラクセーション	relaxation (f)

1．脳性まひ者は脳の障害による運動機能障害を持つ。

Les personnes atteintes d'infirmité motrice cérébrale ont des troubles moteurs du fait de lésions cérébrales.

2．脳性まひ児/者はしばしば精神発達遅滞や言語障害を伴います。

Les enfants de même que les adultes atteints d'infirmité motrice cérébrale présentent souvent une arriération mentale et des difficultés de la parole.

3．精神発達遅滞児は運動（はう、歩くなど）や、言語の発達の遅れがあります。

Les enfants mentalement arriérés présentent un retard de développement moteur (notamment marche à quatre pattes et marche debout) et de la parole.

4．もし知恵遅れの子供たちが早期から適切な援助を受ければ、彼らはよりよい発達ができるでしょう。

Si l'on s'occupe correctement des enfants mentalement arriérés à un stade précoce, ils se développent mieux.

5．ろう者は音や言葉が聞こえないため、うまく話せません。

Les personnes sourdes ne peuvent pas bien parler car elles n'entendent ni les sons ni les mots.

6．補聴器をつけると少し聞こえる人もいます。

Certaines personnes sourdes parviennent à entendre un peu avec une prothèse acoustique.

7．頻繁に姿勢を変えてあげることは、苦痛を和らげるために大切です。

Il est important de changer souvent le patient de position pour alléger la douleur.

8．身辺自立活動での、患者の再訓練に協力してください。

Aidez les patients à devenir capable de suffir à leurs propres besoins.

9．身体障害者の中には、てんかんを伴う者もいます。

Certaines personnes handicapées sont également atteintes d'épilepsie.

10．患者がてんかんの発作を起こした時は安静にさせ、その様子と発作の時間を報告します。

Quand un patient à une crise d'épilepsie, étendez-le et rendez compte au médecin de son état et de l'heure de la crise.

11．投薬は処方箋に従って時間どおりに行います。

Administrez les médicaments aux malades aux heures prescrites.

12. 食事の前には手を洗わなければなりません。

Avant les repas, il faut se laver les mains.

13. 食後の歯磨きを忘れてはいけません。

Il ne faut oublier de se laver les dents après les repas.

14. 衛生的なケアは障害を持つ患者にとって非常に重要です。

L'hygiène est très importante pour les personnes handicapées.

15. トイレや風呂場、台所などは常に清潔にしておいてください。

Les cabinets, la salle de bain et la cusine doivent toujours être propres.

16. 衣服やシーツなどが不潔だと皮膚病や虫が発生します。

Le manque de propreté des vêtements ou de la literie sont la cause de maladies de peau et de l'apparition de vermine.

17. 肌は石鹸と水で洗わなければなりません。

La peau doit être lavée à l'eau et au savon.

18. 床が滑りやすくなっていると事故の可能性があるので、浴場では特に注意が必要です。

Dans la salle de bain il faut prendre garde au sol glissant qui peut être la cause d'accidents.

19. トイレは車イスで使えるだけの広さを持っていなければなりません。

Les cabinets doivent être suffisamment larges pour qu'on puisse y entrer avec un fauteuil roulant.

20. 患者の様態や経過の看護観察を記録し報告してください。

Notez et rendez compte régulièrement de l'état et des progrès de chaque patient.

21. 二または三交替勤務の職場では、あなたの任務を次の職員に引き継ぐことはとても大切です。

Lorsque le travail se fait en deux ou trois équipes, il est très important d'informer l'équipe de relève de la situation.

22. 頻繁に患者の家族と連絡をとるようにしてください。

Restez en contact étroit avec les familles des patients.

23. 施設で生活する人々のために一日の日課を作ってください。

Etablissez le programme journalier des résidents de l'institution.

24. 子どもたちには学習や訓練、遊びの時間を、日課にとりいれてください。
Organisez judicieusement l'emploi du temps des enfants en alternant les heures de cours, les heures d'exercice et les récréations.

25. 大人には学習や訓練のほかに作業訓練の時間も日課にとりいれてください。
Dans l'emploi du temps des adultes, insérez des heures de formation professionnelle en plus des leçons et exercices.

26. 車イスに座らせるためには、患者を後ろ側から持ちあげます。
Lorsqu'on met un patient dans un fauteuil roulant, on le soulève par derrière.

27. 持ち上げる動作は自然の動作の線上にあるべきです。
Lorsqu'on soulève un malade, les mouvements doivent s'inscrire dans la ligne naturelle de déplacement du corps.

28. 患者を移動させるあいだは、背をまっすぐにしてください。
Redressez le dos quand vous déplacez un patient.

29. 患者を運ぶとき、安全に行うために十分なスペースがなければなりません。
L'espace doit être suffisant pour que le patient puisse être soulevé en toute sécurité.

30. 患者を運ぶまえにどの方法がその患者に最も良い方法か、考えなければなりません。
Avant de soulever un patient, il faut réfléchir à la méthode la mieux appropriée au cas du patient.

31. 患者を運ぶとき、身体をひねってはいけません。
Il ne faut pas que le corps du patient soit tordu lors du transport.

32. 痙直性（脳性まひ）のこどもを抱くときは、ひざを曲げ、股を開いて抱いてください。
Lorsque vous prenez dans les bras un enfant spasmodique (ou atteint d'infirmité motrice cérébrale), pliez ses genoux et écartez ses jambes.

33. 脳性まひ児/者には機能訓練（理学療法）が最も重要です。
La rééducation fonctionnelle (l'ergothérapie) est primordiale pour les enfants ou adultes atteints d'infirmité motrice cérébrale.

34. 腕、手、指の訓練も障害者には重要です。
Les exercices des bras, des mains et des doigts sont également très importants pour les personnes handicapées.

35. 理学療法士のたてた訓練プログラムに従って訓練を行ってください。

Faites faire des exercices aux résidents en fonction du programme établi par l'ergothérapeute.

36. 訓練器具が手に入らなければ、あなたが持っているものを代用品として使ってください。

Utilisez un objet de remplacement si vous n'avez pas le matériel nécessaire.

37. 食事や着替えの指導の最初の段階は手をとって教えることです。

A la première étape de l'apprentissage pour manger et s'habiller, on enseigne en tenant les mains du patient.

38. 片麻痺のこどもにシャツを着せる介助をするときは、最初に麻痺のある手を入れてそれから頭、もう一方の手の順に着せます。

Quand on aide un enfant hémiplégique à s'habiller, il faut d'abord lui enfiler la main paralysée, puis l'autre.

39. 食事の訓練には柄の太いスプーンや深めの皿などを使うとよいでしょう。

Pour apprendre à un patient à manger, il est préférable d'utiliser une cuillère à manche épais et une assiette creuse.

40. 脳性まひ児は普通の便器には安定して座れないので、特別の便器を作る必要があります。

Il faut fabriquer un siège de cabinet spécial pour les enfants atteints d'infirmité motrice cérébrale car ils ne peuvent pas rester assis sur un siège normal.

41. 障害児は早期からの適切な援助と訓練を必要としています。

Les enfants handicapés ont besoin d'une assistance et d'une formation appropriées à un stade précoce.

42. 障害児のカリキュラムは彼らの発達課題に沿って、段階的に編成されなければなりません。

L'éducation des enfants handicapés doit être programmée étape par étape en fonction de leur stade de développement.

43. 脳性まひ児や精神発達遅滞児には日常生活動作の訓練はとても重要です。

L'apprentissage des activités de la vie quotidienne est très important pour les enfants atteints d'infirmité motrice cérébrale et les enfants mentalement arriérés.

44. 精神発達遅滞児の多くは身辺処理（食事、着替え、排泄など）が自分でできないので、身辺自立訓練が必要です。

La plupart des enfants mentalement arriérés ont besoin d'un apprentissage pour suffir à leurs besoins car ils ne peuvent pas manger, s'habiller, aller aux cabinets, etc. eux-mêmes.

45. 聴覚障害児と話すときは、筆談や手話、ボディランゲージなどで正面から、ゆっくり話してください。

Lorsque vous parlez à un enfant sourd, parlez lentement en face de lui tout en écrivant ou en utilisant le language digital, le language du corps, etc.

46. 聴覚障害児の教育では視覚教材を多く使います。

On utilise abondamment des supports visuels pour l'éducation des enfants mal-entendants.

47. 視覚障害児の教育では聴覚教材や感覚教材を多く使います。

On utilise abondamment des supports auditifs et sensoriels pour l'éducation des enfants mal-voyants.

48. 知恵遅れのこどもと話すときは、簡単な言葉と短い文でゆっくりと話してください。

Lorsque vous parlez à un enfant mentalement arriéré, parlez lentement, avec des mots simples et des phrases courtes.

49. 知恵遅れのこどもを指導するときは、そのことを繰り返して指導してください。

Lorsque vous apprenez quelque chose à un enfant mentalement arriéré, répétez plusieurs fois la même chose.

50. 散歩や買物は彼らの社会性を育てるために良い経験です。

Les promenandes et les courses sont des expériences leur permettant de développer leur sociabilité.

51. 掃除、洗濯、調理などの家事の学習が、障害児特殊教育のカリキュラムに含まれているべきです。

L'apprentissage des tâches ménagères, telles que le nettoyage, la lessive et la cuisine doit faire partie du programme d'éducation spéciale des enfant handicapés.

52. 作業学習には農業、手芸、木工、そのほかいろいろな作業があります。

La formation professionnelle est très variée, elle englobe notamment l'agriculture, les petits travaux manuels et le travail du bois.

53. ビーズ通しやコイン入れなどは指先の機能や注意力の発達を助けます。

Le fait d'enfiler des perles et de mettre des pièces dans une tirelire aide le développement des mouvements fins et de l'attention.

54. 砂遊びや水遊びは皮膚感覚を刺激します。

Le fait de jouer dans le sable ou dans l'eau stimule leur sensation cutanée.

55. 年間計画は季節やいろいろな行事（お祭り、クリスマス）を考慮して作成してください。

Etablissez le programme annuel en tenant compte des saisons et des divers évènements (p.ex. fêtes, noël).

56. 障害児を指導するために家族の協力が必要です。

La coopération de la famille est nécessaire pour l'éducation d'un enfant handicapé.

57. 学校を卒業した後、その子とその家族へのアフターケアを続けなければなりません。

Même une fois qu'un enfant a terminé une école spéciale, il faut continuer à le suivre, lui et sa famille.

58. お子さんはどうなさいましたか。

Qu'est qu'a votre enfant?

59. 出産の時、何か問題がありましたか（妊娠期間、泣き声、色など）。

Est-ce que l'accouchement s'est passé normalement (cri, couleur, etc. de l'enfant, problèmes pendant la grossesse)?

60. 赤ちゃんの頃に高熱をだしたり、ひきつけたりしたことがありますか。

Est-ce qu'il (elle) a eu une forte fièvre ou des convulsions quand il (elle) était bébé.

61. いつ頃寝返り、はいはい、お座り、立つ、歩く、などができるようになりましたか。

Quand est-ce qu'il (elle) a commencé à se retourner, à marcher à quatre pattes, à s'asseoir, à se mettre debout, à marcher?

62. いつ最初の言葉がでましたか。またそれは何と言ったのですか。

Quand est-ce qu'il (elle) a dit son premier mot et quel était ce mot?

63. お子さんはスプーンで食べること、服を着替えること、トイレに行くことが自分でできますか。

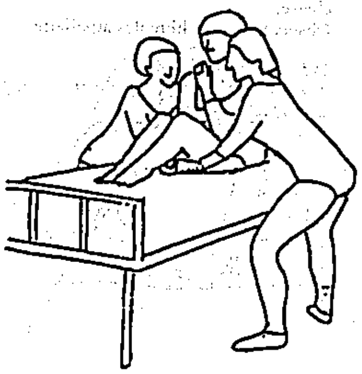
Est-ce qu'il (elle) peut manger avec une cuillère, s'habiller, aller aux cabinets tous seul?

64. 毎日家でどんな遊びをしていますか、またオモチャで遊ぶのは好きですか。

A quoi joue-t-il (elle) à la maison tous les jours et est-ce qu'il (elle) aime jouer avec des jouets.

65. お医者さんに診てもらったことがありますか。
Est-ce qu'il (elle) a été examiné(e) par un médecin?

66. 毎日何かお薬を飲んでいますか。
Est-ce qu'il (elle) prend un médicament tous les jours?

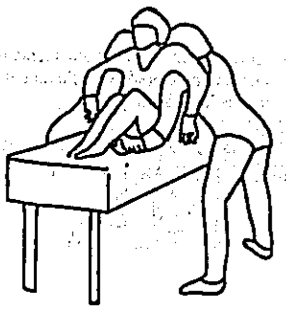


Les auxiliaires soutiennent d'un bras les cuisses du patient et de l'autre ses reins.

リフターの一方の手は腿を支え、もう一方の手は患者の背部を支えます。

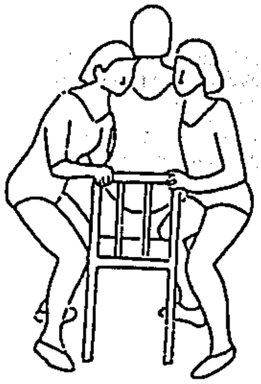
Les auxiliaires supportent tout le poids dans la jambe pliée.

リフターの全体重を曲げた膝の後ろにかけます。



Observez bien la position des auxiliaires par rapport au patient.
Les reins des auxiliaires sont plus bas que les reins du patient.
Les auxiliaires se tiennent le bras sous les cuisses du patient et leur épaule est sous le bras du patient.

リフターの患者に対する位置に注意しなさい。リフターは患者の腰より低く立ちます。一人のリフターが患者の腿の下でもう一人のリフターの腕をつかみます。そしてリフターの肩を患者の脇の下に置きます。

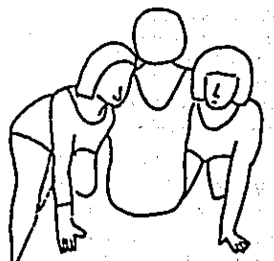


Les auxiliaires asseyent le patient sur une chaise.
Observez le bras libre des auxiliaires.

患者を椅子に降ろします。
患者を持ち上げてない方のリフターの手に注意しなさい。

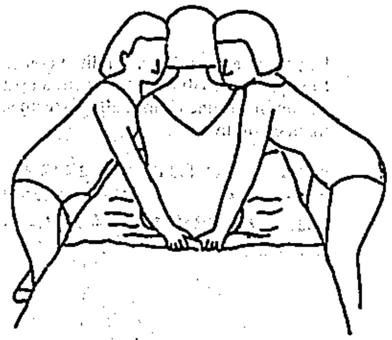
L'auxiliaire passe ses bras sous les bras du patient et lui tient l'avant-bras.

リフターの腕は、患者の脇の下を通り彼の前腕を支持します。



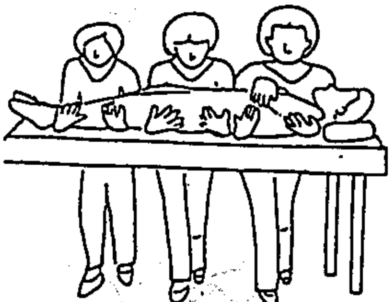
Pour lever le patient, les auxiliaires tendent les jambes en mettant le poids vers l'avant et en poussant sous les bras du patient.

このリフトはリフターの足を伸ばし、体重を前に移動して患者の脇を押し上げて行います。



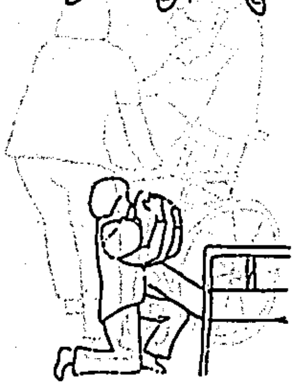
Les auxiliaires agrippent le drap
des deux côtés : d'un côté sous les
cuisses du patient et de l'autre,
derrière lui.

リフターはシーツの両側をつかみます。片側は患者の腿の下で、もう一方は患者の後ろです。



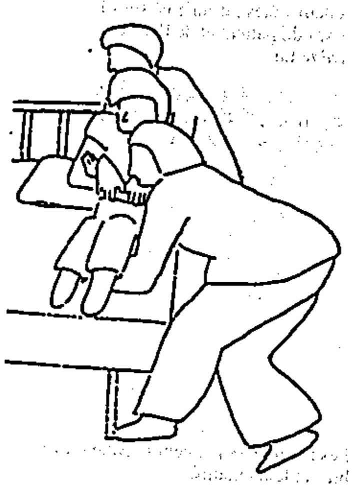
Les auxiliaires tiennent le patient avec leurs
bras et leurs mains.
Chaque auxiliaire a une jambe avancée et
pliée.

リフターたちは腕と手で患者を支えています。
それぞれのリフターは一方の足を前にして曲げ、もう一方を後ろにしています。



Les auxiliaires tirent le patient à
leur hauteur et se lèvent.

リフターは患者を引き寄せ、持ち上げます。

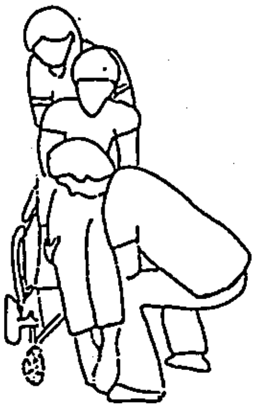


Les auxiliaires soulèvent le patient en prononçant un mot pour synchroniser leur mouvement.

リフターたちは号令の言葉で患者を持ち上げなければいけません。

Le patient est conduit à son lit et couché. Lorsque les auxiliaires déplacent un patient de son lit sur une chaise, elles effectuent la manoeuvre inverse.

患者はベットに運ばれ、降ろされます。リフターが患者をベットから椅子へ移動させる場合は、これらの動作を逆の順序で行わなければなりません。

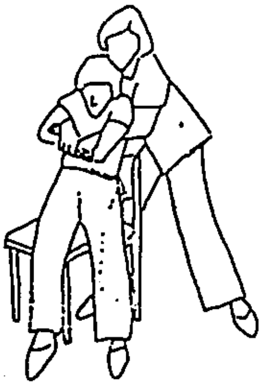


Les auxiliaires asseyent un patient dans un fauteuil.
Les auxiliaires doivent bien utiliser les muscles des cuisses pour chaque effort.

リフターは患者を椅子に降ろします。リフターはどのリフトにおいても、腿の筋肉を使うことを守らなければなりません。

L'auxiliaire déplace un patient. Elle le soulève en gardant le dos tendu.

リフターは背をまっすぐにしたまま、起き上がりながら患者を運びます。



diététicien/diététicienne

栄養士

青物、青菜	légumes (m) verts
あくび、あくびをする	bâiller
アク、灰、灰汁	cendre (f)
揚げる	frire
味、味覚	goût (m)
味のない、おいしくない	fade
脂っぽい食物	aliment (m) gras
甘い、甘い物	doux/douce, sucré/sucrée
アメーバ赤痢	disenterie (f) amibienne
アルカリ性	alcalin/alcaline
アルコール	alcool (m)
アレルギー性疾患	maladie (f) allergique
アワ、キビ	millet (m)
胃、腹部、下腹部	estomac (m)
維持する	maintenir
イタリアコブ病	pellagre (f)
いんげん豆	haricot (m) vert
インシュリン、膵臓ホルモン	insuline (f)
飢え、飢きん	famine (f)
飢える、空腹	faim (f)
失う	perdre
影響、影響を及ぼす	influence (f)
栄養の欠けた	jéjunal/jéjunale
栄養士	diététicien/diététicienne
栄養失調	malnutrition (f)
栄養的な、栄養になる	nourrisant/nourrisante, nutritif/nutritive
栄養不足の	sous-alimenté/sous-alimentée
栄養物、食物	nourriture (f), aliment (m)
液体、流動体	liquide (m)
エネルギー、活力	énergie (f)

塩素(Cl)	chlore (Cl) (m)
えんどう豆	petit pois (m)
おいしい、味のよくきいた	savoureux/savoureuse
黄疸	jaunisse (f), ictère (m)
おおばこ、食用バナナ	plantain (m)
(病気が)冒す、〜に影響を及ぼす	influencer, affecter
起る、生ずる	survenir, avoir lieu
おくび、げっぷをする	éructation (f)
大人、成人した	adulte (m/f)
潰瘍、弊害	ulcère (m)
かきまぜた	brouillé/brouillée
かきまぜる	brouiller, battre
かき集める	rassembler
家禽（ニワトリ、アヒル、七面鳥など）	volaille (f)
加工食品	aliment (m) conditionné
かたまり、メイズ一本	épi (m) de maïs
過多、不節制	excès
脚気	béribéri (m)
キャッサバ(でんぷん)、タピオカ	cassava (f), manioc (m)
かぼちゃ	potiron (m), citrouille (f)
かむ	mâcher, mastiquer
粥状の	en bouillie
カルシウム	calcium (Ca) (m)
カロリー、熱量	calorie (f)
渇いた、のどの渇いた	assoiffé/assoiffée
皮、皮をむく	écorcher, dépouiller
皮（果実の樹皮）	écorce (f), pelure (f)
皮をむく	peler, éplucher
完全小麦粉、全麦粉	farine (f) complète

環境	environnement (m)
缶	boîte (f), conserve (f)
缶食品	conserve (f) alimentaire
肝炎	hépatite (f)
肝臓	foie (m)
害する	nuire, faire du mal
含有量、容積	contenance (f)
飢きん、飢え	famine (f)
きざむ	couper, hacher
規則正しい、定期的な、常備	régulier/régulière
祈祷師	sorcier (m) guérisseur
機能	fonction (f)
黄身、卵黄	jaune (m) d'oeuf
吸収する	absorber
吸収する、消化する	assimiler
禁止、御法度	interdiction (f), tabou (m)
空気感染	infection (f) aéroportée
腐る、腐らす、腐敗	pourrir, se décomposer
組み合わせ、配合	combinaison (f)
くる病	rachitisme (m)
クワシオコール、蛋白質失調症	kwashiorkor (m)
加える	ajouter
グリコーゲン、糖源	glycogène (m)
鶏などの家禽	volaille (f)
健康	santé (f)
健康を増進させること	fortifiant, assainissant
健康診断	examen (m) médical périodique
堅果（クルミ、クリなど）	noix (f)
下痢	diarrhée (f)
元気づける	encourager, réconforter, remonter le moral

元素、要素	élément (m)
減少、減少する、衰える、衰えさせる	diminuer, décroître
構成、構成するもの	composition (f)
酵素	enzyme (m/f)
高血圧	hypertension (f) artérielle
穀物、穀粒、とうもろこし	céréales (f), grains (f)
穀物	céréales (f)
穀類	grains (m)
濾す	filtrer, passer, tamiser
小麦粉	farine (f)
米、稲、飯	riz (m)
コレステロール	cholestérol (m)
根菜	racines (f) alimentaires
献立表	menu (m)
混合物	mixture (f), mélange (m)
菜食主義者	végétarien/végétarienne
魚	poisson (m)
避ける、よける	éviter
下げる、低くする	abaisser, diminuer
酸化	oxydation (f)
酸性の、酸味のある	acide
塩	sel (m)
自然食品	aliments (m) naturels
質	qualité (f)
脂肪、太っている	graisse (f), gras/grasse
主食	nourriture (f) de base
習慣	coutume (f)
憔悴	émaciation (f)
処置、治療	traitement (m)

処方、料理方法	recette (f)
消化	digestion (f)
消化不良	indigestion (f)
消化不良症	dyspepsie (f)
消費、消耗	consommation
植物、種をまく	plante (f), semer
食習慣	habitudes (f) alimentaires
食中毒	intoxication (f) alimentaire
食物、料理	aliment (m), plat (m)
食物を摂取する	ingérer
食欲	appétit (m)
食欲損失	perte (f) d'appétit, anorexie
食糧、栄養素	denrée (f), aliment (m)
食糧構成	composition (f) des aliments
白とうもろこし（メイズ）の粗びきの粉	farine (f) de maïs
心臓発作	crise (f) cardiaque
新鮮でない、堅くなる、気のぬけた	rassis/rassie, pas frais/pas fraîche
新鮮な	frais/fraîche
新陳代謝	métabolisme (m)
実地説明	démonstration (f)
重量不足、重量不足の	poids (m) insuffisant
授乳	allaitement (m) artificiel
授乳（母乳）	allaitement (m) matemel, allaitement au sein
準備、調整食品	préparation (f)
情報	information (f)
腎臓	rein (m)
（全身的な）衰弱、（カロリー不足の）消耗	achrepsie (f), marasme (m)

水分の多い	juteux/juteuse
水様便	selles (f) aqueuses
水溶性	hydrosoluble, soluble dans l'eau
吸う、乳を吸う、吸うこと	aspirer, téter, sucer
炭	charbon (m) de bois
生産物、農産物、生産する	produire
生長曲線	courbe (f) de croissance
精力的、エネルギッシュな	énergique
青年期、発育期	jeunesse (f)
青年	adolescence (f)
赤痢	dysenterie
繊維素	cellulose (f)
早産	accouchement (m) avant terme
注ぐ	verser
増加する	augmenter
退院する	sortir de l'hôpital
貯え、だし汁	provision (f), bouillon (m)
種	graine (f), semence (f)
食べられる、食用に適する	comestible
多様、寄せ集め	variété (f)
炭水化物	glucide (m)
蛋白質	protéine (f)
だいず豆	soja (m)
脱脂乳	lait (m) écrémé
脱脂粉乳	lait (m) écrémé en poudre
脱水する	désydrater
地域の	local/locale, régional/régionale
乳房	sein (m), mamelle (f)
腸	intestin (m)
腸炎ビブリオ	vibrio parahaemolyticus (m)

調査する、実地踏査	explorer, étudier
調味料、薬味	assaisonnement (m)
(腸に) 通じをつける、(せきを) 鎮める	dégager (les intestins, une toux)
通知する、忠告する	conseiller, avertir
(芋などを) つきつぶす	écraser
つき砕く、重量単位ポンド(453.6 g)	livre anglaise (453,6g)
つぶす	écraser, aplatir
強い、消化しにくい	solide, résistant/résistante
強さ、体力	résistance (f), robustesse (f)
低塩分	faible teneur en sel
低脂肪	faible teneur en graisse
抵抗力	résistance (f)
適性の、充分な	adéquat/adéquate, approprié/appropriée
鉄分	fer (Fe) (m)
てんかん	épilepsie (f)
澱粉	amidon (m), féculent (m)
糖質	glucide (m)
糖尿病	diabète (m)
吐出 (物)	éructation (f)
取り入れ口	bouche (f) d'entrée
とろ火でグツグツ煮る	frémir, mijoter, mitonner
銅(Cu)	cuivre (Cu) (m)
内臓、腸の全体	intestin (m)
内分泌	sécrétion (f) interne
ナトリウム(Na)	sodium (Na) (m)
生の、加工していない	cru/crue
におい、芳香	odeur (f), parfum (m), arôme
肉	viande (f)

ニコチン酸、ナイアシン	acide (m) nicotinique
煮すぎた、焼きすぎた	trop cuit/cuite
日常の飲食物、食事	régime (m) alimentaire
乳製品	produit (m) laitier
尿	urine (f)
尿毒症	urémie (f)
煮る	cuire, faire cuire
妊娠中毒症	toxémie (f) gravidique
根	racine (f)
熱代謝	métabolisme (m) énergétique
残りの、残飯	restes (m)
飲みこむ	avaler
排出する、排泄する	évacuer, excréter
肺炎	pneumonie (f)
肺結核	tuberculose (f) pulmonaire
計りにかける、目方を計る	peser
吐き気	nausée (f)
吐くこと、吐く	vomir
発達、進化	progrès (m), évolution (f)
発展する	améliorer, développer
醗酵作用	zymose (f), zymolyse (f)
発育させる	élever
発育する	se développer, grandir
葉の多い	feuillu/feuillue
腹、腹部	ventre (m), abdomen (m)
腫れ、腫れ上がる、むくみ	gonfler, enfler
半個体	semi-solide (m)
バランス、はかりにかける	équilibre (m), peser
浸す	tremper, imbiber
一つまみの塩	pincée (f) de sel

貧血症	anémie (f)
ビタミン	vitamine (f)
風味、香り、美味、おかず	saveur (f), goût (m), plat (m)
風味を添えた	assaisonné/assaisonnée
含む	contenir
不充分な	insuffisant/insuffisante
不足、欠陥	carence (f), manque (m)
不足、欠乏、欠損	carence (f), insuffisance (f)
不足、不足する、欠乏、欠乏する	manque, manquer
ふるいにかける	tamiser
ふりかける	saupoudrer
粉末を水にといた時にできるブツ	grumeau (m)
ブツ	
糞便、排せつ物	selle (f)
ぶどう球菌	staphylocoque (m)
ブドウ糖	glucose (m)
分泌（性）の、分泌を促す	sécrétère
分泌、分泌物、分泌液	sécrétion (f)
便通	excrétion (f)
ほうれん草	épinards (m)
保護する、保存する	conserver
保護する、防ぐ	protéger
保護すること、保存すること	conservation (f)
補充する、供給、補給	approvisionner, fournir
補足、補充	supplément (m)
増す	augmenter
混ぜる、混ざる	mélanger
豆	haricot (m), légumineuse (f)
慢性の、持病	chronique
未熟児	prématuré/prématurée

源、根源	source (f), origine (f)
ミネラル分、無機質	minéral (m), minéraux
むしる	arracher
無食欲	anorexie (f)
無駄、浪費する	gâcher, gaspiller
目方、重さ	poids
焼く	griller/cuire au four
役に立つ	utile
薬味、香料	épices (f)
痩せた、細い、肉のない	maigre
痩せた、脂肪の少ない	mince, maigre
やまのいも、さつまいも、ヤム芋	igname
夜盲症	cécité (f) nocturne, héméralopie (f)
有毒な、有害	toxique
ヨーグルト	yaourt (m) yogurt (m)
ヨウ素	iode (m)
幼児（7才未満）	petit enfant (m)
葉酸、ビタミンM	acide (m) folique
要因、因子	facteur (m)
要素	essence (f), élément (m)
（食物を）よそう、給仕する	servir
予防、防止	prévention (f)
予防接種	vaccination (f)
弱い、虚弱な	faible, fragile
ラクトース、乳糖	lactose (m)
離乳させる、幼児	sevrage (m), enfant sevré
リボフラビン、ビタミンV_2	riboflavine (f)
流産	avortement (m), fausse-couche (f)
流動の	fluide, liquide
料理実地説明	démonstration (f) culinaire

料理油	huile (f) comestible
量、分量	quantité (f)
緑黄色野菜	légumes (m) de couleur forte
利用できること	disponibilité (f)
レントゲン	rayons X (m)
悪くなる、腐る	se détériorer, pourrir

1. 蛋白質は約20のアミノ酸によって構成されている。
Les protéines se composent d'une vingtaine d'acides aminés.

2. 蛋白質は胎児を発育させるために必要である。
Les protéines sont nécessaires pour la croissance du foetus.

3. 蛋白質の欠乏は、クワシオコールやその他の栄養失調、貧血、抵抗力の低下、発育の遅れ等の原因になる。
Une carence en protéines provoque le kwashiorkor, d'autres formes de malnutrition, l'anémie, une diminution de la résistance, un retard de développement, etc.

4. 蛋白質は体を作る要素である。
Les protéines sont essentielles pour le développement du corps.

5. 全ての熱量供給の食品は炭水化物を含有している。
Tous les éléments énergétiques contiennent des glucides.

6. クワシオコールは、蛋白質、ビタミンA、ビタミンB類といくつかのミネラル（無機質）の欠乏症である。
Le kwashiorkor est le résultat d'une carence en protéines, en vitamines A, en vitamines du groupe B et en certains minéraux.

7. クワシオコールの症状は、手足、腹部のむくみや茶褐色の髪の色、食欲不振、下痢、吐き気である。
Les symptômes du kwashiorkor sont: un gonflement des mains, des jambes et du ventre, une couleur rougeâtre des cheveux, une perte de l'appétit, des diarrhées et des nausées.

8. マラスムスは、熱量不足による欠乏症である。
Le marasme est une forme de malnutrition causée par un manque de calories.

9. マラスムスの症状は、皮下脂肪の減少、皮膚の乾燥、腹部のむくみ、筋肉の弱まり、下痢、吐き気である。
Les symptômes du marasme sont: une perte du tissu adipeux sous-cutané, un desséchement de la peau, un ballonnement du ventre, une atrophie musculaire, des diarrhées et des nausées.

10. ビタミンは新鮮な食品に含まれている。
Les vitamines se trouvent dans les aliments frais.

11. ビタミンB_1はコカルボキシラーゼとして炭水化物の代謝に関係している。
La vitamine B_1 sous forme de cocaboxylase est active dans le métabolisme glucidique.

12. ビタミンB₁の不足は、脚気や疲れ易さ、食欲不振、集中欠乏、神経炎の原因になる。

La carence en vitamines B_1 est la cause du béribéri, d'une sensation de fatigue, d'un manque d'appétit, d'un manque de concentration et de névrites.

13. ビタミンB₁を多く含んでいる食品は、はい芽、麦、豆類、卵黄、豚肉、しいたけ等である。

Les aliments contenant des vitamines B_1 en abondance sont les germes, les céréales, les légumineuses, le jaune d'oeuf, le porc, les champignons shiitake, etc.

14. ビタミンB₂は発育促進の要素である。

Les vitamines B_2 sont essentielles pour la croissance.

15. ビタミンB₂の不足は、口角炎、舌炎、白内障、成長停止等の原因になる。

La carence en vitamines B_2 est la cause de la perlèche, de la glossite, de la cataracte, d'un arrêt de la croissance et d'autres formes de maladies.

16. ビタミンB₂を多く含んでいる食品は、レバーや肉、卵、ミルク、乳製品、海産物、ほうれん草などである。

Les aliments contenant des vitamines B_2 en abondance sont le foie, la viande, les oeufs, le lait, les produits laitiers, le poisson et les autres produits de la mer, les épinards, etc.

17. ビタミンCは体が感染（伝染病）を撃退することを助けるために必要である。

La vitamine C aide le corps à combattre les infections.

18. ビタミンC不足は、壊血症の原因になる。

La carence en vitamines C est la cause du scorbut.

19. ビタミンCを多く含んでいる食品は、新鮮な野菜や果物である。

Les aliments contenant des vitamines C en abondance sont les légumes et les fruits frais.

20. ナイアシンの不足は、ペラグラや皮膚炎等の原因になる。

La carence en acide nicotinique est la cause de la pellagre, d'eczémas dermatiles, etc.

21. ナイアシンは、レバーや肉、酵母に含まれている。

L'acide nicotinique se trouve dans le fois, la viande et la levure.

22. ビタミンA、D、E、K、Fは脂溶性のビタミンである。
Les vitamines A, D, E, K et Fsont des vitamines liposolubles.

23. ビタミンAは、視覚の機能をつかさどる。
La vitamine A contôle la fonction de vision.

24. ビタミンAの不足は、夜盲症や角膜乾燥症、角膜軟化症などの原因になる。
La carence en vitamines A est la cause de la cécité nocturne, de la kératoconjonctivite sèche, de la kératomalacie, etc.

25. ビタミンAは、レバーや肝油、バター、人参、かぼちゃ、ほうれん草等に含まれている。
La vitamine A se trouve dans le foie, l'huile de foie de morue, la carotte, le potiron, les épinards, etc.

26. ビタミンDは、小腸からカルシウムとリンの吸収を促進する。
La vitamine D aide l'absorption du calcium et du phosphore au niveau de l'intestin grêle.

27. ビタミンDの不足は、ペラグラや骨軟化症の原因になる。
La carence en vitamines D est la cause de la pellagre et le l'ostéomalacie.

28. ビタミンDは、魚の干物、卵黄、レバー等に含まれる。
On trouve la vitamine D dans le poisson sec, le jaune d'oeuf, le foie, etc.

29. ビタミンEは、生殖機能に関係している。
La vitamine E influe sur la fonction de reproduction.

30. ビタミンEの欠乏症は、不妊症、流産等である。
La carence en vitamines Eest la cause la cause de la stérilité, de fausses-couches, etc.

31. ビタミンEは、青物、麦などに含まれている。
On trouve la vitamine Edans les légumes verts, les céréales, etc.

32. ビタミンKは、出血を阻止するために必要である。
La vitamine K sert K arrêter les saignements.

33. ビタミンKの不足は、出血しやすくなること、倦怠感、胃腸障害の原因である。
La carence en vitamines K est la cause de saignements fréquents, de fatigue et de troubles digestifs.

34. ビタミンKを多く含んでいる食品は、葉菜、豚レバー、大豆、卵黄等である。

Les aliments contenant des vitamines K en abondance sont les légumes à feuilles, le foie de porc, le soja, le jaune d'oeuf, etc.

35. ビタミンFは健康な皮膚のために必要である。

La vitamine F est nécessaire pour la santé de la peau.

36. ビタミンFは、油類に含まれている。

La vitamine F se trouve dans toutes les sortes d'huile.

37. カルシウムは、骨を作ったり、神経を鎮めることに作用する。

Le calcium aide le squelette à se constituer et permet de calmer les nerfs.

38. カルシウムを多く含む食品は、ミルク、乳製品、豆類、卵黄、魚類、緑黄色野菜等である。

Les aliments contenant du calcium en abondance sont le lait, les produits laitiers, les légumineuses, le jaune d'oeuf, le poisson, les légumes de couleur forte, etc.

39. 鉄分の不足は、貧血の原因になる。

La carence en fer est la cause d'anémie.

40. 鉄分は卵黄、レバー、海草類、緑黄色野菜や肉に含まれる。

Le fer se trouve dans le jaune d'oeuf, le foie, les algues, les légumes de couleur forte et la viande.

41. 炭水化物は、量を食べると満腹する。

En grande quantité, les glucides donnent le sentiment d'avoir le ventre plein.

42. 妊婦は普通の女性より5％多い熱量が必要である。

Les femmes enceintes ont besoin de 5% de calories en plus.

43. 卵やミルク、鶏の蛋白質は妊婦にとって優れた食品である。

Les protéines des oeufs, du lait et du poulet conviennent particulièrement bien aux femmes enceintes.

44. 妊婦は妊娠後期中、水分と塩分の量に気をつけなければならない。

Les femmes enceintes doivent faire attention à la quantité d'eau et de sel qu'elles prennent pendant leur grossesse.

45. 妊婦は7ヶ月を過ぎたら胎児が母体からたくさん摂取するので、カルシウムや鉄分を多く摂取しなければならない。

Une femme enceinte doit prendre beaucoup de calcium et de fer après le septième mois de sa grossesse car le foetus en prend beaucoup à la mère.

46. 母親は食事にいろいろな趣向をこらす必要がある。

La mère doit varier le menu de ses enfants.

47. 母親は特に食べさせる前に、赤ん坊の衛生を守るべきである。

La mère doit s'assurer que son bébé est propre, particulièrement avant de lui donner à manger.

48. 母親は炭水化物だけでなく、蛋白質を赤ん坊に与える。

La mère doit donner à son bébé non seulement des glucides mais également des aliments riches en protéines.

49. 脂肪食品と炭水化物は熱量の多い食品である。

Les aliments gras et les glucides sont riches en calories.

50. 母乳は乳児に良い免疫がたんさん含まれている。

Le lait maternel abonde en anticorps utiles pour le bébé.

51. 赤ん坊は4才前にポリオ、破傷風、はしかの予防注射を受ける必要がある。

Le bébé doit être vacciné contre la polyomyélite, le tétanos et la rougeole avant l'âge de 4ans.

52. 離乳の時期は、各々の赤ん坊によって異なる。

L'époque du sevrage diffère selon les bébés.

53. 赤ん坊とあなた自身のために定期的に健康診断をしにクリニックへ行きましょう。

La mère et l'enfant doivent se rendre au dispensaire pour passer des examens médicaux réguliers.

54. 水は時には非衛生である。飲む前に煮沸したほうがよい。

L'eau est parfois malsaine. Il est préférable de la faire bouillir avant de la boire.

55. アルコールは肝臓の病気を悪くしたり、胃や神経を悪くする原因になる。

L'alcool provoque ou aggrave les maladies du foie, de l'estomac et du système nerveux.

56. 豚の生肉は危険な病気をもたらす。
Le porc cru est porteur de maladies dangereuses.

57. いくつかの病気は、腐った食品が原因である。
Certaines maladies sont provoquées par des aliments pourris.

58. 糖尿病患者は、砂糖やお菓子類を食べてはいけない。
Les diabétiques ne doivent manger ni sucre ni aucune sucrerie.

59. 下痢をしている子供は、たくさんの流動食が必要である。
Les enfants qui ont la diarrhée doivent prendre beaucoup de liquide.

60. 良い栄養は、多くの伝染病に対抗して体を保護する助けをする。
Une bonne alimentation protège le corps contre de nombreuses infections.

61. 熱量の測定法は、カロリーとよばれている。
La mesure des calories est appelée la calorimétrie.

62. 胎児は母親が食べるものによって育てられている。
Le foetus est nourri par ce que sa mère mange.

63. 妊婦は、食べている物の量だけでなく質にも気をつけなければならない。
Une femme enceinte doit surveiller non seulement la quantité mais également la qualité de ce qu'elle mange.

64. 赤ん坊には、少なくとも日に4回は食べさせなくてはならない。
Les bébés doivent être nourris au moins 4fois par jour.

65. 脂が多過ぎたり辛過ぎたりする食べ物、コーヒーは胃潰瘍の原因になりうる。
Un excès d'aliments gras ou très épicés ou un excès de café provoquent des ulcères d'estomac.

66. 母親達は、入手しやすく、安価で栄養失調に有効な地域の食品を勧められている。
Il est conseillé aux mères de famille d'utiliser les aliments locaux disponibles, bon marché et efficaces contre la malnutrition.

67. 地域の人々は、彼らの習慣や文化面の実際の問題からのアドバイスを必要としている。
Les habitants ont besoin d'être conseillés sur les problèmes qu'ils rencontrent par rapport à leurs habitudes et leur culture.

68. 宗教の習慣は、しばしば食べる様式までも決定する。

Les pratiques religieuses dictent souvent le mode d'alimentation.

69. 多くの母親達は、食習慣として時には悪い迷信を信じている。

Un grand nombre de mères croient à des superstitions qui parfois sont négatives pour les habitudes alimentaires.

70. キャッサバの葉は根より7倍も多い蛋白質と、より多いビタミンを含んでいる。

Les feuilles de cassava contiennent 7 fois plus de protéines et plus de vitamines que la racine.

71. お米、小麦粉や多くの穀物は中側の皮を剥がなければもっと栄養的である。

Le riz, le blé et les autres céréales sont plus nutritifs s'ils ne sont pas blanchis.

72. きつい筋肉労働、急速な成長や妊娠中、精力的な活動は非常に多いエネルギーの供給を要求する。

Les travaux de force, la croissance rapide, la grossesse et une activité intense demandent une alimentation plus énergétique.

73. もし赤ん坊がずっと不気嫌だったり、肌が乾燥しているようだったりしたら母親はすぐにクリニックへ連れていかなければならない。

Si le bébé est continuellement de mauvaise humeur et si sa peau semble sèche, sa mère doit immédiatement l'amener à la consultation.

74. 生の牛乳は煮沸すれば安全である。

Le lait frais, une fois bouilli, est sans danger.

75. 腐りやすい食べ物は涼しい場所に置いておくこと。

Conservez les denrées périssables au frais.

76. 食物摂取とは、口を通して消化管の中に食べ物を摂るという行為である。

L'ingestion est le fait d'introduire des aliments dans les voies digestives, par la bouche.

77. 消化は酵素とよばれる活動的な化学混合物によって行われる。

La digestion est assurée par des éléments chimiques actifs que l'on appelle les enzymes.

78. 栄養は体の外側から健康をもたらす食物である。

La nourriture est l'ensemble des aliments qui nous apporte la santé.

79. かむことは、食物を飲み込むために適当な大きさにする。
Le masticage réduit les aliments à une taille appropriée pour qu'il puissent être avalés.

80. ミルクやクリームを使って料理されたものは、非常に早く腐る。
Les plats cuisinés contenant du lait ou de la crème s'abîment très vite.

81. 1才頃までに授乳をやめないと、赤ん坊の歯の成長や、精神的発育は悪影響を受ける。
Si l'on n'arrête pas d'allaiter le bébé vers 1 an, cela a un mauvais effet sur la croissance de ses dents et de son développement mental.

82. 非衛生な食物は、消化管に病気を多くひきおこす。
Les aliments malpropres provoquent souvent des troubles des voies digestives.

83. 妊婦は冷たい水を飲むことを避けること。
Les femmes enceintes doivent éviter de boire de l'eau froide.

84. 豆類は畑の肉である。
Les légumineuses sont la viande des champs.

85. 不消化物は食事に必要である。それは普通、繊維素によって供給される。
Les fibres sont nécessaires dans l'alimentation, elles sont généralement fournies par la cellulose.

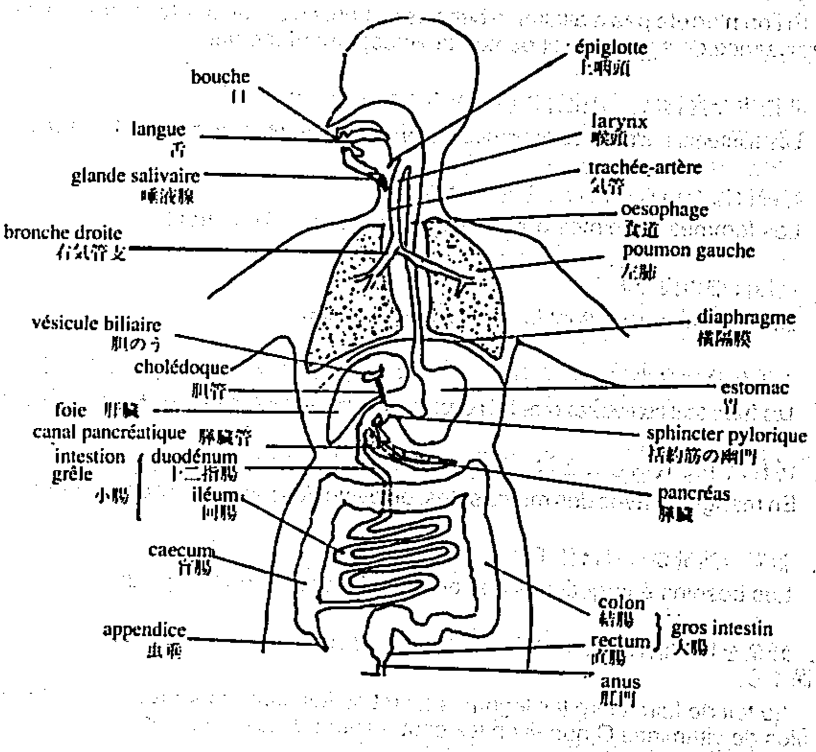
86. 汚れた手で食べることは、寄生虫やばい菌に感染する原因になる。
En mangeant avec des mains sales, on avale des parasites et des bactéries.

87. 胎児の熱量要求量は体重による。
Les besoins énergétiques des enfants dépendent de leur poids.

88. 野菜を切る前にゆでることは、切った後にゆでるより多くのビタミンCを保てる。
Le fait de faire cuire les légumes avant de les couper permet de conserver plus de vitamines C que si on les coupe avant de les faire cuire.

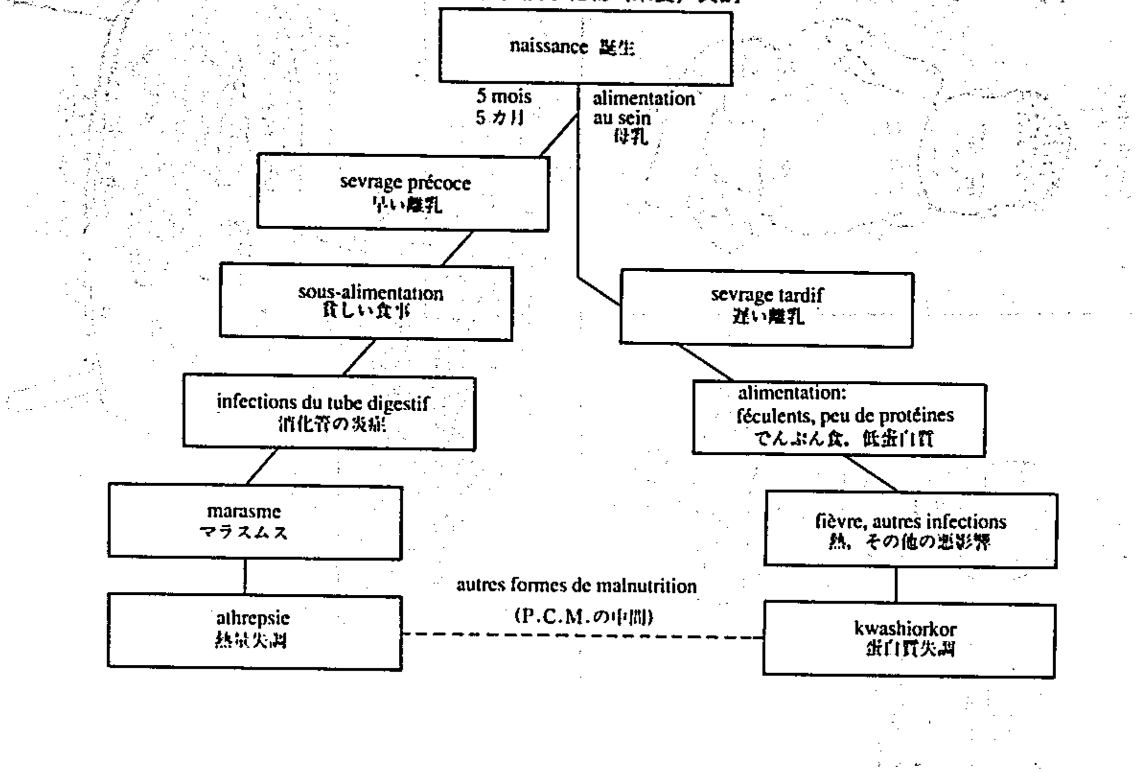
89. つぶしたバナナとミルクを混ぜた物は栄養のある離乳食になりうる。
Un mélange de banane écrasée et de lait est un exemple d'aliment de sevrage nutritif.

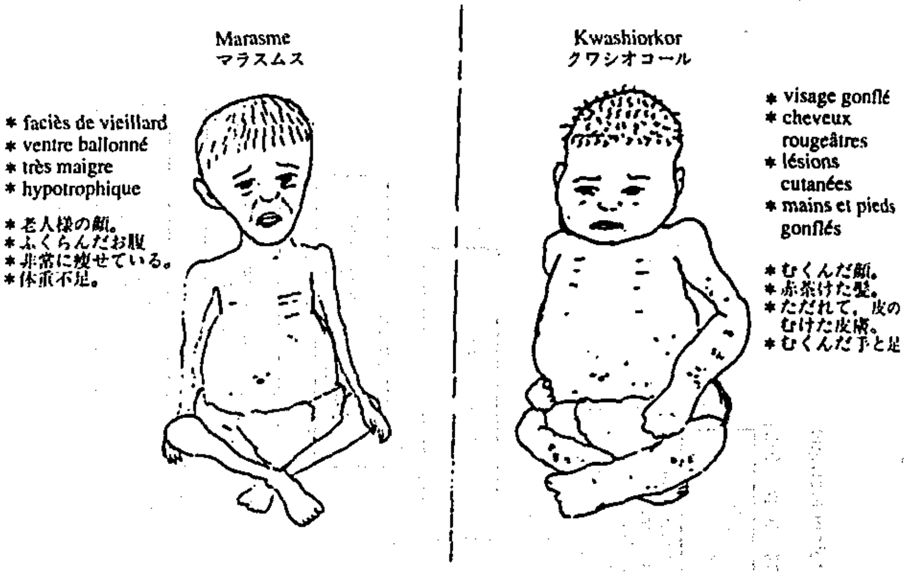
90. 栄養のある作物の種を入手して、あなた自身で収穫しましょう。
Semez et récoltez vous-mêmes des plantes nutritives.


bouche
口
langue
舌
glande salivaire
唾液腺
bronche droite
右気管支
vésicule biliaire
胆のう
cholédoque
胆管
foie 肝臓
canal pancréatique 膵臓管
intestion grêle
小腸
duodénum
十二指腸
iléum
回腸
caecum
盲腸
appendice
虫垂
épiglotte
上咽頭
larynx
喉頭
trachée-artère
気管
oesophage
食道
poumon gauche
左肺
diaphragme
横隔膜
estomac
胃
sphincter pylorique
括約筋の幽門
pancréas
膵臓
colon
結腸
rectum
直腸
gros intestin
大腸
anus
肛門

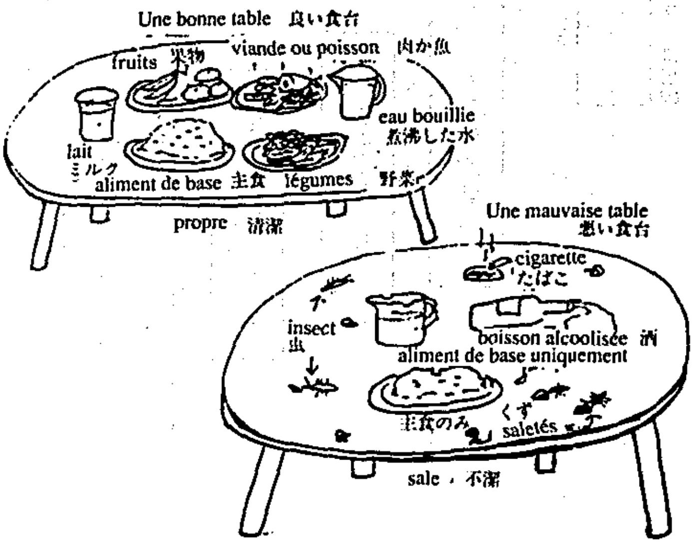
Malnutrition protéinocalorique

蛋白質，炭水化物（栄養）失調

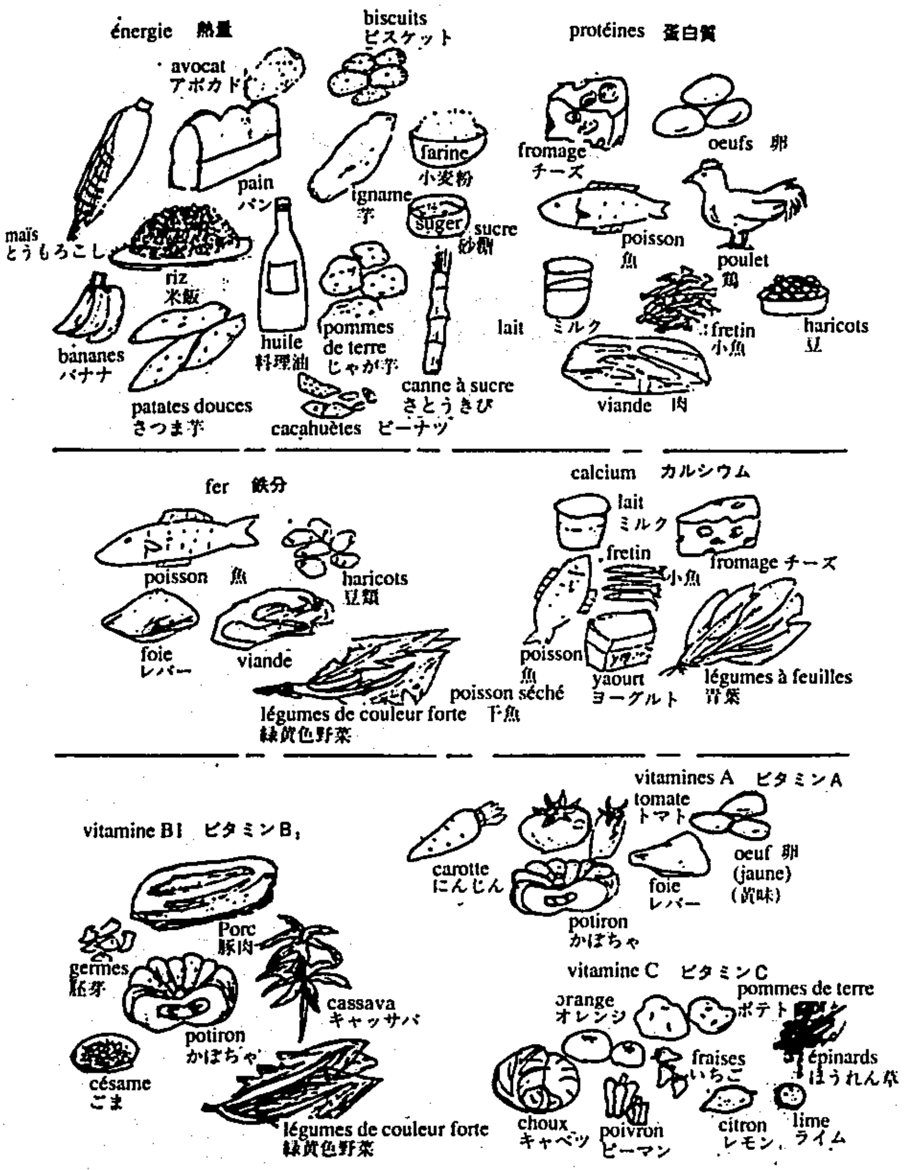


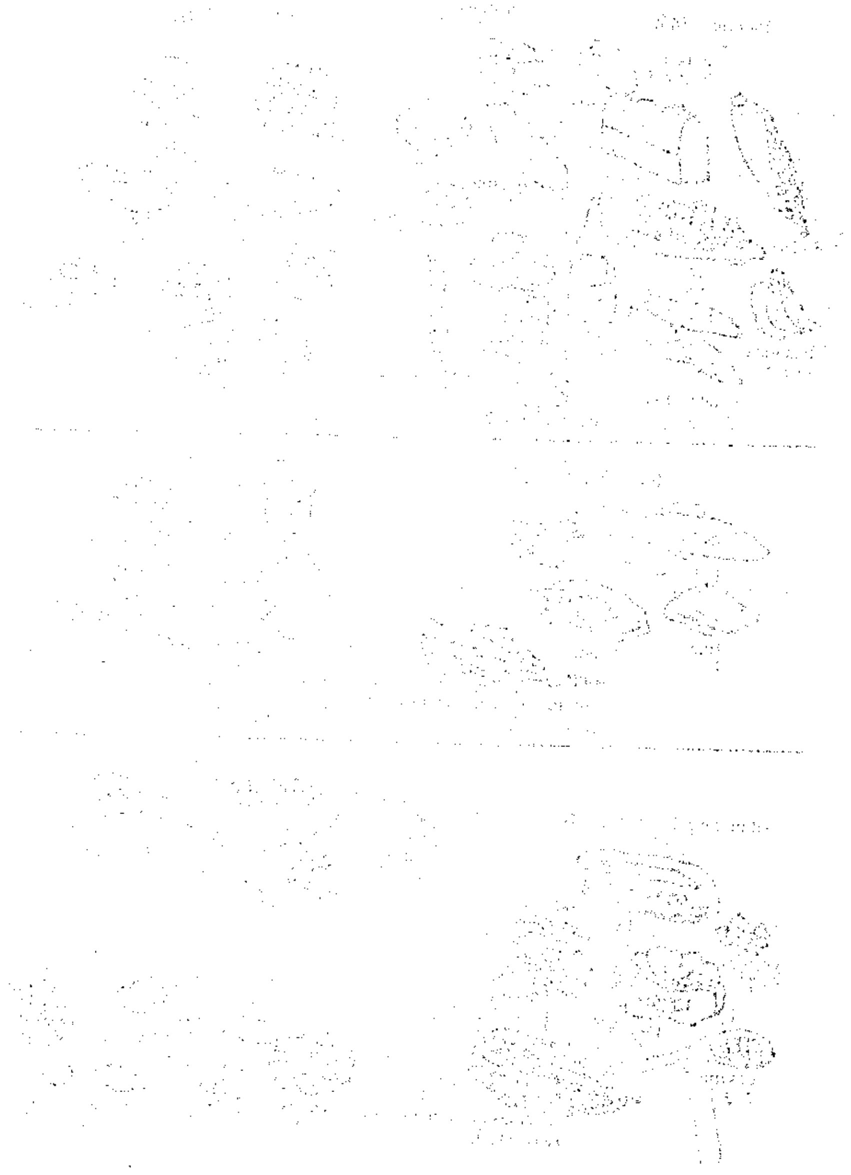


Marasme
マラスムス
* faciès de vieillard
* ventre ballonné
* très maigre
* hypotrophique
* 老人様の顔。
* ふくらんだお腹
* 非常に痩せている。
* 体重不足。
Kwashiorkor
クワシオコール
* visage gonflé
* cheveux rougeâtres
* lésions cutanées
* mains et pieds gonflés
* むくんだ顔。
* 赤茶けた髪。
* ただれて，皮のむけた皮膚。
* むくんだ手と足



Une bonne table 良い食台
fruits 果物
viande ou poisson 肉か魚
eau bouillie 煮沸した水
lait
ミルク
aliment de base 主食
légumes 野菜
propre 清潔
Une mauvaise table
悪い食台
cigarette
たばこ
insect
虫
boisson alcoolisée 酒
aliment de base uniquement
主食のみ
くず
saletés
sale 不潔


énergie 熱量
biscuits
ビスケット
avocat
アボカド
pain
パン
maïs
とうもろこし
riz
米飯
igname
芋
farine
小麦粉
sugar
sucre
砂糖
huile
料理油
pommes
de terre
じゃが芋
bananes
バナナ
patates douces
さつま芋
cacahuètes ピーナツ
canne à sucre
さとうきび
protéines 蛋白質
fromage
チーズ
oeufs 卵
poisson
魚
poulet
鶏
lait ミルク
fretin
小魚
haricots
豆
viande 肉
fer 鉄分
poisson 魚
haricots
豆類
foie
レバー
viande
poisson séché
légumes de couleur forte 干魚
緑黄色野菜
calcium カルシウム
lait
ミルク
fretin
小魚
fromage チーズ
poisson
魚
yaourt
ヨーグルト
légumes à feuilles
青菜
vitamine B1 ビタミンB₁
Porc
豚肉
germes
胚芽
cassava
キャッサバ
potiron
かぼちゃ
césame
ごま
légumes de couleur forte
緑黄色野菜
vitamines A ビタミンA
tomate
トマト
carotte
にんじん
oeuf 卵
(jaune)
(黄味)
foie
レバー
potiron
かぼちゃ
vitamine C ビタミンC
orange
オレンジ
pommes de terre
ポテト
fraises
いちご
épinards
ほうれん草
choux
キャベツ
poivron
ピーマン
citron
レモン
lime
ライム



Santé publique

公衆衛生

公衆衛生	Santé publique
アフターケアーリハビリ	post-cure (f) et rééducation (f)
救急処置	premiers soins (m)
健康増進	promotion (f) de la santé
健康相談助言	orientation (f) et consultation (f) sanitaires
検診	examen (m) médical
疾病管理	lutte (f) contre les maladies
疾病予防	prévention (f) des maladies
臨床診断	diagnostic (m) clinique
臨床治療	thérapie (f) clinique
健康指標	Indices de santé
再生産率	indice (m) synthétique de la fécondité
(実質) 再生産率	taux (m) brut de reproduction
従属人口指数	taux (m) de population à charge
人口増加率	taux (m) d'accroissement
人口密度	densité (f) démographique
性比	proportion (f) d'hommes pour 100 femmes
総人口	population (f) totale
粗出生率	taux (m) brut de naissance
粗死亡率	taux (m) brut de mortalité
乳児死亡率	taux (m) de mortalité infantile
妊産婦死亡率	taux (m) de mortalité liée à la maternité
年少人口	population (f) non adulte
PMI (50才以上死亡割合)	proportion (f) des décès par cause (plus de 50 ans)
平均余命 (寿命)	espérance (f) de vie (à la naissance)
疫学	Epidémiologie
環境	environnement (m)
宿主	hôte (m)
病因	agent (m)

要因	facteur (m)
サーベイランス	Surveillance
疾病管視	surveillance (f) des maladies
対人監視	surveillance (f) individuelle
調査	Enquête (étude)
因果関係	relation (f) entre cause et effet
後向き調査	étude (f) rétrospective
患者対照研究	observation (f) comparative des cas
継時調査	étude (f) dans le temps
全数調査	étude (f) de population
対照集団	groupe (m) observé
断面調査	étude transversale
追跡調査	étude (f) suivie
標本調査	étude (f) d'échantillons
前向き調査	étude (f) prospective
面接法	entrevue (f)
優位選択法	choix (m) à dessein
郵送法	enquête (f) par correspondance
ランダム抽出法	échantillonnage (m) aléatoire
統計	Statistiques
確率	probabilité (f)
検定	test (m), épreuve (f)
相関係数	coefficient (f) de corrélation
代表値	moyenne (f)
百分位数	percentile (m)
標準偏差	écart (m) type
平均値	valeur (f) moyenne
有意水準	niveau (m) significatif
感染症	Maladies transmissibles
アルゼンチン出血熱	fièvre (f) hémorragique d'Argentine

インフルエンザ	grippe (f)
エイズ	SIDA (syndrome immuno-déficitaire acquis) (m)
肝炎	hépatite (f)
急性出血性結膜炎（アポロ病）	conjonctivite (f) aiguë hémorragique
狂犬病	rage (f)
結核	tuberculose (f)
黄熱病	fiève (f) jaune
コレラ	choléra
細菌性赤痢	dysenterie (f) bacillaire
ジフテリア	diphtérie (f)
百日咳	coqueluche (f)
しょうこう熱	scarlatine (f)
小児麻痺（ポリオ）	paralysie (f) infantile (poliomyélite)
髄膜炎菌性髄膜炎（流行性髄膜炎）	méningite (f) à méningocoque (méningite cérébrospinale épidémique)
水痘	varicelle (f)
腸チフス	fièvre typhoïde (f) (fièvre paratyphoïde)
天然痘	variole (f)
デング熱	dengue (f), fièvre (f) rouge
トラコーマ	trachome (m)
日本脳炎	encéphalite (f) japonaise
はしか	rougeole (f)
発疹チフス	typhus (m)
パラチフス	paratyphoïde (f)
風疹	rubéole (f)
ペスト	peste (f)
ボリビヤ出血熱	fièvre (f) hémorragique de Bolivie
マルブルグ病	maladie (f) à virus de Marburg

らい	lèpre (f)
ラッサ熱	fièvre (f) de Lassa
流行性耳下腺炎	oreillons (m), parotidite (f) infectieuse

感染症

Maladies transmissibles

1. 感染 病原体の体内への侵入
Infection : Invasion dans le corps d'agents pathogènes.

2. 流行 ある病気の一定の地域、一定期間内の多発
Epidémie : Déclaration d'une maladie atteignant un grand nombre de personnes au même endroit, au même moment.

3. 潜伏期 病原体の侵入から初発症状までの期間
Période d'incubation : Le temps à compter de l'entrée d'un agent pathogène dans le corps et jusqu'à l'apparition des premiers symptômes.

4. 隔離 感染症患者が他の人と接触することを避けること
Isolement : Séparation des malades contagieux des autres personnes.

5. 検疫 感染症に罹患したおそれのある人が他の人と接触することを避けること
Quarantaine : Isolement des personnes qui ont été en contact avec des malades contagieux.

6. 感染経路 病原体の体内への侵入方法－－－口、呼吸、皮膚から、血流から
Voie de pénétration : Voie par laquelle un agent pathogène pénètre dans le corps : par voie digestive, par voie respiratoire, par voie cutanée, par voie sanguine.

7．保菌者　　自身に症状が現われないが、病気をもつ人や動物

Porteur :　　Personne ou animal qui porte la maladie, sans en présenter les symptômes.

8．能動免疫、自動免疫　　ワクチン注射によって得た比較的長期間、感染症に罹りにくい状態

Immunité active :　　Le fait d'être à l'abri d'une maladie contagieuse pour une durée de temps relativement longue et cela pour avoir été vacciné.

9．受動免疫、他動免疫　　血清注射によって得た比較的短期間、感染症に罹りにくい状態

Immunité passive :　　Le fait d'être à l'abri d'une maladie contagieuse pour un laps de temps relativement court et cela pour avoir reçu une injection de sérum.

10．ウイルスとリケッチア　　最も小さい病原体、(光学)顕微鏡では見えない

Virus et Rickettsia :　　Les plus petits des agents pathogènes, ils ne sont pas visibles au microscope.

11．細菌　　顕微鏡で観察できる種々の病原体（例、球菌・杆菌）

Bactéries :　　Sous cette appellation sont regroupés différents types d'agents pathogènes observables au microscope, p. ex. les cocci et les bacilles.

12. 寄生動物 — 人間に侵入する動物界の微生物 例、アメーバ・鈎虫・疥癬

Zooparasites : Minuscules parasites animaux envahissant le corps humain, p. ex. les amibes, les ankylostomes et les sarcoptidés.

13. 寄生植物 — 人間に侵入する植物界のきわめて小さいもの（例、菌類・かび）

Phytoparasites : Minuscules parasites végétaux envahissant le corps humain, p. ex. les champignons et les moisissures.

14. 消毒 — 汚染されたものの病原体を破壊すること

Désinfection : Destruction des agents pathogènes dans les objets contaminés.

15. 滅菌 — 外科的目的で用いるもののためにあらゆる微生物を死滅させること

Stérilisation : Destruction de tous les organismes afin que les objets puissent être utilisés à des fins chirurgicale.

1．エイズ（後天性免疫不全症候群）
SIDA (syndrome immuno-déficitaire acquis)

2．エイズはすべての病気に対する体の抵抗力を壊す感染症である。
Le SIDA est une infection qui détruit la résistance du corps aux maladies.

3．エイズはヒト免疫不全ウイルス（HIV）が原因である。
Le SIDA est provoqué par le virus immuno-déficitaire de l'homme, couramment appelé le virus du SIDA.

4．HIV に感染してからエイズの症状が現われるまでの期間は 6 カ月から 5 年の幅がある。
La période entre la contagion par le virus et l'apparition des symptômes du SIDA semble se situer entre 6 mois et 5 ans.

5．HIV は血液、精液、唾液、涙、母乳、尿といった体液中にのみ生息する。
Le virus du SIDA ne peut survivre que dans les liquides organiques tels que le sang, le sperme, la salive, les larmes, le lait maternel et l'urine.

6．HIV を持っている人は他の人にウイルスをうつす。
Toute personne qui a été contaminée par le virus peut le transmettre à d'autres personnes.

7．エイズの流行は主に性交による HIV の蔓延の結果である。
L'épidémie du SIDA est en grande partie le résultat de la propagation du virus par relations sexuelles.

8．HIV を持った女性が妊娠すると、子どもの生まれる前後に、感染させる可能性がある。
Si une femme contaminée par le virus est enceinte, elle risque de transmettre le virus à son enfant avant ou après la naissance.

9．感染者との普通の日常の接触は全く安全である。
Les contacts quotidiens ordinaires avec une personne contaminée ne présentent absolument aucun danger.

10．ウイルスは手を触れたり握手をしたりまた唾液や涙からはうつらない。
Le virus n'est pas transmis par le contact du corps ou des mains, ni par la salive, ni par les larmes.

11．エイズ関連症候群（ARC）の人は不健康に悩まされる。例えば長びく発熱、下痢、体重減少、寝汗、リンパ腺腫脹である。
Les personnes atteintes du complexe du SIDA souffrent de problèmes de santé, notamment: fièvres chroniques, diarrhées, perte de poids, sueurs noctures et gonflement des glandes lymphatiques.

12. 完全な（最終段階の）エイズはカポジ肉腫（皮膚ガン）、脳障害の症状、カリニ肺炎（肺の寄生虫感染症）を含む重い合併症をおこす。

A l'apogée du SIDA, les malades souffrent de complications dont les plus fréquentes sont la maladie de Kaposis (cancer de la peau), des souffrances cérébrales et la pneumonie à pneumocystis carini (infection parasitaire des poumons).

13. 現在のところエイズ患者の免疫機能をとりもどす治療方法はない。

Jusqu'à présent, aucun traitement n'a permis de rétablir la fonction immunitaire d'une personne atteinte du SIDA.

14. エイズの最良の予防は人々に情報と教育を与えることである。

La meilleure protection contre le SIDA est d'informer et d'éduquer le public.

15. コンドームの使用は性的接触の時にエイズにかかる危険を最小限にするために、奨励される。

Il est recommandé d'utiliser des préservatifs (condoms) lors des relations sexuelles pour réduire le risque de contagion par le virus du SIDA.

16. 汚染された注射針、注射器、かみそりの刃、歯ブラシを共用することを避けよ。

Ne pas utiliser en commun des aiguilles, des seringues, des lames de rasoir ou des brosses à dents contaminées.

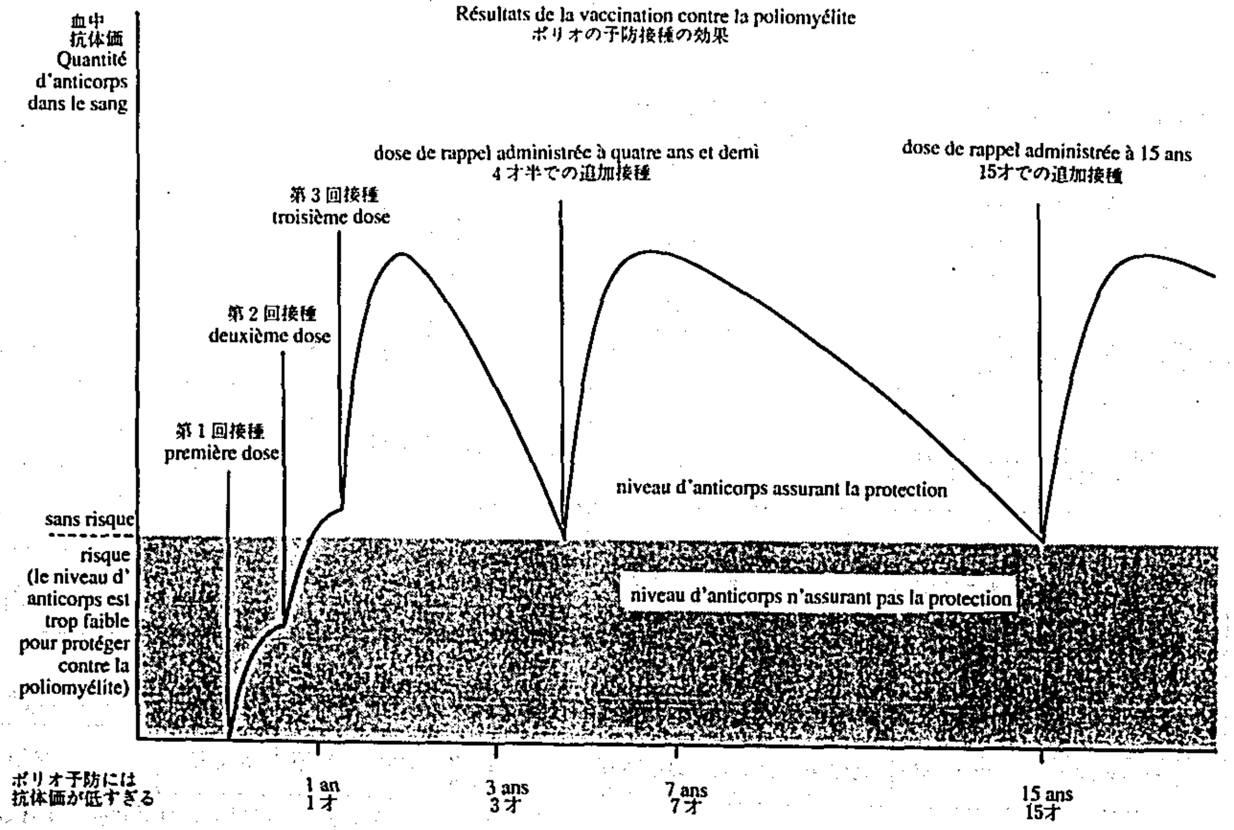
6 Les 6 maladies-cibles de l'EPI (programme élargi d'immunisation)

Maladie	Agent pathogène	Symptômes	Voie de contagion	Mesures préventives
rougeole	virus	éruption sur la peau et forte fièvre	gouttelettes projetées par le nez	Ne pas s'approcher des personnes atteintes
diphtérie	bactéries	gorge très douloureuse et forte fièvre une membrane se forme dans la gorge empêchant la respiration	gouttellettes de salive projetées par la toux	ne pas tousser à côté d'autres personnes la vaccination est la meilleure prévention
coqueluche	bactéries	forte toux quinteuse.	gouttelettes projetées par le nez	ne pas s'approcher des personnes atteintes ne pas tousser à côté d'autres personnes
tétanos	bactéries	attaque les nerfs peut causer la paralysie ou la mort	Les spores du tétanos se trouvent dans le sol et peuvent pénétrer dans le corps par des blessures sales.	Toute personne présentant une blessure profonde et sale doit être systématiquement sérovaccinée contre le tétanos.
poliomyélite (paralysie infantile)	virus	légère fièvre chez les très jeunes enfants peut causer une paralysie permanente chez les enfants plus âgés et chez les adultes	gouttelettes projetées par le nez par voie fécale-orale	En cas d'épidémie de polio, ne pas aller à la piscine. Se laver soigneusement les mains en sortant des cabinets.
tuberculose	bactéries.	toux persistente accompagnée de fièvre et de crachats sanguinolents l'apparition de symptômes significatifs peut prendre des mois	crachats venant des poumons Les bacilles se dispersent alors dans l'air sous forme de spores.	ne pas cracher on peut être porteur sans le savoir Pour une détection précoce, passer régulièrement une radiographie des poumons.

ＥＰＩ（予防接種拡大計画）の６疾患

病名	病原体	症状	感染方法	予防
麻疹	ウイルス	皮膚に発疹 高熱	飛沫感染	感染者に近づかない
ジフテリア	細菌	ひどいのどの痛み 高熱 のどに膜ができ呼吸を妨げる	飛沫感染 （咳をした時）	他人の近くで咳をしない 予防接種が最良の予防
百日咳	細菌	激しい咳 咳の終わりに特有の咳が出る	飛沫感染	感染者に近づかない 他人の近くで咳をしない
破傷風	細菌	神経を冒す マヒまたは死にいたる	土壌中の破傷風の芽胞がきたない傷から入る （経皮感染）	深いまたはきたない傷の時には必ず破傷風ワクチン注射をする
ポリオ （小児マヒ）	ウイルス	年少児では軽い発熱 年長児または大人ではマヒ	飛沫感染 経口感染	ポリオ発生時はプールは避ける 用便後の手洗いの徹底
結核	細菌	発熱や血たんを伴い 頑固な咳 初期は明確な症状はない	肺から出たたんの中の細菌は空中で塵になり風で散らばる	たんをはかない 知らずに感染している人がいる 早期発見のために定期的にＸ線検査を受診

Résultats de la vaccination contre la poliomyélite
ポリオの予防接種の効果



寄生虫病	Parasitoses
広東住血線虫症	angiostrongylus cantonensis
アメリカリーシュマニア	leishmaniose cutanée américaine
(皮膚粘膜リーシュマニア症)	
アメーバー赤痢	dysenterie amibienne
アニサキス症	anisakiase
大腸バランチジウム症	balantidiase (dysenterie balantidienne)
シャーガス病	maladie de Chagas
(アメリカトリパノソーマ症)	(trypanosomiase américaine)
肝吸虫症	clonorchiase
犬糸状虫症	dirofilariose
メジナ虫症	dracunculose
包虫症	échinococcose
(エキノコックス)	(hydatidose)
肝蛭症	fasciolase
肥大吸虫症	infestation par Fasciolopsis buski
糸状虫症(フィラリア、象皮病)	filariose (éléphantiasis)
顎口虫症	gnathostomose
鉤虫症	ankylostomiase
イソスポーラ症	infestation par Isospora hominis
カラアザール	kala-azar
(内臓リーシュマニア症)	(leishmaniose viscérale)
ランブル鞭毛虫症(ジアルジア)	lambliase (giardiase)
幼虫移行症	infestation par larva migrans
マラリア	paludisme, malaria *1
横川吸虫症	infestation par Metagonimus yokogawai
回旋糸状虫症(オンコセルカ症)	onchocercose
東洋瘤腫	bouton d'Orient
(皮膚リーシュマニア症)	(leishmaniose cutanée)

肺吸虫症	paragonimiase
ぎょう虫症	oxyurose (entérobiase)
ニューモシスチス・カリニ肺炎	pneumonie à Pneumocystis carinii
蛔虫症	ascaridiase (ascaridiose)
住血吸虫症	schistosomiase *2
睡眠病	maladie du sommeil (trypanosomiase africaine)
マンソン孤虫症	sparganose
糞線虫症	strongyloïdiose (anguillulose)
条虫症	téniase *3
東洋眼虫症（テラジア）	infestation par Thelazia
犬蛔虫症	toxocarose
トキソプラズマ症	toxoplasmose
旋毛虫症	trichiose
東洋毛様線虫症	trichostrongylose orientale
鞭虫症	trichocéphalose
マラリア	*1 Paludisme
熱帯熱マラリア（原虫）	plasmodium falciparum
三日熱マラリア（原虫）	plasmodium vivax
四日熱マラリア（原虫）	plasmodium malariae
卵形マラリア（原虫）	plasmodium ovale
住血吸虫症	*2 Schistosomiase
日本住血吸虫症	schistosomiase japonaise
ビルハルツ住血吸虫症（ビルハルジア）	bilharziose
マンソン住血吸虫症	schistosomiase mansoni
条虫症	*3 Téniase

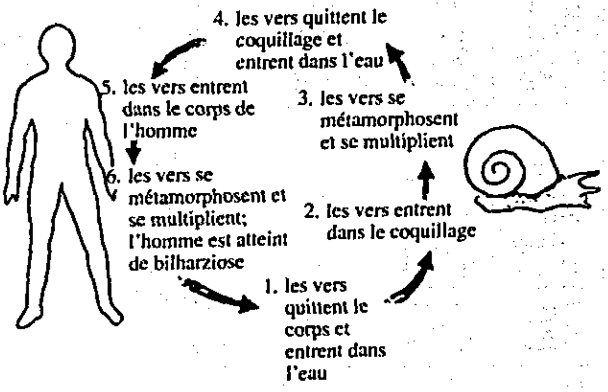
瓜実条虫症	infestation par cénure de Taenia multiceps (Dipylidium caninum)
広節裂頭条虫症	infestation par ténia du poisson (Diphyllobothrium latum)
小型条虫症	infestation par ténia de petite taille (Hymenolepis nana)
縮小条虫症	infestation par ténia du rat (Hyménolepis diminuata)
無鉤条虫症	infestation par ténia du boeuf (Taenia saginata)
有鉤条虫症	infestation par ténia du porc (Taenia solium)

Les 6 maladies-cibles du TDR (Programme spécial pour la recherche et la formation sur les maladies tropicales)

maladies	cause et mode de propagation	période d'incubation	signes et symptômes	mesures préventives	observations
paludisme	parasite propagé par piqûre de moustiques infectés	14 à 18 jours	accès répétés de forte fièvre accompagnés de frissons et d'anémie	Eviter de se faire piquer par les moustiques : désinfestation des maisons au DDT utilisation de moustiquaires	Demander conseil au dispensaire ou traiter le malade en fonction de la gravité de son état. Informer le service sanitaire
filariose	parasite propagée par les moustiques et les mouches	?	fièvre, gonflement des glandes lymphatiques, gonflement des jambes, éléphantiasis	Eviter de se faire piquer par les moustiques. Utiliser des moustiquaires. Passer régulièrement un examen du sang.	Les symptômes peuvent mettre beaucoup de temps à apparaître.
trypanosomiase africaine (maladie du sommeil)	parasite propagée par la piqûre des mouches tsé-tsé	de 2 semaines à 2 ans	D'abord: fièvre récurrente et gonflement des glandes lymphatiques, par la suite: léthargie, sommeil continu et coma.	Eviter de se faire piquer et détruire les lieux de reproduction.	Demander conseil au dispensaire. En informer le service sanitaire.
leishmaniose viscérale (kala-azar)	parasite propagée par la piqûre des phlébotomes	1 à 4 mois ou plus	fièvre irrégulière sur une longue période de temps perte de poids et anémie pigmentation de la peau	Nettoyer les maisons et les cours. Utiliser des moustiquaires à mailles fines.	Demander conseil au dispensaire.
lèpre	bacille par contact direct avec la peau des lépreux mais pas très contagieuse	environ 3 ans, parfois plus	taches sur la peau des membres perte de la sensation ulcération et perte des doigts et des orteils	isolement partiel du lépreux chez lui	Envoyer la famille au dispensaire. Parler avec la famille et les villageois pour qu'ils ne pénalisent pas le malade. Traitement à la maison possible.
schistosomiase	voir page suivante				

TDR（熱帯病研究訓練特別計画）の6疾患

病名	病原体と感染方法	潜伏期	症状	予防	特別な注意
マラリア	寄生虫	14日～18日	悪寒を伴う熱発作を繰り返す 貧血	蚊の吸血を防ぐ DDTを家に散布 蚊帳の使用	診療所に相談または症状に応じた治療 衛生改善担当者に連絡
糸状虫症	寄生虫 蚊やハエによる	?	発熱 リンパ腺腫脹 足のむくみ 象皮病	蚊の吸血を防ぐ 蚊帳の使用 定期的な血液検査	感染後長期間症状は現われない
トリパノソーマ症（睡眠病）	寄生虫 ツェツェバエによる	2週～2年	発熱を繰り返す リンパ腺腫脹 後に極度に不活発嗜眠・昏睡	吸血場所をさけるまたはなくす	診療所に相談 衛生改善担当者に連絡
リーシュマニア症（カラアザール）	寄生虫 砂バエによる	1カ月～4カ月 または それ以上	長期間の不規則な発熱 体重減少 皮膚に着色	家や庭の清潔 きちんとした編目の蚊帳の使用	診療所に相談
らい	細菌 感染者の皮膚に直接接触 感染力は弱い	約3年 それ以上	四肢の皮膚に斑紋 感覚の喪失 潰瘍形成 手足の指の喪失	家庭内での部分的な隔離	家族を診療所へ 患者を罰せずに家族や村で協議 家庭で実行できる治療
住血吸虫症	次ページを参照				



Le cycle vital du Schistosoma 住血吸虫の生活史

1、虫は人間の体内に住み、水の中へ出る
2、虫は貝の中へ入る
3、虫は形を変え、数を増やす
4、虫は貝に住み、水の中へ出る
5、虫は人間の体内へ入る
6、虫は変わり、数を増やす
人間はビルハルジアになる

1．ビルハルジアは川や湖にいる微生物（虫）が原因である。
La bilharziose est causée par un ver microscopique qui vit dans les rivières et les lacs.

2．その虫は人間の体内に入り，腹の中に住む。
Les vers entrent dans le corps humain et s'installent dans le ventre.

3．虫の種類によって，その卵は腸や膀胱を通る。
Leurs oeufs passent dans les intestins ou dans la vessie, selon le type de ver.

4．人が水の中で尿または便をすると，その卵は幼虫になる。
Lorsque l'urine ou les selles de cette personne entrent dans l'eau, les oeufs éclosent, donnant naissance à des larves.

5．それからその幼虫は成長するために巻き貝の体内に入る。
Les larves entrent dans le corps d'un coquillage pour se développer.

6．その幼虫は巻き貝に住む間，次の成長の段階のための人間の体をさがさねばならない。
Lorsque les larves quittent le coquillage, elles doivent trouver un corps humain pour continuer leur croissance.

7．ビルハルジアは予防が難しい。なぜなら人々は川や湖で洗い物や入浴をするからである。
La prévention contre la bilharziose est difficile car les villageois font leur lessive et se baignent dans les rivières et les lacs.

8．加えて，巻き貝はどこにでもいる。
De plus, ce coquillage se trouve partout.

9．ビルハルジアはふつう病院で薬を用いて治療する。
La bilharziose est généralement traitée à l'hôpital, par administration de médicaments.

PHC(プライマリーヘルスケア)	Soins de santé primaires
アルマ・アタ宣言	Déclaration (f) d'Alma-Ata
技術移転	transfert (m) de technologie
近接性	accessibilité (f)
国の戦略	stratégie (f) nationale
自助努力	autosuffisance (f), volonté (f) d'autonomie
住民参加	participation (f) des habitants
人的資源	ressources (f) humaines
専門的保健従事者	agent (m) sanitaire professionnel
地域保健従事者	auxiliaire (m/f) sanitaire local
地方分権	décentralisation (f)
適正技術	technologie (f) appropriée
適切な保健技術	technologie sanitaire appropriée
2000年健康戦略（2000年までにすべての人に健康を）	Santé (f) pour tous dans l'an 2000
伝統的施術者	praticien (m) de médecine traditionnelle
必須医薬品	médicaments (m) indispensables
非政府機関	organisation (f) non gouvernementale
保健医療施設	installations (f) sanitaires

1. PHCによって提供されるサービスは国や地域社会によって異なるが少なくとも次のものを含む。

Les services fournis dans le cadre des soins sanitaires primaires dépendent du pays et de la localité mais comprennent au minimum :

2. 正常な栄養摂取の推進と安全な水の十分な供給

la promotion d'une alimentation correcte et l'approvisionnement suffisant en eau salubre,

3. 基礎的な環境衛生

l'hygiène de base,

4. 家族計画を含めた母子保健

la protection maternelle et infantile, comprenant la planification familiale,

5. 主要伝染病に対する予防接種

l'immunisation contre les principales maladies contagieuses,

6. 地方流行病の予防と治療

la prévention et la lutte contre les maladies endémiques locales,

7. 主要な保健問題およびその対策に関する教育

l'éducation par rapport aux problèmes de santé rencontrés et l'enseignement des méthodes de prévention et de lutte contre ces problèmes et enfin,

8. 普通の病気と負傷の適切な治療

le traitement approprié des maladies et blessures courantes.

9. PHCは地域社会の個人や家族にとって彼らの十分な参加により受け入れ可能で，実際に供給できる方法によって一般的に基本的な医療サービスを提供できるようにする現実的な方法である。

Les soins sanitaires primaires consistent en une approche concrète visant à offrir à tous les membres et familles d'une collectivité les soins de santé fondamentaux, sous une forme acceptable et accessible et avec l'entière participation de tous.

10. 住民参加は彼ら自身の健康や福祉や地域社会等に関する責任を個人や家族が負う過程である。

La participation des habitants est une démarche par laquelle les individus et les familles assument la responsabilité de leur propre santé et bien-être ainsi que de ceux des membres de leur collectivité.

11. 適正技術を確保するための最も生産的な方法は、問題意識をもって着手し、地域の状況と資源にふさわしい技術をさがし求め、必要に応じてこれを改良することである。

L'approche la plus productive pour s'assurer une technologie appropriée consiste à s'attaquer au problème puis à chercher, ou si nécessaire à adapter, une technologie convenant aux conditions et ressources locales.

12. PHC の成功のための重要な要件は、適切な保健技術の利用である。

Le succès des soins sanitaires primaires dépend en grande partie du choix des techniques sanitaires utilisées.

13. 近接性とは、地域社会全体が地理的、財政的、文化的、機能的に容易に獲得できるサービスが継続的かつ組織的に提供されている状態を意味する。

L'accessibilité implique que les soins soient dispensés de manière continue et organisée, autrement dit, les soins doivent être à la portée de toute la communauté sur les plans géographique, financier, culturel et fonctionnel.

14. PHC はすべての地域社会において、使える人的資源を最大限に動員しなければならない。

Les soins sanitaires primaires appellent la mobilisation du potentiel humain de toute la collectivité.

15. 自助努力と社会的認識は、人間の発展においては、非常に重要な要素である。

La volonté d'autonomie et la conscience sociale sont les facteurs-clés du développement humain.

16. PHC は特定の業務を行うために短期間の訓練を受けた地域保健従事者により実施される。

Les soins sanitaires primaires sont assurés par les auxiliaires sanitaires locaux qui ont reçus une formation brève pour être capables d'assumer des tâches spécifiques.

17. 地域保健従事者が高度な訓練を受けた職員の援助を受けられるようにしておくべきである。

Les auxiliaires sanitaires locaux doivent pouvoir compter sur l'aide d'agents plus spécialisés.

18. 伝統的施術者や出産介護人はほとんどの社会に存在し、地域保健従事者として選ぶ地域もある。

On trouve des praticiens de médecine traditionnelle et des accoucheuses dans la plupart des société; les collectivités les choisissent souvent comme auxiliaires sanitaires locaux.

19. 地域社会で使う医薬品は簡単明確な表示と使用方法があり地域保健従事者の使用が安全なもの。

Les médicaments utilisés dans les collectivités doivent porter des étiquettes rédigées clairement et simplement, être accompagnés d'instructions claires et être inoffensifs dans les mains des auxiliaires sanitaires locaux.

20. PHC を実施するための保健医療施設は質素でもよいが，きわめて清潔でなければならない。

Les installations sanitaires où sont dispensés les soins sanitaires primaires peuvent être très simples mais doivent être très propres.

21. 県や市町村レベルのような中間レベルに対する地方分権の重要性が言われるようになってきた。

Récemment, on insiste sur l'importance de la décentralisation pour la création de niveaux intermédiaires, tels qu'un niveau provincial ou un niveau départemental.

22. この戦略が意図する総合目的はすべての人々に必要最小限の保健サービスを提供することである。

L'objectif visé par cette stratégie est d'offrir des soins sanitaires fondamentaux à toute la population.

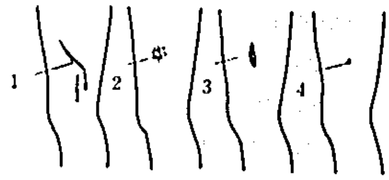
23. 国や国際的非政府機関は PHC 計画に大変有効に貢献をすることができる。

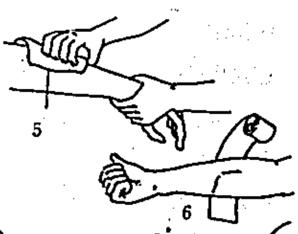
Les gouvernements de même que les organisation non gouvernementales internationales peuvent apporter une contribution des plus utiles à la réalisation des programmes de soins sanitaires primaires.

環境	Environnement
悪臭	puanteur (f)
汚染物質	polluant (m)
化学的酸素要求量	DCO (demande chimique d'oxygène)
環境汚染（公害）	pollution (f) de l'environnement
環境基準	normes (f) qualitatives de l'environnement
環境行政	gestion (f) de l'environnement
公害病	maladie (f) due à la pollution
工場廃棄物	déchets (m) industriels
地盤沈下	affaissement (m) du sol, tassement (m) du sol
振動	vibrations (f)
水質汚染	pollution (f) de l'eau
水質基準	normes (f) de qualité de l'eau
生物化学的酸素要求量	DBO (demande biologique d'oxygène)
騒音公害	nuisance (f) sonore
大気汚染	pollution (f) atmosphérique
土壌汚染	pollution (f) du sol
燃料添加物	additif (m) de combustible
排気ガス	gaz (m) d'échappement
放射性廃棄物（物質）	déchets (m) radioactifs, substances (f) radioactives

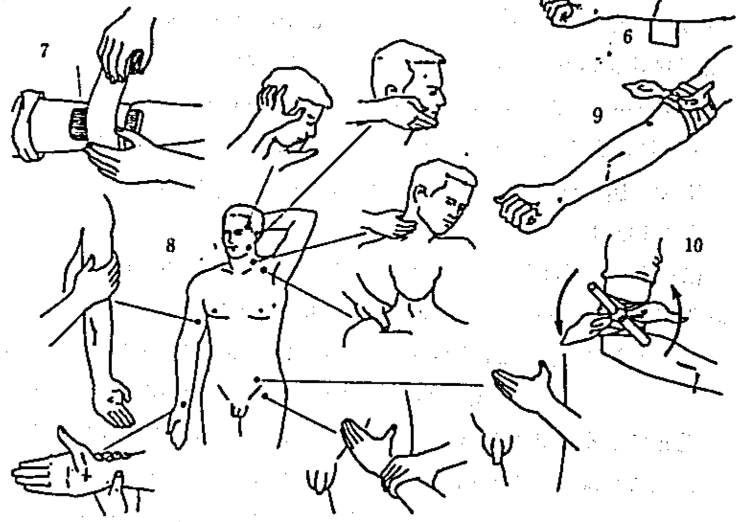
救急処置	Premiers secours
傷	Blessures
切傷(1)	coupure (f),
擦過傷(2)	égratignure (f)
裂傷(3)	lacération (f)
刺傷(4)	piqûre (f)
一時的止血法	Garrot provisoire
傷口指圧法(5)	compression (f) digitale d'une blessure
包帯法(6)	bandage (m)
圧迫包帯法(7)	bandage (m) compressif
動脈圧迫法(8)	compression (f) digitale d'une artère
止血帯法(9)	pose (f) d'un garrot
締め木止血帯法(10)	pose (f) d'un garot à tourniquet
救急担架	Brancard de secours
棒と上着による救急担架(11)	brancard (m) de secours réalisé avec des bâtons et une veste
毛布による救急担架(12)	brancard (m) de secours à partir d'une couverture
戸板または板による救急担架(13)	brancard (m) de secours à partir d'une porte ou d'une planche en bois
人工呼吸（吹込法）	Réanimation artificielle
口対口通気法(14)	réanimation (f) bouche à bouche
口対鼻通気法(15)	réanimation (f) bouche à nez
口対口鼻通気法(16)	réanimation (f) bouche à bouche et nez

Blessures

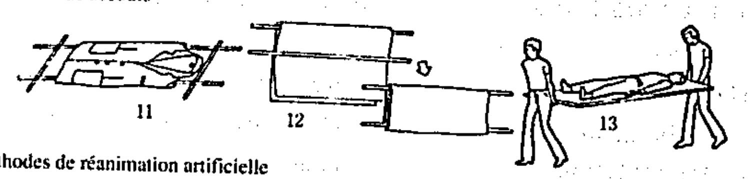




Garrots provisoires



Brancards de secours



Méthodes de réanimation artificielle

Lutte antipaludique

マラリヤ対策

汗	sueur (f)
後作用	effet (m) postérieur
亜熱帯の	subtropical/subtropicale
アンケート、質問紙法	questionnaire (m)
痛み	douleur (f), mal (m)
陰性の	négatif/négative
雨期	saison (f) des pluies
影響する、感染する	influencer, affecter
衛生、衛生設備	conditions (f) sanitaires
衛生、衛生的	hygiène (f), hygiénique
栄養	nutrition (f)
疫学	épidémiologie (f)
液体のしみ込み、しみ込み量	suintement (m), infiltration (f)
嘔吐	vomissement (m)
覆う、カバーする	couvrir, recouvrir
大きな尺度	grande envergure, grande échelle
悪寒、熱性の寒気	frisson (m)
屋外の	extérieur/extérieure
屋内の	intérieur/intérieure
雄	mâle (m)
汚染	pollution (f), contamination (f), souillure (f)
蚊	moustique (m)
回復する	se rétablir, guérir
型、タイプ	groupe (m), type
活性のある、活動的な	actif/active
家庭訪問	visite (f) à domicile
噛む、刺す	mordre, piquer
かゆみ、皮癬	démangeaison (f)
蚊よけのネット、蚊帳	moustiquaire (f)
寒気	froid (m), froidure (f)

換気する	aérer, ventiler
環境	environnement (m)
間欠熱	fièvre (f) intermittente
監視のための行動	activités (f) de surveillance
患者	patient/patiente, malade
完成させる	terminer, achever
感染	infection (f)
緩和する	alléger
危険	danger (m)
危険性、リスク	risque (m)
気候	climat (m)
気候条件	conditions (f) climatiques
基準、ガイドライン	principes (m) directeurs
寄生虫、原虫	parasite (m)
キニーネ	quinine (f)
キャンペーン、闘争活動	campagne (f)
(蚊の) 休止	repos (m)
急性の	aigu/aiguë
協同、協力する	collaborer
共同体、村落、コミュニティー	collectivité (f)
協力する、共同する	coopérer
記録、記録する	relever, consigner, noter
筋肉	muscle (m)
犠牲、患者	victime (f), malade (m/f)
駆除する、絶滅させる	exterminer
薬、薬物	médicament (m)
繰り返す	répéter
クロロキン	chloroquine (f)
(消毒上の) 燻蒸	fumigation (f)
経過、過程、プロセス	avancement (m), étape (f)

警戒、予防措置	précautions (f), mesures (f) préventives
経験する	expérimenter
経口の	oral/orale, par voie orale
傾斜する	incliner, pencher
痙攣	convulsion (f)
血液検査	examen (m) sanguin
(プレパラートへの) 血液塗布	frottis (m) de sang
結果	résultats (m)
血流	circulation (f) du sang
健康、保健	santé (f)
検査官	inspecteur/inspectrice
顕微鏡検査者	microscopiste (m/f)
下痢	diarrhée (f)
原因	cause (f)
減少、還元	réduction (f)
減少する、還元する	réduire
原生動物の	protozoaire (m)
行為	acte (m), conduite (f)
効果	effet (m), efficacité (f)
(昆虫の) 口器、口腔部	pièces (f) buccales, appareil (m) buccal
抗コリンエステラーゼ作用	action (f) anticholinestérasique
交通、交流、コミュニケーション	communications (f)
公的な情報	informations (f) de source officielle
行動	action (f)
抗マラリア性の	antipaludique, antimalarique
呼吸管	tube (m) respiratoire
混合物	mélange (m), composé (m)
昆虫	insecte (m)
昆虫学者	entomologiste (m/f)
コントロールのための実行単位	équipe de lutte antipaludique

(化学) 合成の	synthétique
サイクル、周期	cycle (m)
再燃(血中の虫体により再発する)	recrudescence (f)
再発 (肝臓から由来する虫体による)	récidive (f)
細胞質	cytoplasme (m)
刺す	piquer
殺虫剤	insecticide (m)
さなぎ、オニボウフラ	pupe (f), chrysalide (f)
サルファ剤	sulfamide (m)
散布者、噴霧器	pulvérisateur (m)
散布する	pulvériser
産卵する	pondre
残留噴霧	pulvérisation (f) résiduelle
死因	cause (f) de décès
試験、検査、テスト	examen (m), test (m)
試験する、検査する、テストをする	examiner, tester
資源、活用できる機材や人材	ressources (f)
湿気のある	humide
湿地	marais (m), marécage (m)
湿度	humidité (f)
死亡率	mortalité (f)
社会環境	environnement (m) social
収集する、貯めておく	ramasser, collecter
集中、凝集	concentration (f)
週の、週ごとの	hebdomadaire
襲来、病気の始まり	début (f), apparition (f) (d'une maladie)
手段、方法	moyens (m)
消化 (管) 症状の	digestif/digestive

消化管、腸管	intestin (m)
症状	symptôme (m)
消耗	épuisement (m)
食欲不振	manque (m) d'appétit, anorexie (f)
処置する、投薬する、経営する	administrer
資料収集、データ収集	collecte (f) des données
死をもたらす	fatal/fatale, mortel/mortelle, léthal/léthale
神経の、神経的な	nerveux/nerveuse
診断	diagnostic (m)
診断する	diagnostiquer
浸透する	pénétrer
侵入する	envahir
事情、環境、状況	circonstances (f)
持続熱	fièvre (f) continue
実験室、検査室	laboratoire (m)
ジャングル	jungle (f)
循環システム	système (m) circulatoire
循環する	circuler
錠剤	comprimé (m), cachet (m)
上司、監督官、スーパーヴァイザー	superviseur (m), surveillant/surveillante
助言的補助	consultant (m)
事例、ケース、ひとつの発生	cas (m)
人口調査、センサス	recensement (m)
吸う	aspirer, fumer, téter
頭痛	mal (m) de tête, céphalée (f)
清潔にする、清掃する	propre
生殖サイクル	cycle (m) de reproduction
生存する	vivre, survivre
生態系、エコシステム	écosystème

成虫	imago (m), insecte (m) parfait
成長、発達、開発	développement (m)
生物、生命体、組織体	organisme (m)
生物学的コントロール	contrôle (m) biologique
生物の種	espèce (f)
世界中で、世界的なレベルで	mondial/mondiale
(国連) 世界保健機構	OMS (Organisation mondiale de la santé)
赤外型の、肝細胞内の	extra-erythrocytaire
赤血球	globule (m) rouge, hématie (f)
赤血球の、赤内発育期の	érythrocytaire
石鹸	savon
先行的プロジェクト	projet-pilote (m)
潜在力	potentialité (f)
潜在力のある	potentiel/potentielle
潜伏期、卵がかえるまでの時間	période (f) d'incubation
専門家、エキスパート	expert (m), spécialiste (m)
戦略 (実行のための見取図)	stratégie (f)
相、フェイズ	phase (f)
(顔色が) 蒼白	lividité (f), pâleur (f)
損失、ロス	perte (f)
増殖する	se multiplier
体温、温度	température (f)
体温 (推移) 表	feuille (f) des températures
体系的な	systématique
対象の	objectif/objective
(薬剤に対する) 耐性	résistance (f)
耐性の	résistant/résistante
多数分裂	schizogamie (f) multiple
戦う	lutter contre, combattre
達成する	réussir, réaliser

卵	oeuf (m)
卵をかえす、病気が潜伏する	incuber
代替的技術、現地に根ざした技術	technologie (f) de substitution
体系	
唾液腺	glande (f) salivaire
段階	étape (f), palier (m)
地域性、地域	localité (f)
地域の固有条件	conditions (f) locales
近づきやすい、利用しやすい	accessible
蓄積、累積	accumulation (f)
蓄積する	accumuler
窒息させる	suffoquer
地方病の	endémique
注射	injection (f)
注入する、注射する	injecter
長期にわたる使用	usage (m) à long terme
徴候	signe (m)
調査する	enquêter, étudier
（殺虫剤の）超微量散布システム	système (m) de vaporisation à faible dose
治療、処置	traitement (m)
治療剤	remède (m) curatif
治療する、処置する	traiter
使い捨ての、ディスポーザブルの	à jeter après usage
つながり、リンク	lien (m)
つば、唾液	salive (f)
提供者、スポンサー	sponsor (m) , commanditaire (m)
適切な	adéquat/adéquate
適用する、用いる	adopter
伝染性の	contagieux/contagieuse
伝播、感染、伝達	transmission (f), contagion (f)

伝播期間	période (f) de contagion
伝播する、感染する	transmettre, passer
統御する、コントロールする	maîtriser
統計学	stastique (f)
投与、投与量	dose (f), dosage (m)
(薬を) 投与する	doser, administrer
取り除く	éliminer, supprimer
道具、用具一式	équipement (m)
同定する	identifier
毒、毒素	toxine (f)
流れ、水流	courant (m)
二分裂	bipartition (f), division (f) binaire
熱帯熱マラリア	paludisme (m) à falciparum
熱帯熱マラリア原虫 (学名)	plasmodium (m) falciparum
熱帯の	tropical/tropicale
粘液質、粘液分泌過多	phlegme (m), flegme (m)
(ミミズなどが) のたくる	se tortiller
排水する	évacuer
排水設備	égout (m)
発汗	transpiration (f)
発生の受動的な探索	détection (f) passive des cas
発生の能動的な探索	détection (f) active des cas
発展する、成長する、開発する	se développer, développer
発熱	fièvre
発熱のパターン	courbe-type de fièvre
ハマダラカ、アノフェレス属	anophèle (m)
(水流の) 速い流れの	au cours rapide
繁殖種、繁殖させるもの	race (f)
繁殖する	élever, se proliférer
繁殖する、生殖する	se reproduire, proliférer

繁殖場所	lieux (m) de prolifération
媒介する	porter, transporter
媒介する人や動物	porteur (m), vecteur (m)
暴露	exposition (f)
日暮れ	crépuscule (m)
脾臓	rate (f)
脾臓肥大	splénomégalie (f)
必要な	nécessaire
一続き、連続、シリーズ	série (f)
ヒト宿主	hôte (m) humain
日々の、毎日の	journalier/journalière, quotidien/quotidienne
皮膚	peau (f)
（効果性などの）評価	évaluation (f)
標準	étalon (m), type (m)
標本、サンプル	échantillon (m), prélèvement (m)
広がる	se propager
貧血	anémie (f)
頻度	fréquence (f)
頻繁な	fréquent/fréquente
頻脈	palpitations (f) rapides
病気になる、苦しむ	souffrir
病原	pathogène
病原菌	germe (m)
ピリメタミン	pyriméthamine (f)
不快、妨害物	nuisance (f), gène (f)
ふ化する	éclore
普及員、プロモーター	promoteur/promotrice
副作用	effet (m) secondaire
浮遊する	flotter
（ぶるぶる）震え	tremblement (m)

震え、悪寒	tremblement (m), frisson (m)
分析する	analyser
分布	répartition (f), distribution (f)
プリマキン	primaquine (f)
プレパラート	préparation (f)
プログアニール（抗マラリア剤）	proguanil (m)
（昆虫などの）変態	métamorphose (f)
ベクター、媒介動物	vecteur (m)
放出する	libérer, relâcher
方法	méthode (f)
保健教育	éducation (f) sanitaire
保健業務従事者、ヘルスワーカー	agent (m) sanitaire
保健サービス	service (m) de santé
保護	protection (f)
保護する	protéger
保持する	supporter
補助する、補助の	auxiliaire
補水する、水分を摂取する	réhydratation (f)
発作、攻撃	crise (f), attaque (f)
撲滅する、絶滅させる	éliminer, supprimer
マラリア（汚染）地区	région (f) paludéenne
マラリア学者	paludologue, malarialogiste (m/f)
マラリア原虫	plasmodium (m), plasmodie (f)
マラリアコントロールの強化期	phase (f) de consolidation
マラリア死亡率	taux (m) de mortalité par paludisme
慢性的	chronique
水溜り	mare (f), flaque (f) d'eau
三日熱マラリア	paludisme (m) à vivax
三日熱マラリア原虫（学名）	Plasmodium (m) vivax
脈拍数	fréquence (f) du pouls

無害な	inoffensif/inoffensive
(手術の) メス	scalpel (m)
雌	femelle (f)
免疫	immunité (f)
薬品投薬	administration (f) de médicaments
ヤブカ、ヤブカ属	aède (m)
優先性、プライオリティー	priorité (f)
誘発	induction (f)
(水流の) 緩やかな流れの	à cours lent
夜明け	aube (f)
陽性の	positif/positive
幼虫、ボウフラ	larve (f)
幼虫の探索調査	recherche (f) des larves
抑制	suppression (f)
抑制する	entrâver, empêcher
四日熱マラリア	paludisme (m) à malariae
四日熱マラリア原虫 (学名)	Plasmodium (m) malariae
予定表、プログラム	programme (m), calendrier (m)
(水の) よどんだ、停滞している	stagnant/stagnante
余病、併発症	complication (f)
予防	prévention (f)
予防、予防薬、予防法	agent (m) prophylactique
予防する	prévenir, éviter, empêcher
予防接種する	vacciner
(浮遊) 卵塊	grappe (f) d'oeufs
卵型マラリア	paludisme (m) à ovale
卵型マラリア原虫 (学名)	Plasmodium (m) ovale
流行、流行期	épidémie (f)
療法	thérapie

1. 人はマラリアに罹ると、しばしば脾臓が肥大する。
La rate d'une personne atteinte de paludisme devient parfois hypertrophique.

2. 定期的に抗マラリア剤を飲みなさい。
Prenez régulièrement les médicaments antipaludiques (antipaludéens).

3. 抗マラリア剤は、寄生虫（マラリア原虫）の生活環のいろいろな段階に作用して効く。
Les antipaludéens attaquent le parasite à différentes étapes de son cycle vital.

4. 薬剤の選択は、必要な治療のタイプによって決定される。
Le choix de l'antipaludéen dépend du type de thérapie nécessaire.

5. クロロキンはマラリアに対して最も有益な薬である。
La chloroquine est l'antipaludéen le plus efficace.

6. クロロキンは、しばしばリン酸クロロキン製剤250mg、あるいは150mgのかたちでもたらされる。
La chloroquine se présente souvent sous forme de comprimés de 250 mg de phosphate de chloroquine; il existe également des comprimés de 150 mg.

7. 経口クロロキン投与量：クロロキン塩基150mgの錠剤
Pour l'administration par voie orale, les doses sont indiquées en comprimés de 150 mg de chloroquine.

8. マラリアの急性症状に襲われたら、3日間にわたり毎日クロロキンを投与しなさい。
En cas d'accès aigu de paludisme, administrer des comprimés de chloroquine pendant trois jours de suite.

9. クロロキン注射は、（症状が）非常に緊急を要する時のみ、行いなさい。
Ne faire de piqûre de chloroquine qu'en cas d'extrême urgence.

10. クロロキンは急速に効く。
La chloroquine agit rapidement.

11. プリマキンは、クロロキン治療においてマラリアが再発するときに、加えて用いる。
La primaquine est ajoutée à la chloroquine lorsque le paludisme récidive.

12. 予防は治療よりも良い（治すことより予防することが大切）。
Mieux vaut prévenir que guérir.

13. 清潔な家や室は、蚊を留まらせておかないので蚊の防除になる。
La propreté des maisons et des pièces empêche les moustiques de s'installer.

14. 隣接する池や溝、水の溜った古い缶、破れたポットをきれいにしなさい。
Nettoyez les zones environnantes, notamment les étangs, les caniveaux, les vieux bidons ou les pots cassés contenant de l'eau.

15. いつも蚊帳を張って寝なさい。
Dormez toujours dans une moustiquaire.

16. マラリアは、寒気と高温をひき起こす血液の感染症である。
Le paludisme est une infection du sang qui provoque des frissons et une forte fièvre.

17. マラリアはハマダラカ属（アノフェレス）の蚊によって伝播する。
Le paludisme est transmis par les anophèles (moustiques du genre Anopheles).

18. ハマダラカは夜間にさかんに活動する。
Les anophèles sont plus actifs pendant la nuit.

19. 蚊が我々を噛む時、それは吸血している。
Lorsqu'un moustique pique, il suce le sang.

20. 蚊はマラリアの病原を我々の血中に注入する。
En piquant, les moustiques injectent les germes du paludisme dans le sang.

21. マラリアになった時、どのような感じになりますか。
Comment est-ce qu'on se sent, quand on est atteint de paludisme?

22. 雨期のあいだ、人々は多くのマラリアで苦しむ。
Pendant la saison des pluies, beaucoup de personnes souffrent du paludisme?

23. 蚊は流れのない停滞している水の中に産卵する。
Les moustiques pondent leurs oeufs dans les eaux stagnantes.

24. 蚊の生活環は四段階、すなわち、卵、幼虫（ボウフラ）、さなぎ、成虫より成る。
Le cycle vital d'un moustique comporte quatre étapes : oeuf, larve, pupe et imago (ou adulte).

25. 卵の受精は雌の体内でおこる。
La fécondation des oeufs a lieu dans le ventre de la femelle.

26. 卵を発達させるために雌は（動物の）血液が必要なのである。
Pour le développement des oeufs, la femelle a besoin de sang.

27. 寄生虫（マラリア原虫）は顕微鏡で同定される。
Les parasites peuvent être identifiés au microscope.

28. 検査は、患者がどのタイプのマラリアに感染しているかを決定する。
Cette observation permet de déterminer le type de paludisme dont le malade est atteint.

29. マラリア寄生虫は多くの赤血球を破壊する。
Les parasites du paludisme détruisent un grand nombre de globules rouges.

30. 伝染させる蚊を同定しなさい。
Identifier les moustiques vecteurs du paludisme.

31. その処置とは何かを説明しなさい。
Expliquer en quoi consiste le traitement.

32. マラリアによる典型的な発病は、体温の上昇と寒気に始まる。
Le paludisme typique se déclare par une poussée de fièvre et des frissons.

33. 発熱は数時間続く。
La fièvre dure plusieurs heures.

34. 発汗は体温が下降する際に始まる。
Le malade se met à transpirer quand la fièvre commence à retomber.

35. 通常、マラリアは二日ないしは三日おきに発熱をひき起こす。
En général, le paludisme provoque des poussées de fièvre tous les 2 ou 3 jours.

36. 以前マラリアに罹ったことのある子供や人において、発熱のパターンは一定でないかも知れない。
Chez les jeunes enfants et les personnes qui ont déjà eu le paludisme, la courbe de fièvre n'est pas toujours régulière.

37. 発作のあと、人は元気が無くなったと感じる。しかし、その多くは問題が無い。
Après un accès, le malade se sent faible mais pas particulièrement mal.

38. たくさん水を飲みなさい。
Buvez de grandes quantités d'eau.

39. 原因不明の発熱で苦しんだ人は誰でも、マラリアの血液検査を受けるべきです。
Toute personne atteinte de fièvre sans raison doit passer un examen sanguin en vue du dépistage du paludisme.

40. マラリアの病原は病人の血中に見つけられる。
Les germes du paludisme sont présents dans le sang des personnes atteintes.

41. 蚊と闘おう（マラリア熱をひき起こす蚊と闘おう）。
Luttez contre les moustiques.

42. すべての貯水槽を覆いなさい。
Couvrez tous les récipients contenant de l'eau.

43. 家屋の周囲の除草をしなさい。
Coupez l'herbe autour des maisons.

44. 蚊は水中で繁殖し、草の中に住んでいる。つまり、流れの無い水やうす暗い片隅にである。
Les moustiques naissent dans l'eau et vivent dans l'herbe, autrement dit dans les eaux stagnantes et dans les coins sombres.

45. マラリアに罹った人は蚊帳の中で寝なければならない。なぜなら別の蚊が伝染させることを防ぐからである。
Les personnes atteintes de paludisme doivent dormir dans des moustiquaires pour éviter, en se faisant piquer, d'infecter d'autres moustiques.

46. 戸や窓にはネットを張りなさい。
Placez des moustiquaires aux portes et aux fenêtres.

47. 壁面に DDT やリンデンを噴霧することは、蚊を含むすべての害虫を殺すことになる。(訳注：現在は薬剤耐性や環境汚染のために DDT を使うことは少ない)。
La pulvérisation de D.D.T. ou de lindane sur les murs permet de tuer tous les parasites, notamment les moustiques.

48. 家屋は6カ月ごとに定期的に噴霧されなければならない。
Il faut désinfecter tous les 6 mois les maisons par pulvérisation.

49. 村や町の少なくとも1㎞におよぶ周囲の沼地は、埋められるか排水されなければならない。
Les mares situées dans un rayon de 1 km du village ou de la ville doivent être remblayées ou asséchées.

50. マラリア防除のための排水とは、停滞している水たまりや、ゆっくり流れている水を取り除くことである。
L'assèchement dans le cadre de la lutte antipaludique consiste à éliminer les eaux stagnantes ou à cours lent.

51. もし排水できないなら、溜まっている水の表面に少々の油を落としなさい。
Versez un peu d'huile à la surface des mares qui ne peuvent pas être asséchées.

52. 蚊のコントロールのための方法は、すべての住民によって実践されるべきである。
Tous les membres de la communauté doivent participer à la lutte contre les moustiques.

53. 予防方法は、周囲の状況によって決まる。
Les méthodes de prévention dépendent des circonstances.

54. マラリア防除の職員に協力しなさい。
Coopérez avec les équipes de lutte antipaludique.

55. 人一蚊一人の伝染の連鎖を断て。
Brisez le cercle vicieux homme-moustique-homme.

56. 個人の予防措置は全てのケースに役立ちうる。
Les précautions individuelles sont utiles dans tous les cas.

57. 早期の処置を講じなさい。
Il ne faut pas attendre pour agir.

58. もしあなたがマラリアの疑いがあるなら、血液検査のために保健所に行きなさい。
Si vous pensez avoir le paludisme, allez au dispensaire pour passer un examen sanguin.

59. 母親たちに、マラリアの症状について注意を払うようにしむけなさい。
Expliquez aux mères quels sont les symptômes du paludisme.

60. マラリア汚染地帯に入る前に、抗マラリア剤を飲みなさい。
Prenez un antipaludéen avant d'entrer dans une zone où sévit le paludisme.

61. いくつかの蚊は殺虫剤に対して抵抗性をつけた。
Certains moustiques ont acquis une immunité par rapport à certains insecticides.

62. 気象学的データをまとめなさい。つまり、降雨量、相対湿度、気温など。
Rassemblez les données météorologiques : pluviométrie, humidité relative, température, etc.

63. 蚊に対する虫よけ薬（リペレント）の利用を奨励しなさい。
Encouragez l'usage des répulsifs et insectifuges.

64. 保健教育を強力に推進しなさい。
Intensifiez l'éducation sanitaire.

65. マラリア予防における人々の責任について、彼らに気づかせなさい。
Faites prendre conscience aux habitants de leur responsabilité dans la lutte antipaludique.

66. 適切な治療的処置を教えなさい。
Enseignez les traitements curatifs appropriés.

67. 共同体（コミュニティー）の調査を行え。
Faites une enquête sur la collectivité.

68. マラリアの徴候は、他の発熱の病気のそれと容易に混同される。
Les signes du paludisme sont souvent confondus avec ceux d'autres fièvres.

69. マラリアの徴候は診断を下すのには不十分である。その唯一の確かな方法は血液のプレパラートを検査することである。
Les signes du paludisme sont insuffisants pour le diagnostic de la maladie, la seule méthode sûre étant l'examen d'un frottis de sang.

70. マラリア原虫を殺すために薬は処方される。
On donne des médicaments pour tuer les plasmodium.

71. それぞれの薬は、寄生虫のいろいろな形態に対するさまざまな反応をひき起こす。
Il existe différents médicaments qui réagissent différemment selon le type de parasite.

72. (マラリア原虫増殖による) 再発は起こることもある。
Le paludisme peut récidiver.

73. マラリアは昆虫がひき起こす疾患である。
Le paludisme est une maladie inoculée par des insectes.

74. 人間および動物に感染の源を宿している限り、病気の完全な撲滅は妨げられるだろう。(訳注：reservoir は病原すなわち、マラリアの宿主＝人間、および蚊のことである)。
Les réservoirs d'infection, tant dans les hommes que dans les animaux, entrâve l'éradication de la maladie.

75. マラリアは多くの熱帯地方の国々の地方病である。
Le paludisme sévit à l'état endémique dans de nombreux pays tropicaux.

76. 多くの人々が罹っている。
De nombreuses personnes sont atteintes.

77. 予防的手段は prophylaxis と呼ばれる (訳注：prophylaxis は医学用語であり、「予防法」と訳される)。
L'ensemble des mesures préventives sont appelées la prophylaxie.

78. 上手なコントロールのためには、(複数の)方法を組み合わせることが必要となる。
Il est nécessaire de combiner les méthodes pour lutter efficacement.

79. マラリア原虫は、人の赤血球と肝細胞の中で生きている。
Les Plasmodium vivent dans les globules rouges et les cellules du foie de l'homme.

80. マラリアは、血球の損失により死を、頻回の感染により体力の消耗をともにひき起こすことがある。
Le paludisme peut provoquer la mort par manque de globules rouges et épuisement après plusieurs récidives.

81. (蚊に) 刺される機会を減らせ。
Réduire les chances de se faire piquer.

82. 蚊に刺されそうな時、日暮れや夜明けには、いつも長ズボンと長そでを着用しなさい。
Portez toujours des pantalons longs et des manches longues au crépuscule et à l'aube, moments où les moustiques risquent de piquer.

83. ふつう最初の発作は、(蚊に刺されて)感染したあとの10日から2週間でおこる。

Le premier accès de paludisme se déclare généralement 10 à 14 jours après l'inoculation.

84. マラリアに罹っている人は蚊を避けなさい。

Les personnes atteintes de paludisme doivent se mettre à l'abri des moustiques.

85. ハマダラカの生活環に関する知識は蚊の撲滅の方法につながる

La connaissance du cycle vital des anophèles conduit à la mise au point de méthodes d'éradication de ce moustique.

86. ボウフラを食べる魚を飼育しなさい。

Elevez des poissons qui mangent les larves.

87. 活発な、そして潜在的に繁殖場となるような所は地図上に記入し番号を付けなければならない。

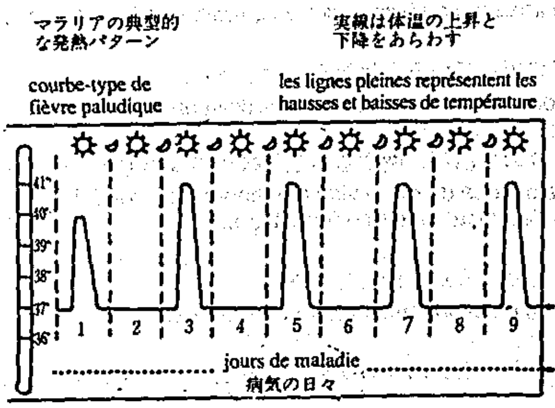
Les lieux de prolifération existants et potentiels doivent être repérés sur une carte et numérotés.

88. 薬剤噴務の業務に対して巡回記録を用意しなさい。

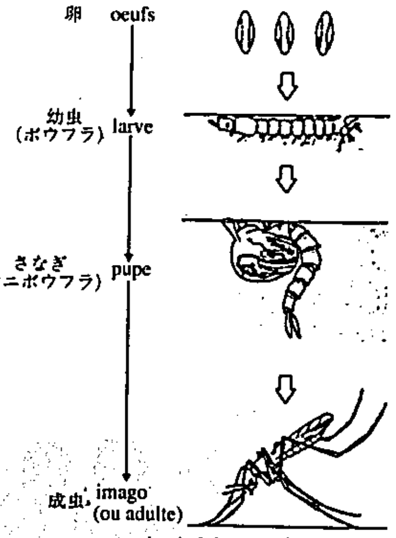
Préparez les itinéraires pour les opérations de désinfection (par pulvérisation).

89. マラリア防除計画の成就に障害となるようなものを調査しなさい。

Cherchez les obstacles éventuels au succès du programme de lutte antipaludique.

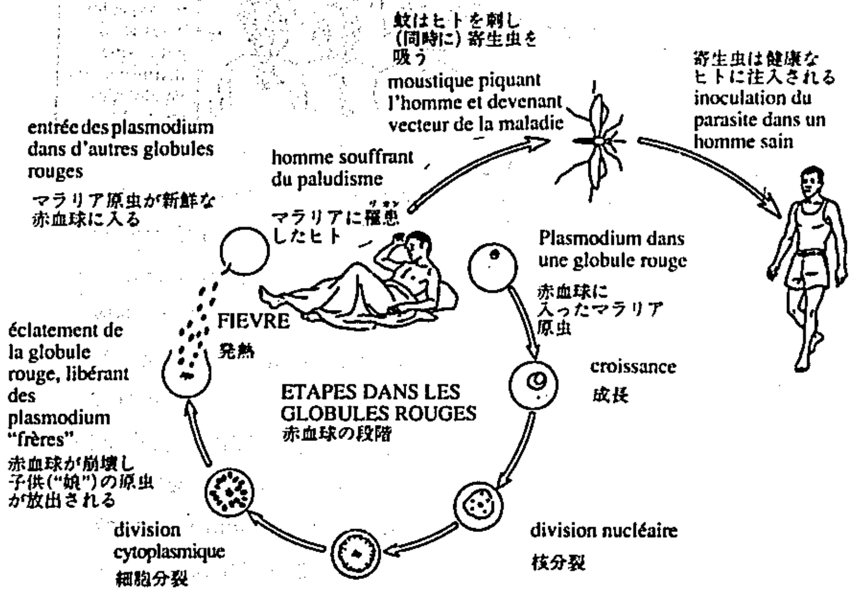


Prévention de la propagation du paludisme
マラリアが広がることを防ぐ



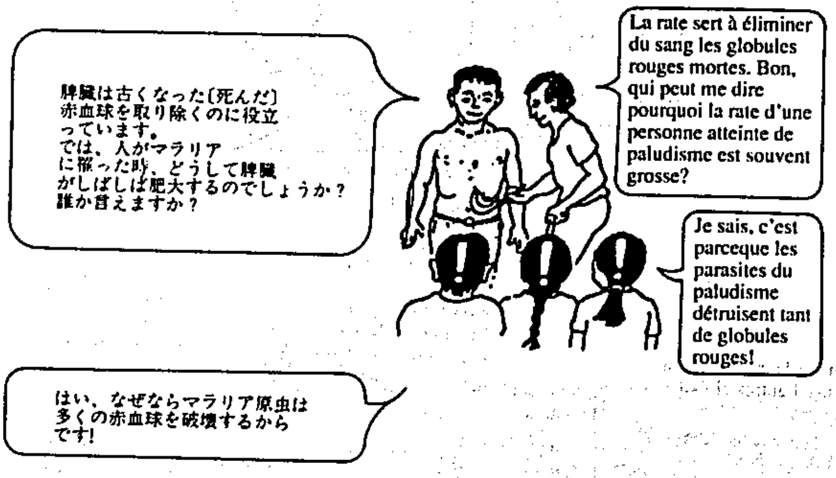
cycle vital du moustique

蚊の生活環（ライフサイクル）



Transmission du parasite du paludisme

マラリア寄生虫の伝播


La rate sert à éliminer du sang les globules rouges mortes. Bon, qui peut me dire pourquoi la rate d'une personne atteinte de paludisme est souvent grosse?
脾臓は古くなった〔死んだ〕赤血球を取り除くのに役立っています。では、人がマラリアに罹った時、どうして脾臓がしばしば肥大するのでしょうか？誰か言えますか？
Je sais, c'est parceque les parasites du paludisme détruisent tant de globules rouges!
はい、なぜならマラリア原虫は多くの赤血球を破壊するからです!

参考文献

・"British National Formulary Number 7" (1984)
British Medical Association
The Pharmaceutical Society of Great Britain
・"Dispensary Preparations Manual"
Christopher Forshaw
Lilongwe School For Health Sciences 1983
・「新調剤学」 堀岡正義著 南山堂
・"A Medical Laboratory for Developing Countries"
Maurice King
The English Language Book Society and Oxford University Press
・"Manual of basic techniques for a health laboratory"
World Health Organization 1980
・「技術用語集」 Pharmacy
・「心身障害辞典」 福村出版
・"Medical Laboratory for Developing Countries" M.King
Oxford University Press
・"Manual of basic techniques for a health laboratory"
WHO.UN.
・"Guide to the use of instruments"
E.Usuda
・「公衆衛生学的接近」 勝沼晴雄著 南江堂 昭和42年
・"Selected Socio−Economic Indicators" 1984 Central Statistical Office
National Commission For Development Planning Zambia
・「医学・保健学の例題による統計学」 豊川裕之・柳井晴夫編著 現代数学社
昭和57年
・「世界の感染症入門」 感染症研究会 菜根出版 昭和57年

・"Preventive Medicine"　Jonna Howard
Heinemann Educational Books 1981 London
・"War against Disease"　Donald Reid・Philip Booth
Heinemann Educational Books 1974 London
・"BWINO Special Position Paper No. 6 on Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)"
Ministry of Health 1987 Zambia
・"Primary Health Care"　A joint report by The Director-General of the World Health Organization and The Executive Director of the United Nations Children's Fund WHO 1978
・「プライマリーヘルスケア」　能勢隆之・斎藤勲翻訳　日本公衆衛生協会　昭和53年
・"Visual Dictionary"　真城正明ほか編著
Time-Life Educational Systems 1982
・「新聞ダイジェスト」

職種別技術用語集

平成4年3月31日

編 集　国際協力事業団
　　　　青年海外協力隊事務局

〒150　東京都渋谷区広尾4-2-24
　　　　電話 03 (3400) 7261 (代)